
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 客栈老板(the Master Of The Inn) 000001

2. 客栈老板(the Master Of The Inn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

客栈老板(The Master of the Inn)
第1/2页

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
THE MASTER OF THE INN
这 掌握 的 这 客栈

客栈老板

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
MASTER OF THE INN
掌握 的 这 客栈

客栈老板

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['herɪk]
Robert Herrick
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] Sons1910
Charles Scribner's Sons1910
查尔斯 斯克里布纳出版社 Sons1910

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1910年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1908 , by Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1908年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] , -
Published April , 1908
已发布 四月 , -

出版于1908年4月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Second Impression , July , 1908
第二 印象 , 七月 , -

第二版，1908年7月

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] , -
Third Impression , September , 1908
第三 印象 , 九月 , -

第三版，1908年9月

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] , -
Fourth Impression , December , 1908
第四 印象 , 十二月 , -

第四版，1908年12月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] , -
Fifth Impression , December , 1908
第五 印象 , 十二月 , -

第五版，1908年12月

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Sixth Impression , July , 1909
第六 印象 , 七月 , -

第六版，1909年7月

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Seventh Impression , October , 1909
第七 印象 , 十月 , -

第七次印刷，1909年10月

[eɪtθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjuəri] , -
Eighth Impression , January , 1910
第八 印象 , 一月 , -

第八版，1910年1月

[naɪnθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Ninth Impression , July , 1910
第九 印象 , 七月 , -

第九版，1910年7月

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] " ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz]
The author of " The Master of the Inn " having received many inquiries as
这 作者 的 " 这 掌握 的 这 客栈 " 拥有 已收到 许多 查询 作为
[tuː; tə] [wɒt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] [ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [bəʊθ]
to what foundation in fact this tale has wishes to state explicitly that both
到 什么 基础 在 事实 这 故事 有 愿望 到 状态 明确地 那 两个都
['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] ,
incidents and persons are purely imaginary ,
事件 和 人 是 纯粹 假想 ,

《客栈老板》的作者收到许多读者询问该故事的真实原型，特此声明，故事中的事件和人物纯属虚构。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['mɑːstə(r)] [nɔː(r)] [ɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and that so far as he is aware there is neither Master nor Inn in existence .
和 那 所以 远的 作为 他 是 意识到的 那里 是 两者都不 掌握 也不 客栈 在 存在 .

据他所知，既没有店主，也没有客栈。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [il] . ,
Chicago , Ills . ,
芝加哥 , 疾病 . ,

伊利诺伊州芝加哥市

- [meɪ] , - .
12 May , 1909 .
- 可能 , - .

1909年5月12日。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn]
THE MASTER OF THE INN
这 掌握 的 这 客栈

客栈老板

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn]
MASTER OF THE INN
掌握 的 这 客栈

客栈老板

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] [brɪk] [haʊs] , [θriː] [fʊl] ['stɔːriz] , [wɪð] [fɔː(r)] [brɔːd] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd]
It was a plain brick house , three full stories , with four broad chimneys , and
它 曾是 一个 清楚的 砖 房子 ， 三 满的 故事 ， 和 四 广阔 烟囱 ， 和
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [iːvz] .
overhanging eaves .
悬垂 檐 .

那是一栋普通的砖房，三层楼高，有四个宽大的烟囱和悬挑的屋檐。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['tævən] — [ə; eɪ] [dɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The tradition was that it had been a colonial tavern — a dot among the
这 传统 曾是 那 它 有 到过 一个 殖民 酒馆 — 一个 点 之中 这
[fɜː(r)] - ['kʌvəd] ['nɔːðən] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [pəʊst] - [rəʊd] ['ɪntuː] ['kænədə] .
fir - covered northern hills on the climbing post - road into Canada .
冷杉 - 涵盖 北方 丘陵 在 这 攀登 邮政 - 路 进入 加拿大 .

据传，它曾是一家殖民时期的酒馆——位于通往加拿大的蜿蜒山路上，北方山丘上覆盖着冷杉树，酒馆就像一个小点。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɔːlbəni] — [ænd; ənd]
The village scattered along the road below the inn was called Albany — and
这 村庄 疏散 沿着 这 路 以下 这 客栈 曾是 称为 奥尔巴尼 — 和
[suːn] [fə'gɒtn] [wen] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [sɔːt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [les] ['rʌgɪd] ,
soon forgotten when the railroad sought an opening through a valley less rugged ,
很快 被遗忘的 什么时候 这 铁路 寻求 一个 开幕 通过 一个 谷 较少的 崎岖 ，

旅馆下方道路两旁散落着一个村庄，名叫奥尔巴尼——但当铁路公司寻找一条穿过较为平坦山谷的通道时，这个村庄很快就被人遗忘了。

[eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
eight miles to the west .
八 英里 到 这 西方 .

向西八英里。

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
Rather more than thirty years ago
相当 更多的 比 三十 年 前

三十多年前

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
the Doctor had arrived , one summer day ,
这 医生 有 到达的 ， 一 夏天 天 ，

医生在一个夏日抵达了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [əʊld] [haʊs] ,
and opened all the doors and windows of the neglected old house ,
和 打开 全部 这 门 和 视窗 的 这 被忽视的 老的 房子 ，

他打开了那栋年久失修的老房子的所有门窗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm] ['skætəd] ['eəz] .
which he had bought from scattered heirs .
哪个 他 有 买 从 疏散 继承人 .

这些物品是他从分散各地的继承人手中买来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] [ðen] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ;
He was a quiet man , the Doctor , in middle life then or nearly so ;
他 曾是 一个 安静的 男人 , 这 医生 , 在 中间 生活 然后 或者 几乎 所以 ;

这位医生性格内向，当时已步入中年或接近中年。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
and he sank almost without remark into the world of Albany ,
和 他 沉没 几乎 没有 评论 进入 这 世界 的 奥尔巴尼 ,

他几乎悄无声息地融入了奥尔巴尼的世界。

[weə(r)] [ðeɪ] [reɪz] [heɪ] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [stɪl] [kʌt] [gʊd] [waɪt] [paɪn] [ɒf] [ðə; ði] [hɪlz] .
where they raise hay and potatoes and still cut good white pine off the hills .
在哪里 他们 增加 干草 和 土豆 和 仍然 切 好的 白色的 松树 离开 这 丘陵 .

他们在那里种植干草和土豆，并且仍然从山上砍伐优质白松。

['grædʒuəli] [ðə; ði][əʊld] [brɪk] ['tævən] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] :
Gradually the old brick tavern resumed the functions of life :
逐步地 这 老的 砖 酒馆 恢复 这 函数 的 生活 :

渐渐地，这座古老的砖砌酒馆恢复了往日的生机:

['meni] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv] [fɑːm] [ænd; ənd]
many buildings were added to it as well as many acres of farm and
许多 建筑物 是 额外 到 它 作为 出色地 作为 许多 英亩 的 农场 和
['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['ɪntəveɪl] [lænd] .
forest to the Doctor's original purchase of intervale land .
森林 到 这 医生的 原来的 购买 的 间隔 土地 .

在医生最初购买的河谷土地的基础上，又增添了许多建筑物以及大片农田和森林。

[ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [jet] [hiː; hi] ,
The new Master did not open his house to the public , yet he ,
这 新的 掌握 做过 不是 打开 他的 房子 到 这 民众 , 然而 他 ,

新主人没有向公众开放他的住所，但他

[tuː] , [kept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] , [weə(r)] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
too , kept a sort of Inn , where men came and stayed a long time .
也 , 保留 一个 种类 的 客栈 , 在哪里 男人 来了 和 入住 一个 长的 时间 .

他还开了一家客栈，男人们会来这里住很长时间。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][saɪn] [naʊ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][elm] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Although no sign now hung from the old elm tree in front of the house ,
虽然 不 符号 现在 悬挂 从 这 老的 榆树 树 在 正面 的 这 房子 ,

虽然房子前面那棵老榆树上现在已经没有挂任何标牌了，

[ˌnevəðə'les] [æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd]
nevertheless an ever - widening stream of humanity mounted the winding road
尽管如此 一个 曾经 - 扩大 溪流 的 人类 安装 这 绕线 路
[frɒm; frəm] [waɪt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
from White River and passed through the doors of the Inn ,
从 白色的 河 和 通过了 通过 这 门 的 这 客栈 ,

然而，越来越多的人沿着蜿蜒的道路从白河镇涌来，走进了这家旅店。

[siːkɪŋ] [laɪf] . . . .
seeking life . . . .
寻求 生活 . . . .

追求生命……

[ðæt] [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][sæm] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
That first summer the Doctor brought with him Sam , the Chinaman ,
那 第一的 夏天 这 医生 带来 和 他 山姆 , 这 中国人 ,

那年夏天，博士带来了中国人山姆。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
whom we all came to know and love , and also a young man ,
谁 我们 全部 来了 到 知道 和 爱 , 和 还 一个 年轻的 男人 ,

我们都认识并喜爱他，他也是一位年轻人。

[huː] [ləuf] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [fiʃ] .
who loafed much while the Doctor worked , and occasionally fished .
WHO 闲逛 很多 尽管 这 医生 工作 , 和 偶尔 钓鱼 .

医生工作时，他经常游手好闲，偶尔还会去钓鱼。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['herɪŋ] — [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːkɪtekt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]
This was John Herring — now a famous architect — and it was from
这 曾是 约翰 鲱鱼 — 现在 一个 著名的 建筑师 — 和 它 曾是 从
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,
his designs ,
他的 设计 ,

这是约翰·赫林——如今已是一位著名建筑师——而这栋建筑正是出自他的设计。

[sketʃ] [ðəʊz] [fɜːst]['aɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
sketched those first idle summer days ,
草图 那些 第一的 闲置的 夏天 天 ,

勾勒出那些最初悠闲的夏日时光，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld] [haʊs] — [ðə; ði] [tuː] [ləʊ] [wɪŋz]
that were built all the additions to the simple old house — the two low wings
那 是 建造 全部 这 新增内容 到 这 简单的 老的 房子 — 这 二 低的 翅膀
[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [selz] ,
in the rear for the " cells ,
在 这 后部 为了 这 " 细胞 ,

所有在简朴老房子上加建的部分——后面的两栋低矮的侧翼，用作"牢房"——

" [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
" with the Italian garden between them ;
" 和 这 意大利语 花园 之间 他们 ;

"他们之间是意大利花园；

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [west] ; ['ɔːlsəʊ]
the marble seat curving around the pool that joined the wings on the west ; also
这 大理石 座位 弯曲 大约 这 水池 那 加入 这 翅膀 在 这 西方 ; 还
[ðə; ði] [sʌbstæn]
the substan
这 物质

环绕泳池的弧形大理石座椅连接着西侧的两翼；还有实质性的东西

['taɪəl] [wɔːl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ɪn] , [ɪts] ['terəst] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [frɒm; frəm][æl'beɪniən]
tial wall that hid the Inn , its terraced gardens and orchards , from Albanian
蒂尔 墙 那 隐藏 这 客栈 , 它是 梯田 花园 和 果园 , 从 阿尔巴尼亚语
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

一道高墙将旅馆、梯田花园和果园隐藏起来，以免引起阿尔巴尼亚人的好奇。

['herɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [ɪn] [sʌm; səm] ['krʌmblɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Herring found a store of red brick in some crumbling buildings in the neighborhood ,

鲱鱼 成立 一个 店铺 的 红色的 砖 在 一些 摇摇欲坠 建筑物 在 这 邻里 ,

赫林在附近一些破旧的建筑里找到了一家红砖店。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kwɒri] [wens] [keɪm] [ðəʊz] [θɪk] [slæbz] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [sleɪt] .

and he discovered the quarry whence came those thick slabs of purple slate .

和 他 发现 这 采石场 何处 来了 那些 厚的 板 的 紫色的 石板 .

于是他发现了出产那些厚厚的紫色板岩的采石场。

[ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

The blue - veined marble was had from a fissure in the hills ,

这 蓝色的 - 有脉络 大理石 曾是 有 从 一个 裂缝 在 这 丘陵 ,

这种蓝纹大理石取自山丘的裂缝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [skuːl] [meɪd] [ðə; ði] [taɪlz] .

and the Doctor's School made the tiles .

和 这 医生的 学校 制成 这 瓷砖 .

而这些瓷砖是由医学院制作的。

[ai] [θɪŋk] ['herɪŋ] ['nevə(r)] [dɪd] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['tævən] :

I think Herring never did better work than in the making over of this old tavern :

我 思考 鲱鱼 绝不 做过 更好的 工作 比 在 这 制作 超过 的 这 老的 酒馆 :

我认为赫林最出色的作品莫过于改造这家老酒馆:

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] ['ɪtəli] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ɑːt] ,

he divined that subtle affinity which exists between north Italy , with all its art ,

他 神谕 那 微妙的 亲和力 哪个 存在 之间 北 意大利 , 和 全部 它是 艺术 ,

他洞察到意大利北部及其艺术之间存在的那种微妙的亲缘关系,

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [beə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [grɑːft] ['bəʊldli] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and our bare New England ; and he dared to graft boldly one to the other ,

和 我们的 裸 新的 英格兰 ; 和 他 敢于 到 接枝 大胆地 一 到 这 其他 ,

还有我们光秃秃的新英格兰;他竟然敢大胆地将两者结合起来,

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'tæliən] [wɪð] [ɪts] ['pɔːtɪkəʊ] , [ɪts] ['deɪnti] [ˌkɔlə'neid] ,

having the rear of the Inn altogether Italian with its portico , its dainty colonnades ,

拥有 这 后部 的 这 客栈 共 意大利语 和 它是 门廊 , 它是 纤巧 柱廊 ,

旅馆后部完全是意大利风格,有门廊和精致的柱廊。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] .

the garden and the fountain and the pool .

这 花园 和 这 喷泉 和 这 水池 .

花园、喷泉和游泳池。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [daʊn]

From all this one looked down

从 全部 这 一 看起来 向下

从这一切中,有人向下望去

[ɒn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] , [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːbjələnt]
on the waving grass of the Intervale , which fell away gently to the turbulent
在 这 挥手 草 的 这 间歇 , 哪个 跌倒 离开 轻轻地 到 这 湍流
[waɪt] ['rɪvə(r)] ,
White River ,
白色的 河 ,

在河谷摇曳的草地上，草地缓缓延伸至湍急的怀特河。

[ðen] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ðæt] ['fəʊldɪd][wʌn][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] ['evə(r)]
then rose again to the wooded hills that folded one upon another , with ever
然后 玫瑰 再次 到 这 树木繁茂的 丘陵 那 折叠 一 之上 其他 , 和 曾经
['diːpənɪŋ] [bluː] ,
deepening blue ,
加深 蓝色的 ,

然后再次向上，来到层峦叠嶂、绿树成荫的山丘，天空呈现出越来越深的蓝色。

['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
always upward and beyond .
总是 向上 和 超过 .

永远向上，超越自我。

[nɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [bɪldz] ;
Not all this building at once , to be sure , as the millionaire builds ;
不是 全部 这 建筑 在 一次 , 到 是 当然 , 作为 这 百万富翁 建造 ;

当然，这些建筑不可能像百万富翁建造的那样一次性全部建成；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['grædʒuəl] [grəʊθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['dekeɪdz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [bɪlt] ['lʌvɪŋli] [baɪ]
but a gradual growth over a couple of decades ; and all built lovingly by
但 一个 逐渐地 生长 超过 一个 夫妻 的 几十年 ; 和 全部 建造 深情地 经过
[ðə; ði] " ['brʌðəz] ,
the " Brothers ,
这 " 兄弟 ,

但这是二十多年来的逐步发展；而且这一切都是由"兄弟们"精心建造的。

" [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] ,
" stone on stone ,
" 石头 在 石头 ,

"石头对石头，

[brɪk] [ænd; ənd] [biːm] [ænd; ənd] [taɪl] — ['meni] [ə; eɪ][hænd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [wiːk]
brick and beam and tile — many a hand taking part in it that came weak
砖 和 光束 和 瓦 — 许多 一个 手 采取 部分 在 它 那 来了 虚弱的
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] ['stɜːdi] .
to the task and left it sturdy .
到 这 任务 和 左边 它 结实的 .

砖瓦和梁柱——许多双手参与其中，起初它们体弱多病，最终却使它坚固无比。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['terəst] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒn]['aɪðə(r)]
There was also the terraced arrangement of gardens and orchards on either
那里 曾是 还 这 梯田 安排 的 花园 和 果园 在 任何一个
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
side of the Inn ,
边 的 这 客栈 ,

客栈两侧还有层叠式的花园和果园。

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
reaching to the farm buildings on the one side and to the village on the
到达 到 这 农场 建筑物 在 这 一 边 和 到 这 村庄 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一边延伸到农场建筑，另一边延伸到村庄。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['herɪŋ] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['tævən] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz]
For a time Herring respected the quaint old tavern with its small rooms
为了 一个 时间 鲱鱼 受人尊敬 这 古雅 老的 酒馆 和 它是 小的 房间

[ænd; ənd] [paɪn] [weɪn]
and pine wain
和 松树 韦恩

赫林曾一度对这家古色古香的老酒馆抱有敬意，它房间小，摆放着松木车厢。

[skɒt] ;
scot ;
苏格兰人 ;

苏格兰人;

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tuː] - ['stɔːrid] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [hɑːf] [weə(r)] [wiː; wi] [daɪnd] [ɪn] [bæd]
then he made a stately two - storied hall out of one half where we dined in bad
然后 他 制成 一个 庄严 二 - 有故事的 大厅 出去 的 一 一半 在哪里 我们 用餐 在 坏的

['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

然后他用其中一半改建成了一座气派的两层楼大厅，我们就在恶劣天气下在那里用餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
and a pleasant study for the Doctor from the rest .
和 一个 令人愉快的 学习 为了 这 医生 从 这 休息 .

对于医生来说，这是一次愉快的学习经历，让他可以暂时远离其他人。

[ðə; ði] [dɔːz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
The doors east and west always stood open in the summer ,
这 门 东方 和 西方 总是 站立 打开 在 这 夏天 ,

夏天的时候，东西两侧的大门总是敞开着的。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] [bluː] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
giving the rare passer - by a glimpse of that radiant blue heaven among the hills
给予 这 稀有的 过路人 - 经过 一个 一瞥 的 那 辐射状 蓝色的 天堂 之中 这 丘陵

,
,
,

让偶尔路过的行人得以一窥山间那片灿烂的蓝色天堂。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,
with the silver flash of the river in the middle distance ,
和 这 银 闪光 的 这 河 在 这 中间 距离 ,

远处河面闪烁着银光，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] . . . .
and a little square of peaceful garden close at hand . . . .
和 一个 小的 正方形 的 和平 花园 关闭 在 手 . . . .

附近还有一小片宁静的花园……

[ðə; ði] [tʌf] ['nɔːðən] [græs] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] ['ɔːlbəni] ;
The tough northern grasses rustled in the breezes that always played about Albany ;
这 艰难的 北方 草 沙沙作响 在 这 微风 那 总是 玩 关于 奥尔巴尼 ;

在奥尔巴尼上空总是吹拂的微风中，北方坚韧的草丛沙沙作响；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [spruːs] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] — [ðə; ði] [strɒŋ] ['rezɪnəs] [breθ]
and the scent of spruce drawn by the hot sun — the strong resinous breath
和 这 香味 的 云杉 绘制 经过 这 热的 太阳 — 这 强的 树脂状的 气息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] — [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] .
of the north — was borne from the woods .
的 这 北 — 曾是 出生 从 这 树林 .

炽热的阳光带来了云杉的香气——北方浓郁的树脂气息——从树林中飘散而出。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ,
Thus it started ,
因此 它 开始 ，

一切就此开始。

[ðæt] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ]
that household of men in the old Inn at the far end of Albany village among
那 家庭 的 男人 在 这 老的 客栈 在 这 远的 结尾 的 奥尔巴尼 村庄 之中
[ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] ,
the northern hills ,
这 北方 丘陵 ，

在奥尔巴尼村尽头北部山丘间的老旅馆里，住着一家男人们。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd]
with the Doctor and Sam and
和 这 医生 和 山姆 和

和博士、山姆以及

['herɪŋ] ,
Herring ,
鲱鱼 ，

鲱鱼，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] [ə'saɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pɪkt]
who had been flung aside after his first skirmish with life and was picked
WHO 有 到过 扔 旁边 后 他的 第一的 小规模冲突 和 生活 和 曾是 挑选
[ʌp] [ɪn] [pjʊə(r)] ['kaɪndnəs] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
up in pure kindness by the Doctor ,
向上 在 纯的 仁慈 经过 这 医生 ，

在与死神搏斗之后被抛弃，后来被医生出于善意救起的那个人

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [weɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
as a bit of the broken waste of our modern world ,
作为 一个 少量 的 这 破碎的 浪费 的 我们的 现代的 世界 ，

作为我们现代世界破碎废弃物的一部分，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and carried off with him out of the city .
和 携带 离开 和 他 出去 的 这 城市 .

然后和他一起被带出了城。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːkɪtekt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] — ['sɪŋɪŋ] — ['nætʃ(ə)rəli]
The young architect returning in due time to the fight — singing — naturally
这 年轻的 建筑师 返回 在 到期的 时间 到 这 斗争 — 歌唱 — 自然
['venəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ;
venerated the Doctor as a father ;
受人尊敬 这 医生 作为 一个 父亲 ；

这位年轻的建筑师及时赶回战场——一路歌唱——自然而然地将博士视作父亲；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪə] ['djʊərə] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and when a dear friend stumbled and fell in the via dura of this life ,
和 什么时候 一个 亲爱的 朋友 踉跄 和 跌倒 在 这 通过 杜拉 的 这 生活 ，

当一位挚友在人生的艰难道路上跌倒时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːstə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌp]
he whispered to him word of the Inn and its Master — of the life up
他 低声说道 到 他 单词 的 这 客栈 和 它是 掌握 — 的 这 生活 向上
[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [mæn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɒd] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɜːθ] . . . .
there among the hills where Man is little and God looks down on his earth . . . .
那里 之中 这 丘陵 在哪里 男人 是 小的 和 上帝 看起来 向下 在 他的 地球 . . . .

他低声告诉他客栈和客栈老板的事——山间的生活，在那里，人很渺小，上帝俯瞰着大地……

" [əʊ] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [waɪt] [feɪs] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] !
" Oh , you'll understand when you put your eyes on White Face some morning !
" 哦 , 你会 理解 什么时候 你 放 你的 眼睛 在 白色的 脸 一些 早晨 !

“哦，等你哪天早上亲眼见到白脸的时候，你就明白了！”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
The Doctor ?
这 医生 ?

医生?

[hiː; hi] [hiːlz] [bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
He heals both body and soul .
他 治愈 两个都 身体 和 灵魂 .

他能治愈身体和心灵。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['hævɪŋ] [hiːd] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn] [niːd]
" And this one having heeded spoke the word in turn to others in need
" 和 这 一 拥有 听从了 辐 这 单词 在 转动 到 其他的 在 需要

“这个人听从了劝告，又将这道传给了其他有需要的人。”

— " [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [huː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
— " to the right sort , who would understand .
— " 到 这 正确的 种类 , WHO 会 理解 .

——“对于合适的人来说，他们会理解的。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
" Thus the custom grew like a faith , and a kind of brotherhood was formed ,
" 因此 这 风俗 生长 喜欢 一个 信仰 , 和 一个 种类 的 兄弟情 曾是 形成 ,

“就这样，这种习俗像信仰一样发展起来，并形成了一种兄弟情谊。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] — [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
of those who had found more than health at the Inn — who had found themselves .
的 那些 WHO 有 成立 更多的 比 健康 在 这 客栈 — WHO 有 成立 他们自己 .

在客栈里，那些不仅获得了健康，还找到了自我的人，才是真正找到了自己的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['evə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][fɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skuːl] ,
The Doctor , ever busy about his farms and his woods , his building , and above all his School ,
这 医生 , 曾经 忙碌的 关于 他的 农场 和 他的 树林 , 他的 建筑 , 和 多于 全部 他的 学校 ,

这位医生总是忙于他的农场、树林、建筑，尤其是他的学校。

[suːn] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɔː(r)] [gests] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ðem; ðəm] ,
soon had on his hands a dozen or more patients or guests , as you might call them ,
很快 有 在 他的 双手 一个 打 或者 更多的 患者 或者 客人 , 作为 你 可能 称呼 他们 ,

很快，他手上就多了十几位病人或客人（你可以这么称呼他们）。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['spiːdəli] .
and he set them to work speedily .
和 他 放 他们 到 工作 迅速地 .

他命令他们迅速开始工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] :
There was little medicine to be found in the Inn :
那里 曾是 小的 药品 到 是 成立 在 这 客栈 :

客栈里几乎没有药品：

[ðə; ði] [sɪk] ['leɪbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðʌs] [gruː] [strɒŋ] . . . .
the sick labored as they could and thus grew strong . . . .
这 生病的 辛勤劳作 作为 他们 可以 和 因此 生长 强的 . . . .

病人尽力劳动，因此身体逐渐强壮起来……

[ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ɪn] [dʒəʊk] " ['brʌðəz] ,
And so , as one was added to another , they began to call themselves in joke " Brothers ,
和 所以 , 作为 一 曾是 额外 到 其他 , 他们 开始 到 称呼 他们自己 在 开玩笑 " 兄弟 ,

于是，随着一个接一个地加入进来，他们开始开玩笑地自称"兄弟"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " ['fɑːðə(r)] .
" and the Doctor , " Father .
" 和 这 医生 , " 父亲 .

医生说："父亲。"

" [ðə; ði] ['əʊldə] " ['brʌðəz] " [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
" The older " Brothers " would return to the Inn from all parts of the land ,
" 这 老 " 兄弟 " 会 返回 到 这 客栈 从 全部 部分 的 这 土地 ,

"年长的'兄弟们'会从全国各地回到客栈，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
for a few days or a
为了 一个 很少 天 或者 一个

几天或

[fjuː] [wiːks] , [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,
few weeks , to grasp the Doctor's hand , to have a dip in the pool ,
很少 周 , 到 抓牢 这 医生的 手 , 到 有 一个 蘸 在 这 水池 ,

几周后，握住医生的手，在泳池里泡一会儿。

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
to try the little brooks among the hills .
到 尝试 这 小的 布鲁克斯 之中 这 丘陵 .

去试试山间那些小溪。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ,
Young men and middle - aged , and even the old ,
年轻的 男人 和 中间 - 老年人 , 和 甚至 这 老的 ,

年轻人、中年人，甚至老年人

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [skɔːtʃt] [ðem; ðəm] ,
they came from the cities where the heat of living had scorched them ,
他们 来了 从 这 城市 在哪里 这 热 的 活的 有 烧焦的 他们 ,

他们来自那些被生活酷热炙烤的城市，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
where they had faltered and doubted the goodness of life .
在哪里 他们 有 犹豫不决 和 怀疑 这 善良 的 生活 .

他们曾一度动摇，开始怀疑生活的美好。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðɪs] [kəm'pelɪŋ] [əd'vaɪs] — " [gəʊ] !

In some way word of the Master had reached them , with this compelling advice — " Go !

在 一些 方式 单词 的 这 掌握 有 达到 他们 ， 和 这 引人注目的 建议 — " 去 !

不知何故，他们听到了主的指示，并得到了这令人信服的建议——“去吧！”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai] [sent] [juː; jʊ] .

And tell him I sent you .

和 告诉 他 我 发送 你 .

告诉他是我派你来的。

" [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk][ɔː(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] ,

" So from the clinic or the lecture - room ,

" 所以 从 这 诊所 或者 这 演讲 - 房间 ,

“所以无论是在诊所还是在教室里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪl] — [weər'evə(r)] [men]['leɪbə(r)] [wɪð] ['taɪtnɪŋ] [nɜːvz] — [ðə; ði] ['niːdi] [wʌn] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

from the office or the mill — wherever men labor with tightening nerves — the needy one started on his long journey .

从 这 办公室 或者 这 磨 — 无论 男人 劳动 和 收紧 神经 — 这 贫困 一 开始 在 他的 长的 旅行 .

无论是在办公室还是工厂——无论男人们在哪里神经紧绷地工作——贫困者都开始了漫长的旅程。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] [red] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

Toward evening he was set down before the plain red face of the Inn .

朝向 晚上 他 曾是 放 向下 前 这 清楚的 红色的 脸 的 这 客栈 .

傍晚时分，他被安排坐在客栈朴素的红色墙面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði][əʊld][hɔːl] ,

And as the Stranger entered the old hall ,

和 作为 这 陌生人 进入 这 老的 大厅 ,

当陌生人走进那座古老的厅堂时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

a voice was sure to greet him from within somewhere , the deep voice of a

一个 嗓音 曾是 当然 到 迎接 他 从 之内 某处 , 这 深的 嗓音 的 一个

他确信会有一个声音从他体内的某个地方传来，那是低沉的声音......

['hɑːti] [mæn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ,

hearty man , and presently the Master appeared to welcome the newcomer ,

爽朗 男人 , 和 目前 这 掌握 出现 到 欢迎 这 新人 ,

他是个心地善良的人，不一会儿，师傅就出现迎接这位新来者。

['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [gests] ['ʃəʊldə(r)] [pə'hæps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] [ðæt] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

resting one hand on his guest's shoulder perhaps , with a yearning affection that ran before knowledge .

休息 一 手 在 他的 客人的 肩膀 也许 , 和 一个 渴望 感情 那 跑 前 知识 .

或许他会将一只手搭在客人的肩上，带着一种超越理智的渴望和爱意。

" [səʊ] [juːv] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" So you've come , my boy , " he said .

" 所以 你已经 来 , 我的 男生 , " 他 说 .

“孩子，你终于来了。”他说。

" ['herɪŋ] [[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn]] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Herring [or some one] wrote me to look for you .
" 鲱鱼 [或者 一些 一] 写道 我 到 看 为了 你 .

"赫林（或其他人）写信让我来找你。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bekən] [tuː; tə][sæm] ,
" And after a few more words of greeting , the Doctor beckoned to Sam ,
" 和 后 一个 很少 更多的 字 的 问候 , 这 医生 招手 到 山姆 ,

"寒暄了几句后，博士向萨姆招了招手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gest] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
and gave the guest over to his hands .
和 给予 这 客人 超过 到 他的 双手 .

并将客人交在他手中。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['slɪpəd] [θruː] [taɪld] ['pæsɪdʒweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)]
Thereupon the Chinaman slippered through tiled passageways to the court , where
于是 这 中国人 拖鞋 通过 瓷砖 通道 到 这 法庭 , 在哪里
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
the Stranger ,
这 陌生人 ,

于是，中国人拖着拖鞋穿过铺着瓷砖的通道来到庭院，在那里，陌生人……

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] , ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [waɪl] .
caught by the beauty and peace so well hidden , lingered a while .
捕捉 经过 这 美丽 和 和平 所以 出色地 隐 , 徘徊不去 一个 尽管 .

被这隐藏得如此美好的景色和宁静所吸引，我久久驻足。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ]
The little space within the wings was filled with flowers as far as the yellow
这 小的 空间 之内 这 翅膀 曾是 已填 和 花朵 作为 远的 作为 这 黄色的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] .
water of the pool and the marble bench .
水 的 这 水池 和 这 大理石 长椅 .

翼楼内的小空间里摆满了鲜花，一直延伸到池水的黄色水面和白色大理石长椅旁。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]
In the centre of the court was
在 这 中心 的 这 法庭 曾是

法院中央是

[æn; ən][əʊld] [greɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] — [sent] [frɒm; frəm][və'rəʊnə][baɪ][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
an old gray fountain — sent from Verona by a Brother — from which
一个 老的 灰色的 喷泉 — 发送 从 维罗纳 经过 一个 兄弟 — 从 哪个
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
the water dropped and ran away among the flower beds to the pool .
这 水 掉落 和 跑 离开 之中 这 花 床 到 这 水池 .

一座古老的灰色喷泉——由一位修士从维罗纳送来——水从喷泉中落下，流过花坛，最终汇入水池。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [elm] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [flek] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .
A stately elm tree shaded this place , flecking the water below .
一个 庄严 榆树 树 阴影 这 地方 , 斑点 这 水 以下 .

一棵高大的榆树为这里遮荫，树影婆娑地落在下面的水面上。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒt] [lɒŋ] [reɪz] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
The sun shot long rays beneath its branches into the court ,
这 太阳 射击 长的 射线 下面 它是 分支 进入 这 法庭 ,

阳光透过树枝，将长长的光束射入庭院。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and over all there was an odor of blossoming flowers and the
和 超过 全部 那里 曾是 一个 气味 的 盛开 花朵 和 这

['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['biːz] .
murmur of bees .
低语 的 蜜蜂 .

空气中弥漫着花香，耳边传来蜜蜂嗡嗡的叫声。

" [bæθ.bɑ:θ] !
" Bath !
" 洗澡 !

“洗澡！

" [sæm] [ɪk'spleɪnd] , ['grɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [puːl] .
" Sam explained , grinning toward the pool .
" 山姆 解释 , 咧嘴笑 朝向 这 水池 .

“萨姆笑着朝泳池解释道。”

[wɪð] [ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs]
With the trickle of the fountain in his ears the Stranger looked out across
和 这 涓涓细流 的 这 喷泉 在 他的 耳朵 这 陌生人 看起来 出去 穿过

[ðə; ði]['raɪpənɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][skaɪ] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊ]
the ripening fields of the Intervale to the noble sky - line of the Stowe
这 成熟 字段 的 这 间歇 到 这 高贵 天空 - 线 的 这 斯托

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

耳边传来喷泉潺潺的流水声，陌生人眺望着河谷中逐渐成熟的田野，以及斯托山脉雄伟的天际线。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] !
Those little mountains of the north !
那些 小的 山脉 的 这 北 !

北方那些小山！

[mɪə(r)] [hɪlz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [nɒt] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði]
Mere hills to all who know the giants of the earth — not mountains in the
仅仅 丘陵 到 全部 WHO 知道 这 巨人 的 这 地球 — 不是 山脉 在 这

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd] [rɒk] !
brotherhood of ice and snow and rock !
兄弟情 的 冰 和 雪 和 岩石 !

对于了解地球上巨人的人来说，它们不过是小山丘——在冰雪岩石的兄弟会中，它们算不上山脉！

[bʌt; bət][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]
But in form and
但 在 形式 和

但在形式和

['kʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] ,
color , in the lesser things that create the love of men for places ,
颜色 , 在 这 较少 事物 那 创造 这 爱 的 男人 为了 地方 ,

色彩，存在于那些能唤起人们对某个地方热爱的小事之中。

[ðeɪ] [raɪz]['nəʊbli] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] !
they rise nobly toward heaven , those little hills !
他们 上升 高贵地 朝向 天堂 , 那些 小的 丘陵 !

这些小山丘巍然耸立，直插云霄！

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] [brɔːd] [brests] ['flʌtə(r)] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [triː] - [tɒps] ,
On a summer day like this their broad breasts flutter with waving tree - tops ,
在 一个 夏天 天 喜欢 这 他们的 广阔 乳房 扑 和 挥手 树 - 最高额 ,

在这样的夏日里，它们宽阔的胸脯随着摇曳的树梢轻轻飘动。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [depθ] [ɒn] [depθ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][mɪst] ['gæðəz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and at evening depth on depth of purple mist gathers over them ,
和 在 晚上 深度 在 深度 的 紫色的 薄雾 聚集 超过 他们 ，

傍晚时分，一层层紫色的薄雾笼罩着他们。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [sɒft] [kɜːrvz] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [fləʊ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .
dropping into those soft curves where the little brooks flow , and mounting even to the sky - line .
下降 进入 那些 柔软的 曲线 在哪里 这 小的 布鲁克斯 流动 ， 和 安装 甚至 到 这 天空 - 线 .

沿着小溪流淌的柔和曲线向下延伸，甚至一直延伸到天际线。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [ðeə(r)] [rests] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sæfrən] ,
When the sun has fallen , there rests a band of pure saffron ,
什么时候 这 太阳 有 倒下 ， 那里 休息 一个 乐队 的 纯的 藏红花 ，

太阳落山后，只剩下一圈纯净的藏红花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['muːnlaɪt] .
and in the calm and perfect peace of evening there is a hint of coming moonlight .
和 在 这 冷静的 和 完美的 和平 的 晚上 那里 是 一个 暗示 的 未来 月光 .

在宁静祥和的夜晚，隐隐透出即将到来的月光。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] [stəʊ] !
Ah , they are of the fellowship of mountains , those little hills of Stowe !
啊 ， 他们 是 的 这 奖学金 的 山脉 ， 那些 小的 丘陵 的 斯托 ！

啊，斯托的那些小山丘，它们也是群山的一部分！

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['wɪntə(r)][ðeə(r)][flæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəld] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
And when in winter their flanks are jewelled with ice and snow ,
和 什么时候 在 冬天 他们的 侧翼 是 珠宝 和 冰 和 雪 ，

到了冬天，它们的侧翼会被冰雪覆盖，宛如宝石般闪耀。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
then they raise their heads proudly to the stars ,
然后 他们 增加 他们的 头部 自豪地 到 这 明星 ，

然后它们骄傲地抬起头，仰望星空。

['kɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['væliz] [tuː; tə][ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdrɪf] [ɒv; əv]
calling across the frozen valleys to their greater brethren in the midriff of
呼叫 穿过 这 冷冻 山谷 到 他们的 更大的 弟兄们 在 这 膈 的

呼唤着他们位于中部冰封山谷的更伟大的兄弟们

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — " [bɪ'həʊld] , [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ! " . . . . .
the continent — " Behold , we also are hills , in the sight of the Lord ! " . . . . .
这 大陆 — " 看哪 ， 我们 还 是 丘陵 ， 在 这 视线 的 这 主 ！ " . . . . .

大陆——“看哪，在主的眼中，我们也是山岭！”……

['miːntaɪm] [sæm] , [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [iːz] ,
Meantime Sam , with Oriental ease ,
与此同时 山姆 ， 和 东方 舒适 ，

与此同时，萨姆以东方人的从容不迫，

[gəʊz] ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əʊk] [dɔː(r)] ,
goes slipping along the arcade until he comes to a certain oak door ,
去 滑倒 沿着 这 拱廊 直到 他 来 到 一个 肯定 橡木 门 ，

他沿着拱廊溜达，直到来到一扇橡木门前。

[weə(r)] [hiː; hi] [drɒps] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] , ['hævɪŋ] [sə'luːtɪd] .

where he drops your bag , and disappears , having saluted .

在哪里 他 滴 你的 包 , 和 消失 , 拥有 敬礼 .

他把你的包放下，敬了个礼，然后消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['æmpl] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ruːm] ,

It is an ample and lofty room ,

它 是 一个 充足 和 高远 房间 ,

这是一个宽敞高挑的房间。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and on the outer side of it hangs a little balcony above the orchard ,

和 在 这 外 边 的 它 悬挂 一个 小的 阳台 多于 这 果园 ,

在它的外侧，果园上方悬挂着一个小阳台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] ,

from which there is a view of the valley and the woods beyond ,

从 哪个 那里 是 一个 看法 的 这 谷 和 这 树林 超过 ,

从这里可以眺望山谷和远处的树林。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['raɪzɪz] .

and from somewhere in the fields the note of the thrush rises .

和 从 某处 在 这 字段 这 笔记 的 这 画眉 上升 .

从田野的某个地方传来画眉鸟的鸣叫声。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [ɪz] [kuːl] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [təʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['faɪəpleɪs] ,

The room itself is cool , of a gray tone , with a broad fireplace ,

这 房间 本身 是 凉爽的 , 的 一个 灰色的 语气 , 和 一个 广阔 壁炉 ,

房间本身比较凉爽，以灰色为主色调，配有一个宽大的壁炉。

[ə; eɪ] ['hevi] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [bʊks] .

a heavy table , and many books .

一个 重的 桌子 , 和 许多 图书 .

一张沉重的桌子和许多书籍。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bed] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [nə'sesəti]

Otherwise there are bed and chairs and dressing - table , the necessities

否则 那里 是 床 和 椅子 和 敷料 - 桌子 , 这 必需品

[ɒv; əv] [laɪf] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [prə'vaɪdɪd] .

of life austerely provided .

的 生活 简朴地 假如 .

除此之外，还有床、椅子和梳妆台，生活必需品简朴地摆放着。

[ænd; ənd] [piːs] !

And Peace !

和 和平 !

和平！

[gɒd] , [wɒt] [piːs] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [men] [meɪk] !

God , what Peace to him who has escaped from the furnace men make !

上帝 , 什么 和平 到 他 WHO 有 逃脱 从 这 炉 男人 制作 !

上帝啊，从人所造的火炉中逃脱的人，将获得何等的平安！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz]

It is as

它 是 作为

它就像

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

if he had come all the way to the end of the world ,

如果 他 有 来 全部 这 方式 到 这 结尾 的 这 世界 ,

如果他真的来到了世界的尽头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪl] [ruːm] [ɒv; əv] [piːs] .
and found there a great still room of peace .
和 成立 那里 一个 伟大的 仍然 房间 的 和平 .

在那里发现了一间非常安静祥和的房间。

[suːn] [ə; eɪ] [bel] [saʊndz] — [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] [ˌaɪ 'tiː]
Soon a bell sounds — with a strange vibration as though in distant lands it
很快 一个 钟 声音 — 和 一个 奇怪的 振动 作为 尽管 在 遥远 土地 它
[hæd; həd] ['sʌmənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
had summoned many a body of men together — and the household
有 被召唤 许多 一个 身体 的 男人 一起 — 和 这 家庭
[ə'sembl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] .
assembles under the arcade .
组装 在下面 这 拱廊 .

很快，一声钟响——带着一种奇异的震动，仿佛在遥远的国度里，它召集了许多男人聚集在一起——一家人聚集在拱廊下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [kəʊld] ,
If it is fair and not cold ,
如果 它 是 公平的 和 不是 寒冷的 ,

如果天气晴朗不冷，

[sæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sam and his helpers bring out the long narrow table and place it ,
山姆 和 他的 助手 带来 出去 这 长的 狭窄的 桌子 和 地方 它 ,

山姆和他的助手们把那张狭长的桌子搬出来，摆放好。

[æz; əz] [ˌverə'niːz] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːstə(r)] , ['leŋθwaɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
as Veronese places his feasters , lengthwise beneath the colonnade , and thus
作为 维罗纳 地方 他的 盛宴 , 纵向 下面 这 柱廊 , 和 因此
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz] [sɜːvd] .
the evening meal is served .
这 晚上 一顿饭 是 服务 .

维罗内塞将宴席摆放在柱廊下方，这样晚餐就摆好了。

[ə; eɪ] [freʃ] , [kɔːs] ['næpkɪn] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [bɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [mæn] ,
A fresh , coarse napkin is laid on the bare board before each man ,
一个 新鲜的 , 粗 餐巾 是 铺设 在 这 裸 木板 前 每个 男人 ,

每位男士面前都铺着一块干净粗糙的餐巾，放在裸露的木板上。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði]
no more than enough for all those present , and the Doctor sits in the
不 更多的 比 足够的 为了 全部 那些 展示 , 和 这 医生 坐着 在 这
['mɪd(ə)l] , ['sɜːvɪŋ] [ɔːl] .
middle , serving all .
中间 , 服务 全部 .

份量刚好够在场的所有人享用，医生坐在中间，为所有人服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['dɪʃɪz] ,
There are few dishes ,
那里 是 很少 菜肴 ,

菜品不多，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
and for the most part such as may be got at home there in the hills .
和 为了 这 最多 部分 这样的 作为 可能 是 得到 在 家 那里 在 这 丘陵 .

而且大部分情况下，这些东西在山里的家里都能找到。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [æt; ət]
There is a pitcher of cider at
那里 是 一个 投手 的 苹果酒 在

那里有一壶苹果酒

[wʌn] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] [waɪt] [waɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
one end and a pitcher of mild white wine at the other ,
一 结尾 和 一个 投手 的 温和的 白色的 葡萄酒 在 这 其他 ,

一端放着一壶清淡的白葡萄酒，另一端放着一壶清淡的白葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [wɪð] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [tɔːk] — [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and the men eat and drink , with jokes and talk — the laughter of the day .
和 这 男人 吃 和 喝 , 和 笑话 和 讲话 — 这 笑声 的 这 天 .

男人们吃喝玩乐，谈笑风生——这是一天中最欢乐的时刻。

([ðə; ði] ['nɒvɪs] [mait] [fiːl] ['əʊnli] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
(The novice might feel only the harmony of it all ,
(这 新手 可能 感觉 仅有的 这 和谐 的 它 全部 ,

（初学者可能只会感受到这一切的和谐，

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] ['meni] [kən'sɪdəd] ['elɪmənts] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .)
but later he will learn how many considered elements go to the making of Peace .)
但 之后 他 将要 学习 如何 许多 经过考虑的 元素 去 到 这 制作 的 和平 .)

但后来他会明白，和平的缔造需要考虑多少因素。）

['ɑːftəwəd] , [wen] [sæm] [hæz; həz] [brɔːt] [paɪps] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
Afterward , when Sam has brought pipes and tobacco ,
之后 , 什么时候 山姆 有 带来 管道 和 烟草 ,

之后，当山姆带来了烟斗和烟草时，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [siːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ðə; ði] ['liːfi] [triː] [ˌəʊvə'hed] ;
the Master leads the way to the sweeping semicircle of marble seat around the pool with the leafy tree overhead ;
这 掌握 线索 这 方式 到 这 扫荡 半圆 的 大理石 座位 大约 这 水池 和 这 绿叶 树 开销 ;

主人引领着我们来到环绕泳池的半圆形大理石座椅旁，头顶是一棵枝繁叶茂的大树；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [naɪt] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [paɪps] ,
and there they sit into the soft night , talking of all things , with the glow of pipes ,
和 那里 他们 坐 进入 这 柔软的 夜晚 , 说 的 全部 事物 , 和 这 辉光 的 管道 ,

于是，他们坐在柔和的夜色中，谈天说地，烟斗的火光映照着他们。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slɪps] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
until one after another slips away to sleep .
直到 一 后 其他 滑倒 离开 到 睡觉 .

直到一个接一个地悄悄睡去。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] ,
For as the Master said ,
为了 作为 这 掌握 说 ,

正如师父所说，

" [tɔːk] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn] ['kɒmən] ['sɔfən, 'sɔː-] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kwikən]
" Talk among men in common softens the muscles of the mind and quickens
" 讲话 之中 男人 在 常见的 软化 这 肌肉 的 这 头脑 和 加速
[ðə; ði] [hɑːt] .
the heart .
这 心 .

男人之间的闲聊可以放松心神，使人心神愉悦。

" [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [məʊst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
" Yet he loved most to hear the talk of others .
" 然而 他 喜爱 最多 到 听到 这 讲话 的 其他的 .

但他最爱听别人谈论事情。

[ðʌs] [ɪn'sensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ðeə(r)]
Thus insensibly for the Novice there
因此 无意识地 为了 这 新手 那里

因此，对于初学者来说，这毫无察觉。

[bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
begins the life of the place ,
开始 这 生活 的 这 地方 ,

这个地方的生命由此开始，

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ruː'tiːn] [ðæt] [teɪks] [hɪm] [ɪn] [ɪts] [fləʊ] [ænd; ənd]
opening in a gentle and persistent routine that takes him in its flow and
开幕 在 一个 温和的 和 执着的 常规 那 需要 他 在 它是 流动 和
['kæriz] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
carries him on with it .
携带 他 在 和 它 .

以一种温柔而持续的日常节奏开始，这种节奏将他带入其中，并引领他向前。

[hiː; hi] [faindz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdəd] , [ʌn'kɒnʃəs] [laɪf] [ɒv; əv]
He finds Tradition and Habit all about him , in the ordered , unconscious life of
他 发现 传统 和 习惯 全部 关于 他 , 在 这 订购 , 无意识 生活 的
[ðə; ði] [ɪn] ,
the Inn ,
这 客栈 ,

他发现传统和习惯无处不在，在旅店井然有序、无意识的生活中，处处可见。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . . . .
to which he yields without question . . . .
到 哪个 他 产量 没有 问题 . . . .

他毫不犹豫地屈服了……

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] ,
Shortly after dawn the bell sounds , and then the men meet at the pool ,
不久 后 黎明 这 钟 声音 , 和 然后 这 男人 见面 在 这 水池 ,

天刚亮不久，钟声响起，男人们便在水池边集合。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] .
where the Doctor is always first .
在哪里 这 医生 是 总是 第一的 .

医生永远是第一位的。

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [flekt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] ,
A plunge into the yellow water which is flecked with the fallen leaves ,
一个 暴跌 进入 这 黄色的 水 哪个 是 有斑点的 和 这 倒下 树叶 ,

纵身跃入点缀着落叶的黄色水中，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mænz] [ruːm] [ðeə(r)][ɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi]
and afterward to each man's room there is brought a large bowl of coffee
和 之后 到 每个 男人的 房间 那里 是 带来 一个 大的 碗 的 咖啡
[ænd; ənd] [hɒt] [mɪlk] ,
and hot milk ,
和 热的 牛奶 ,

之后，每人房间里都送来一大碗咖啡和热牛奶。

[wɪð] [bred] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [fruːt] .
with bread and eggs and fruit .
和 面包 和 鸡蛋 和 水果 .

还有面包、鸡蛋和水果。

[wɒt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kreiv] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
What more he craves may be found in the hall .
什么 更多的 他 渴望 可能 是 成立 在 这 大厅 .

他所渴望的更多，或许就在大厅里。

[suːn] [ðeə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [dɔː(r)] ,
Soon there is a tap on the newcomer's door ,
很快 那里 是 一个 轻敲 在 这 新人的 门 ,

很快，新来者的房门就被敲响了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbəli] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] — " [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz]
and a neighborly voice calls out — " We all go into the fields
和 一个 邻里 嗓音 呼叫 出去 — " 我们 全部 去 进入 这 字段

一个邻居的声音喊道："我们都下田去。"

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
every morning , you know .
每一个 早晨 , 你 知道 .

你知道，每天早上都是这样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] , [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
You must earn your dinner , the Doctor says , or borrow it !
你 必须 赚 你的 晚餐 , 这 医生 说道 , 或者 借 它 !

医生说，晚餐要么靠自己挣，要么就去借！

" [səʊ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" So the Novice goes forth to earn his first dinner with his hands .
" 所以 这 新手 去 前进 到 赚 他的 第一的 晚餐 和 他的 双手 .

"于是，这位新手修士就上路，用双手挣得他的第一顿晚餐。"

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,
Beyond the gardens and the orchards are the barns and sheds ,
超过 这 花园 和 这 果园 是 这 谷仓 和 棚屋 ,

花园和果园之外是谷仓和棚屋，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [raɪ] ,
and a vista of level acres of hay and potatoes and rye ,
和 一个 景色 的 等级 英亩 的 干草 和 土豆 和 黑麦 ,

眼前是一望无际的平地，长满了干草、土豆和黑麦。

[ðə; ði] ['beərɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .
the bearing acres of the farm , and beyond these the woods on the hills .
这 轴承 英亩 的 这 农场 , 和 超过 这些 这 树林 在 这 丘陵 .

农场的耕地，以及更远处山上的树林。

" ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , " [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ɪk'spleɪnz] .
" Nearly a thousand acres , fields and woods , " the neighbor explains .
" 几乎 一个 千 英亩 , 字段 和 树林 , " 这 邻居 解释 .

"将近一千英亩的田地和树林，"邻居解释说。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [taɪmz] !

" Oh , there's plenty to do all times !

" 哦 , 有 很多 到 做 全部 时代 !

“哦，随时都有很多事情可做！”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [straɪdz] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

" Meantime the Doctor strides ahead through the wet grass , his eyes roaming here and there ,

" 与此同时 这 医生 步幅 前方 通过 这 湿的 草 , 他的 眼睛 漫游 这里 和 那里 ,

与此同时，博士大步走过湿漉漉的草地，目光四处游移。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

inquiring the state of his land .

查询 这 状态 的 他的 土地 .

询问他土地的状况。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [weər'evə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [liːdz] .

And watching him the newcomer believes that there is always much to be done wherever the Doctor leads .

和 观看 他 这 新人 相信 那 那里 是 总是 很多 到 是 完毕 无论 这 医生 线索 .

看着他，这位新来者相信，无论博士带领他去哪里，总有很多事情要做。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [heɪ] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] [grɑːs] [lænd][ɪz] [məʊd] [baɪ]

It may be July and hay time — all the intervale grass land is mowed by

它 可能 是 七月 和 干草 时间 — 全部 这 间隔 草 土地 是 割草 经过

现在可能是七月，正是收割干草的季节——所有林间空地的草地都被割光了。

[hænd] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swet] - ['breɪkɪŋ] [tɑːsk] !

hand — there is a sweat - breaking task !

手 — 那里 是 一个 汗 - 打破 任务 !

手——这是一项非常费力的任务！

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pə'teɪtəʊz][tuː; tə][həʊ] .

Or it may be potatoes to hoe .

或者 它 可能 是 土豆 到 锄 .

或者可能是要锄土豆。

[ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['æplz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pʌndʒənt][dʒɒb] ,

Or later in the season the apples have to be gathered — a pleasant pungent job ,

或者 之后 在 这 季节 这 苹果 有 到 是 聚集 — 一个 令人愉快的 泼辣 工作 ,

或者到了季节后期，就得采摘苹果了——这是一项气味辛辣但令人愉悦的工作。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fæt] - ['belid] ['bærəlz] .

filling the baskets and pouring them into the fat - bellied barrels .

填充 这 篮子 和 浇注 他们 进入 这 胖的 - 肚子 桶 .

将篮子装满，然后倒入大桶里。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kiːps] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But whatever the work may be the Doctor keeps the Novice in his mind ,

但 任何 这 工作 可能 是 这 医生 保持 这 新手 在 他的 头脑 ,

但无论做什么工作，医生始终把见习医生放在心上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [klaim] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊ] [hɪlz] ,

and as the sun climbs high over the Stowe hills ,

和 作为 这 太阳 攀登 高的 超过 这 斯托 丘陵 ,

当太阳高高升起，照耀着斯托山丘时，

[hi:; hi][tæps][ðə; ði] [nju:] [wʌn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] — " ['betə(r)][stɒp][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
he taps the new one on the shoulder — " Better stop here to - day , my boy !
他 水龙头 这 新的 一 在 这 肩膀 — " 更好的 停止 这里 到 - 天 , 我的 男生 !

他拍了拍新来的那人的肩膀——"今天最好就到此为止吧，孩子！"

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [tri:] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] . . . .
You'll find a good tree over there by the brook for a nap . . . .
你会 寻找 一个 好的 树 超过 那里 经过 这 溪 为了 一个 午睡 . . . .

那边小溪边有棵很适合打盹儿的大树……

" ['ʌndə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [tri:] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['tɪməθi] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ku:lɪst] [spɒt] ,
" Under that particular tree in the tall timothy , there is the coolest spot ,
" 在下面 那 特别的 树 在 这 高的 蒂莫西 , 那里 是 这 最酷 点 ,

"在那棵高高的提摩西草树下，有一个最凉爽的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvɪs] [drauz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊə(r)] [ɪn] ['ʌnə] ,
and the Novice drowses , thinking of those wonderful mowers in Anna ,
和 这 新手 困倦 , 思维 的 那些 精彩的 割草机 在 安娜 ,

新手昏昏欲睡，想着安娜那些漂亮的割草机。

[æz; əz][hi:; hi] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [faɪlz] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [ʌn'tɪl]
as he gazes at the marching files eating their way through the meadow until
作为 他 凝视 在 这 行军 文件 吃 他们的 方式 通过 这 草地 直到

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [sli:p] ,
his eyelids fall and he sleeps ,
他的 眼睑 落下 和 他 睡觉 ,

他凝视着行进的队伍穿过草地，直到眼皮沉重，沉沉睡去。

[ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:]
the rip
这 撕裂

裂缝

[pli:][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['tɪməθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
ple of waving timothy in his ears .
ple 的 挥手 蒂莫西 在 他的 耳朵 .

在他耳边挥舞着提摩太的手臂。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
At noon the bell sounds again from the Inn ,
在 中午 这 钟 声音 再次 从 这 客栈 ,

中午时分，客栈的钟声再次响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʌm] ['straɪdɪŋ] ['həʊmwəd] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
and the men come striding homeward wiping the sweat from their faces .
和 这 男人 来 大步走 回家 擦拭 这 汗 从 他们的 面孔 .

男人们大步往家走去，擦着脸上的汗水。

[ðeɪ] ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)][strɪp]
They gather at the swimming pool , and still panting from their labor strip
他们 收集 在 这 游泳 水池 , 和 仍然 喘息 从 他们的 劳动 条

[ɒf] [ðeə(r)] [wet] ['gɑ:mənts] ,
off their wet garments ,
离开 他们的 湿的 服装 ,

他们聚集在游泳池边，气喘吁吁地脱掉湿衣服，显然是刚才劳作的缘故。

[ðen] [plʌndʒ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [laɪk] ['hæpi] [bɔɪz] .
then plunge one after another , like happy boys .
然后 暴跌 一 后 其他 , 喜欢 快乐的 男孩们 .

然后像快乐的男孩一样，一个接一个地纵身跃入水中。

[frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [kləʊðz] , [ænd; ənd]
From bath to room , and a few minutes for fresh clothes , and
从 洗澡 到 房间 , 和 一个 很少 分钟 为了 新鲜的 衣服 , 和
[ɔːl] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
all troop into the hall ,
全部 部队 进入 这 大厅 ,

从浴室回到房间，换上干净衣服几分钟后，所有人鱼贯进入走廊。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] .
which is dark and cool .
哪个 是 黑暗的 和 凉爽的 .

这里光线昏暗，环境凉爽。

[ðə; ði][əʊld] [brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ['nevə(r)] [held] [ə; eɪ]['geɪə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] [gests] .
The old brick walls of the tavern never held a gayer lot of guests .
这 老的 砖 墙壁 的 这 酒馆 绝不 握住 一个 更gay 很多 的 客人 .

这家老酒馆的砖墙内，从未接待过如此一群欢快的客人。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kɒmən] [tɔɪl] .
From this time on each one is his own master ; there is no common toil .
从 这 时间 在 每个 一 是 他的 自己的 掌握 ; 那里 是 不 常见的 辛劳 .

从此以后，每个人都是自己的主人；不再有共同的劳作。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,
The farmer and his men take up the care of the farm ,
这 农民 和 他的 男人 拿 向上 这 关心 的 这 农场 ,

农夫和他的工人们负责照料农场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
and the Master usually goes down to his School , in company with
和 这 掌握 通常 去 向下 到 他的 学校 , 在 公司 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] .
some of the Brothers .
一些 的 这 兄弟 .

师父通常会和一些修士一起去他的学校。

[iːtʃ] [wʌn][faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
Each one finds his own way
每个 一 发现 他的 自己的 方式

每个人都找到了自己的路

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] ['sʌnset] — [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
of spending the hours till sunset — some fishing or shooting , according to the
的 开支 这 小时 直到 日落 — 一些 钓鱼 或者 射击 , 根据 到 这
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

一直到日落，根据季节，可以钓鱼或打猎；

['ʌðə(r)z] , [ɪn] ['tenɪs] [ɔː(r)] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
others , in tennis or games with the boys of the School ;
其他的 , 在 网球 或者 游戏 和 这 男孩们 的 这 学校 ;

其他人则在网球或与学校男生的游戏中；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [ləuf] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl]
and some reading or loafing — until the shadows begin to fall across the pool
和 一些 阅读 或者 游手好闲 — 直到 这 阴影 开始 到 落下 穿过 这 水池
['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,
into the court ,
进入 这 法庭 ,

然后读读书或者闲逛一会儿——直到阴影开始笼罩泳池，落到球场上。

[ænd; ənd][sæm] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
and Sam brings out the long table for dinner .
和 山姆 带来 出去 这 长的 桌子 为了 晚餐 .

山姆把长桌搬出来当晚餐。

[ðə; ði]['siːz(ə)nz] ['ʃeɪdɪŋ] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['veəri] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The seasons shading imperceptibly into one another vary the course of the day .
这 季节 阴影 不易察觉地 进入 一 其他 各不相同 这 课程 的 这 天 .

季节更迭悄然发生变化，一天的时间也随之改变。

['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)][ðə; ði][men] [bɪ'gɪn][tuː; tə][sɪt] [lɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
Early in September the men begin to sit long about the hall - fire of an evening ,
早期的 在 九月 这 男人 开始 到 坐 长的 关于 这 大厅 - 火 的 一个 晚上 ,

九月初，男人们开始在夜晚围坐在大厅的炉火旁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [pæks] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)][ɪz] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and when the snow packs hard on the hills there is wood - cutting to be done ,
和 什么时候 这 雪 包装 难的 在 这 丘陵 那里 是 木头 - 切割 到 是 完毕 ,

当山上的积雪结实厚重时，就需要砍伐木材了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .
and in early spring it is the carpenter's shop .
和 在 早期的 春天 它 是 这 木匠的 店铺 .

初春时节，这里就成了木匠的作坊。

[səʊ][ðə; ði] [fɔːm] ['ɔːltəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [rɪ'meɪnz] — [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [rest] . . . .
So the form alters , but the substance remains — work and play and rest . . . .
所以 这 形式 改变 , 但 这 物质 遗迹 — 工作 和 玩 和 休息 . . . .

所以形式会改变，但本质不变——工作、娱乐和休息……

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] .
To each one a time will come when the Doctor speaks to him alone .
到 每个 一 一个 时间 将要 来 什么时候 这 医生 说话 到 他 独自的 .

每个人都会有那么一天，医生会单独和他谈话。

[æt; ət][sʌm; səm]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv]
At some hour , before many days have
在 一些 小时 , 前 许多 天 有

在某个时刻，在很多天之前

[pɑːst] , [ðə; ði] ['nɒvɪs] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sɜːtʃɪŋli] .
passed , the Novice will find himself with those large eyes resting on his face , searchingly .
通过了 , 这 新手 将要 寻找 他自己 和 那些 大的 眼睛 休息 在 他的 脸 , 仔细地 .

通过考验后，新手会发现自己的脸上浮现出一双探寻的大眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['skætəd] ,
It may be in the study after the others have scattered ,
它 可能 是 在 这 学习 后 这 其他的 有 疏散 ,

它可能在其他人散去之后才出现在研究室里。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ænd; ənd]
or at the pool where the Master loved to sit beneath the great tree and
或者 在 这 水池 在哪里 这 掌握 喜爱 到 坐 下面 这 伟大的 树 和
[hɪə(r)][hɪz; ɪz] " [kən'feʃnz] ,
hear his " confessions ,
听到 他的 " 忏悔 ,

或者在水池边，师父喜欢坐在大树下聆听他的“忏悔”，

" [æz; əz][ðə; ði][men] [kɔːld] [ðiːz] [tɔːks] .
" as the men called these talks .
" 作为 这 男人 称为 这些 会谈 .

正如这些人所称的“会谈”。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]
At such times , when the man came to remember it afterward , the Doctor
在 这样的 时代 , 什么时候 这 男人 来了 到 记住 它 之后 , 这 医生
[ɑːskt] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
asked few questions ,
问 很少 问题 ,

每当这时，当那人事后记起这件事时，医生很少会问什么。

[sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] .
said little , but listened .
说 小的 , 但 听着 .

话不多，但很专注地听。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kən'fesɪŋ] [ɪə(r)] !
He had the confessing ear !
他 有 这 坦白 耳朵 !

他很会倾听忏悔！

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
And as if by chance his hand would rest on the man's arm or shoulder .
和 作为 如果 经过 机会 他的 手 会 休息 在 这 男人的 手臂 或者 肩膀 .

仿佛是偶然，他的手会搭在那个人的胳膊或肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] — " [tʌtʃ] [spiːks] : [səʊl] [fləʊz] [θruː] [fleʃ] ['ɪntuː][səʊl] .
For he said — " Touch speaks : soul flows through flesh into soul .
为了 他 说 — " 触碰 说话 : 灵魂 流量 通过 肉 进入 灵魂 .

因为他说——“触觉会说话：灵魂通过肉体流入灵魂。

" [ðʌs] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
" Thus he sat and confessed his patients one after another ,
" 因此 他 卫星 和 坦白 他的 患者 一 后 其他 ,

于是他便坐下来，一个接一个地向病人忏悔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [mænz] [wəu] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
and his dark eyes seemed familiar with all man's woes , as if he had
和 他的 黑暗的 眼睛 似乎 熟悉的 和 全部 男人的 烦恼 , 作为 如果 他 有
['lɪsnd] ['ɔːlweɪz] .
listened always .
听着 总是 .

他那双深邃的眼睛似乎洞悉了人类所有的苦难，仿佛他一直都在倾听。

[men] [sed] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
Men said to him what they had never
男人 说 到 他 什么 他们 有 绝不

人们对他诉说了他们从未说过的话

[bɪ'fɔː(r)] [let] [pɑːs] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
before let pass their lips to man or woman ,
前 让 经过 他们的 嘴唇 到 男人 或者 女士 ,

在将嘴唇靠近男人或女人之前，

[wɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [skeəs] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
what they themselves scarce looked at in the gloom of their souls .
什么 他们 他们自己 稀少 看起来 在 在 这 愁云 的 他们的 灵魂 .

在他们灵魂的阴暗深处，他们自己几乎不敢正视那些东西。

[ˌʌnə'weəz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪl] ,
Unawares it slipped from them , the reason within the reason for their ill ,
不知情 它 滑倒了 从 他们 , 这 原因 之内 这 原因 为了 他们的 患病的 ,

他们浑然不觉，他们生病的真正原因就此揭晓。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
the ultimate cause of sorrow .
这 最终的 原因 的 悲哀 .

悲伤的根本原因。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] — [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
From the moment they had revealed to him this hidden thing — had slipped the leash on their tongues — it seemed no longer to be feared .
从 这 片刻 他们 有 揭晓 到 他 这 隐 事物 — 有 滑倒了 这 牵引绳 在 他们的 舌头 — 它 似乎 不 更长 到 是 害怕 .

自从他们向他揭露了这个秘密——就像给他们的舌头套上了缰绳——之后，似乎就不再害怕了。

" ['trʌb(ə)l] [ɪ'væpəreɪts] , ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [eəd] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Trouble evaporates , being properly aired , " said the Doctor .
" 麻烦 蒸发 , 存在 适当地 播出 , " 说 这 医生 .

“只要通风换气，烦恼就会烟消云散。”医生说。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] [wʌnz] [maɪnd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [snɑːl] [ɒv; əv] [laɪf][bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n][ænd; ənd] [veɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
And already in the troubled one's mind the sense of the confused snarl of life began to lessen and veils began to descend between him and it . . . .
和 已经 在 这 麻烦 一个人的 头脑 这 感觉 的 这 使困惑 咆哮 的 生活 开始 到 减少 和 面纱 开始 到 下降 之间 他 和 它 . . . .

而就在这饱受困扰之人的心中，那种混乱纷乱的生活感开始减弱，一层层薄纱开始在他与生活之间缓缓落下……

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [fə'get] , " ['kaʊnsld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" For you must learn to forget , " counselled the Doctor ,
" 为了 你 必须 学习 到 忘记 , " 建议 这 医生 ,

“因为你必须学会遗忘，”医生劝告道。

" [fə'get] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [səʊl] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] [kliːn] .
" forget day by day until the recording soul beneath your mind is clean .
" 忘记 天 经过 天 直到 这 记录 灵魂 下面 你的 头脑 是 干净的 .

“日复一日地遗忘，直到你内心深处的灵魂彻底洁净。”

['ðeəfɔː(r)] — [wɜːk] , [fə'get] , [biː; bi] [njuː] ! " . . .
Therefore — work , forget , be new ! " . . .
所以 — 工作 , 忘记 , 是 新的 ! " . . .

所以——努力工作，忘却烦恼，焕然一新！

[ə; eɪ] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [mʌtʃ]
A self - important young man , much
一个 自己 - 重要的 年轻的 男人 , 很多

一个自以为是的年轻人，非常

[kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm'self] , [wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] :
concerned with himself , once asked the Master :
担心的 和 他自己 , 一次 问 这 掌握 :

他曾自顾自地问过师父：

" ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['redʒɪmən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Doctor , what is the regimen that you would recommend to me ?
" 医生 , 什么 是 这 方案 那 你 会 推荐 到 我 ?

"医生，您会建议我采用什么样的治疗方案？"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] —
" And we all heard him say in reply —
" 和 我们 全部 听到 他 说 在 回复 —

"我们都听到他回答说——"

" [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [niːd] ['hɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [puːl] .
" The potatoes need hilling , and then you'll feel like having a dip in the pool .
" 这 土豆 需要 丘陵 , 和 然后 你会 感觉 喜欢 拥有 一个 蘸 在 这 水池 .

"土豆需要培土，然后你就会想跳进游泳池里游个泳了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" The young man , it seems ,
" 这 年轻的 男人 , 它 似乎 ,

"这位年轻人，看起来……"

[rəʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] — " [ðɪs] ['dɒktə(r)] ['kænɒt]
wrote back to the friend in the city who had sent him — " This Doctor cannot
写道 后退 到 这 朋友 在 这 城市 WHO 有 发送 他 — " 这 医生 不能
[ˌʌndə'stænd] [maɪ] [keɪs] :
understand my case :
理解 我的 案件 :

他给派他去的那位城里的朋友回信说："这位医生看不懂我的病情：

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .
he tells me to dig potatoes and bathe in a swimming pool .
他 讲述 我 到 挖 土豆 和 洗澡 在 一个 游泳 水池 .

他让我去挖土豆，去游泳池洗澡。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] !
That is all !
那 是 全部 !

就这些了！

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
" But the friend , who was an old member of the Brotherhood ,
" 但 这 朋友 , WHO 曾是 一个 老的 成员 的 这 兄弟情 ,
['teligrɑːf, -græf] [bæk] — " [dɪg][ænd; ənd] [swɪm] ,
telegraphed back — " Dig and swim ,
电报 后退 — " 挖 和 游泳 ,

但这位朋友，一位兄弟会的老成员，回复电报说——"挖洞和游泳，

[juː; jʊ] [fuːl] !
you fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] ,
" Sam took the message at the telephone while we were dining ,
" 山姆 采取 这 信息 在 这 电话 尽管 我们 是 用餐 ,

"我们吃饭的时候，萨姆在电话那头接了电话留言。"

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
and repeated it faithfully to the young man within the hearing of all .
和 重复 它 忠实 到 这 年轻的 男人 之内 这 听力 的 全部 .
并在众目睽睽之下，忠实地将此事复述给了那个年轻人。

[ə; eɪ] [lɑːf] [rəʊz] [ðæt]
A laugh rose that
一个 笑 玫瑰 那
一阵笑声响起。

[wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɒktəz] [lɪps] [riːð] [ɪn] [smaɪl] . . . .
was hard in dying , and I think the Doctor's lips wreathed in smile . . . .
曾是 难的 在 垂死 , 和 我 思考 这 医生的 嘴唇 花环 在 微笑 . . . .
临终前很痛苦，我想医生的嘴角带着一丝微笑……

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] ['medsn; 'medɪsn] [laɪk] ['ʌðə(r)]['dɑːktərz] .
In the old days they say the Master gave medicine like other doctors .
在 这 老的 天 他们 说 这 掌握 给予 药品 喜欢 其他 医生 .
古人说，师父给病人开药和其他医生一样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]
That was when he spent part of the year in the city and had an
那 曾是 什么时候 他 花费 部分 的 这 年 在 这 城市 和 有 一个
['ɒfɪs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [drʌgz] .
office there and believed in drugs .
办公室 那里 和 相信 在 药物 .
那段时间他每年都会在城里待一段时间，在那里设有办公室，而且他还相信毒品。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
But as he gave up going to the city ,
但 作为 他 给予 向上 去 到 这 城市 ,
但他放弃了去城里之后，

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd]
the stock of drugs in the cabinet at the end of the study became exhausted
这 库存 的 药物 在 这 内阁 在 这 结尾 的 这 学习 成为 筋疲力尽的
,
,
,
研究结束时，药柜里的药品库存已经耗尽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'njuːd] .
and was never renewed .
和 曾是 绝不 更新 .
并且从未续签。

[ɔːl] [huː] ['niːdɪd] ['medsn; 'medɪsn][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['brʌðə(r)] ,
All who needed medicine were sent to an old Brother ,
全部 WHO 需要 药品 是 发送 到 一个 老的 兄弟 ,
所有需要药品的人都被送到一位老修士那里。

[huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [stəʊ] .
who had settled down the valley at Stowe .
WHO 有 定居 向下 这 谷 在 斯托 .
他们定居在了山谷里的斯托。

" [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [pɪlz] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" He knows more about pills than I do , " the Doctor said .
" 他 知道 更多的 关于 药片 比 我 做 , " 这 医生 说 .
“他对药片的了解比我多，”医生说。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" At least he can give you the stuff with confidence .
" 在 至少 他 能 给 你 这 东西 和 信心 .

"至少他可以自信地把东西给你。"

" [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['evə(r)] [went] [tuː; tə] [stəʊ] ,
" Few of the inmates of the Inn ever went to Stowe ,
" 很少 的 这 囚犯 的 这 客栈 曾经 去 到 斯托 ,

"客栈里的住客很少有人去过斯托。"

[ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
though Dr . Williams was an excellent physician .
尽管 博士 . 威廉姆斯 曾是 一个 出色的 医生 .

虽然威廉姆斯医生是一位优秀的医生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]
And it was from about this time that we began to
和 它 曾是 从 关于 这 时间 那 我们 开始 到

大约就是从那时起，我们开始

[drɒp][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ɪn'sted] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]
drop the title of doctor , calling him instead the Master ; and the younger
降低 这 标题 的 医生 , 呼叫 他 反而 这 掌握 ; 和 这 年轻
[men] ['sʌmtaɪmz] , ['fɑːðə(r)] .
men sometimes , Father .
男人 有时 , 父亲 .

去掉"博士"这个头衔，改称他为"师傅"；而年轻的人有时则称他为"父亲"。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ðiːz] [njuː] [tɜːmz] , [æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
He seemed to like these new terms , as denoting affection and respect for
他 似乎 到 喜欢 这些 新的 条款 , 作为 表示 感情 和 尊重 为了
[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .
his authority .
他的 权威 .

他似乎很喜欢这些新称呼，因为它们表达了对他的权威的喜爱和尊重。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][mə'tʃʊərəti] .
By the time that we called him Master , the Inn had come to its maturity .
经过 这 时间 那 我们 称为 他 掌握 , 这 客栈 有 来 到 它是 到期 .

当我们称他为店主时，客栈已经发展成熟了。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] [ˌeɪ'tiːn] [gests] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] [keɪm] , [æz; əz][ɪn]
Altogether it could hold eighteen guests , and if more came , as in
共 它 可以 抓住 十八 客人 , 和 如果 更多的 来了 , 作为 在
[ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] ,
midsummer or autumn ,
盛夏 或者 秋天 ,

总共可以容纳十八位客人，如果来的人更多，比如在仲夏或秋季，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [kæmps] .
they lived in tents in the orchard or in the hill camps .
他们 居住地 在 帐篷 在 这 果园 或者 在 这 爬坡道 营地 .

他们住在果园里的帐篷里，或者住在山上的营地里。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] — [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [prɪ'zɜːv]
The Master was still adding to the forest land — fish and game preserve
这 掌握 曾是 仍然 添加 到 这 森林 土地 — 鱼 和 游戏 保存
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
the village people called it ;
这 村庄 人们 称为 它 ;

主人还在不断扩建林地——村民们称之为渔猎保护区；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .
for the Master was a hunter and a fisherman .
为了 这 掌握 曾是 一个 猎人 和 一个 渔夫 .

因为主人是一位猎人和渔夫。

[bʌt; bət][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [kɜːrvɪŋ] [hɪlz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
But up among those curving hills , when he looked out through the waving trees ,
但 向上 之中 那些 弯曲 丘陵 , 什么时候 他 看起来 出去 通过 这 挥手 树木 ,

但是，当他站在那些蜿蜒的山丘之上，透过摇曳的树木向外眺望时，

['meʒərɪŋ] [baɪ] [aɪ] [ə; eɪ][fɜː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][paɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — " [bɔɪz] , [bɪ'həʊld][maɪ]
measuring by eye a fir or a pine , he would say , nodding his head — " Boys , behold my
测量 经过 眼睛 一个 冷杉 或者 一个 松树 , 他 会 说 , 点头 他的 头 — " 男孩们 , 看哪 我的

他一边点头一边目测一棵冷杉或松树，说道：“孩子们，看我的……”

['eəz] — [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
heirs — from generation to generation !
继承人 — 从 一代 到 一代 !

继承人——代代相传！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" He was now fifty and had ceased altogether to go to the city .
" 他 曾是 现在 五十 和 有 停止 共 到 去 到 这 城市 .

“他当时五十岁了，已经完全不再去城里了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [men] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪtlz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] ;
There were ripe men in the great hospitals that still remembered him as a young man in the medical school ;
那里 是 成熟 男人 在 这 伟大的 医院 那 仍然 记得 他 作为 一个 年轻的 男人 在 这 医疗的 学校 ;

那些大医院里还有一些资深医生，他们仍然记得他年轻时在医学院的样子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] — [waɪ] ?
but he had dropped out , they said — why ?
但 他 有 掉落 出去 , 他们 说 — 为什么 ?

但他们说他已经退学了——为什么？

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] ,
He might have answered that , instead of following the beaten path ,
他 可能 有 回答 那 , 反而 的 下列的 这 被打败 小路 ,

他或许会这样回答，而不是墨守成规。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [men] — [ænd; ənd]['spəʊkən] ['waɪdli] .
he had spoken his word to the world through men — and spoken widely .
他 有 说 他的 单词 到 这 世界 通过 男人 — 和 说 广泛 .

他通过他人向世界传达了他的信息——而且传播范围很广。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [fləʊd] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊld] [ɪn] .
For there was no break in the stream of life that flowed upward to the old Inn .
为了 那里 曾是 不 休息 在 这 溪流 的 生活 那 流动 向上 到 这 老的 客栈 .

因为生命之流从未中断，一直向上流向那座古老的客栈。

[ðə; ði] " [selz] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] , ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .
The " cells " were always full , winter and summer .
这 " 细胞 " 是 总是 满的 , 冬天 和 夏天 .

无论冬夏，这些"细胞"总是满的。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Now there were coming children of the older Brothers , and these ,
现在 那里 是 未来 孩子们 的 这 老 兄弟 , 和 这些 ,

现在，年长的兄弟们有了孩子，这些孩子，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
having learned the ways of the place from their fathers , were already
拥有 学习 这 方式 的 这 地方 从 他们的 父亲们 , 是 已经
[haʊs] - ['brəʊkən] ,
house - broken ,
房子 - 破碎的 ,

他们从父辈那里学会了当地的习俗，早已习惯了居家生活。

[æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] .
as we said , when they came .
作为 我们 说 , 什么时候 他们 来了 .

正如我们所说，当他们到来的时候。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[njuː] [ðæt] [nəʊ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,
knew that no door was locked about the Inn ,
知道 那 不 门 曾是 已锁定 关于 这 客栈 ,

我知道旅店里没有一扇门是锁着的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði]
but that if they returned after ten it behooved them to come in by the
但 那 如果 他们 返回 后 十 它 有义务 他们 到 来 在 经过 这
[puːl] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .
pool and make no noise .
水池 和 制作 不 噪音 .

但如果他们十点以后回来，最好从游泳池那边进来，不要发出噪音。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪs] [fɔːmd] [ɒn] [ðə; ði] [puːl] ,
They knew that when the first ice formed on the pool ,
他们 知道 那 什么时候 这 第一的 冰 形成 在 这 水池 ,

他们知道，当泳池里形成第一层冰的时候，

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [plʌndʒ] .
then they were not expected to get out of bed for the morning plunge .
然后 他们 是 不是 预期的 到 得到 出去 的 床 为了 这 早晨 暴跌 .

那么，他们就不用起床参加早晨的跳水活动了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [fə'gɒt] ,
They knew that there was an old custom which no one ever forgot ,
他们 知道 那 那里 曾是 一个 老的 风俗 哪个 不 一 曾经 忘了 ,

他们知道有一个古老的习俗，没有人会忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [bɒks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ɒn]
and that was to put money in the house - box behind the hall door on
和 那 曾是 到 放 钱 在 这 房子 - 盒子 在后面 这 大厅 门 在
['liːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

那就是离开时把钱放在大厅门后的钱箱里。

[æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [spent] ,
at least something for each day of the time spent ,
在 至少 某物 为了 每个 天 的 这 时间 花费 ,

至少要给每天所花费的时间一些补偿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æz; əz] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [gɪv] .
and as much more as one cared to give .
和 作为 很多 更多的 作为 一 关心 到 给 .

以及更多你愿意给予的东西。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evriwʌn] [njuː] ,
For , as everyone knew ,
为了 , 作为 每个人 知道 ,

因为，正如大家所知，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spens] [went] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
all in the box beyond the daily expense went to maintain the School on the road
全部 在 这 盒子 超过 这 日常的 费用 去 到 维持 这 学校 在 这 路
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
below the village .
以下 这 村庄 .

除了日常开销之外，盒子里剩下的所有钱都用来维护村下路上的学校。

[səʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd]
So the books of the Inn were easy to keep — there was never a word
所以 这 图书 的 这 客栈 是 简单的 到 保持 — 那里 曾是 绝不 一个 单词
[ə'baʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]
about money in the place — but I know that many a
关于 钱 在 这 地方 — 但 我 知道 那 许多 一个

所以旅店的账目很容易管理——店里从来不谈钱——但我知道很多……

[lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['nevə(r)] ['wɒntɪd]
large sum of money was found in this box , and the School never wanted
大的 和 的 钱 曾是 成立 在 这 盒子 , 和 这 学校 绝不 通缉
[miːnz] .
means .
方法 .

这个盒子里发现了一大笔钱，而学校从来不缺钱。

[ðæt] [ai] [mait] [tel] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
That I might tell more of what took place in the Inn , and what the Master
那 我 可能 告诉 更多的 的 什么 采取 地方 在 这 客栈 , 和 什么 这 掌握
[sed] ,
said ,
说 ,

这样我就可以把客栈里发生的事情，以及师傅说的话再多讲一些了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
and the sort of men one found there ,
和 这 种类 的 男人 一 成立 那里 ,

以及在那里遇到的那种人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)]
and the talk we all had summer evenings beside the pool and winter
和 这 讲话 我们 全部 有 夏天 晚上 旁 这 水池 和 冬天
[naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] !
nights in the hall !
夜晚 在 这 大厅 !

还有我们在夏日夜晚泳池边和冬夜大厅里进行的那些谈话！

['wɪntə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Winter , I think , was the best time of all the year ,
冬天 ， 我 思考 ， 曾是 这 最好的 时间 的 全部 这 年 ，

我认为，冬天是一年中最美好的季节。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] ,
the greatest beauty and the greatest joy ,
这 最 美丽 和 这 最 喜悦 ，

最美的，最快乐的

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [brʊk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
from the first fall of the snow to the yellow brook water and the
从 这 第一的 落下 的 这 雪 到 这 黄色的 溪 水 和 这
['fləʊtɪŋ] [aɪs][ɪn] [waɪt] ['rɪvə(r)] .
floating ice in White River .
漂浮的 冰 在 白色的 河 .

从第一场雪落下，到白河中泛黄的溪水和漂浮的冰块。

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] ['velvəti] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪf] [spruːs] ,
Then the broad velvety shadows lay on the hills between the stiff spruces ,
然后 这 广阔 天鹅绒般的 阴影 躺 在 这 丘陵 之间 这 僵硬的 云杉 ，

于是，宽阔而柔软的树影笼罩在挺拔的云杉树间的山丘上。

[ðen] [keɪm] ['rəʊzi] ['mɔːnɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ]
then came rosy mornings out of darkness when you knew that some good thing
然后 来了 红润 早晨 出去 的 黑暗 什么时候 你 知道 那 一些 好的 事物
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
was waiting for you in the world .
曾是 等待 为了 你 在 这 世界 .

然后，黑暗中迎来了美好的清晨，你知道世界上有美好的事物在等着你。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [drʌŋk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][æks][ænd; ənd]
After you had drunk your bowl of coffee , you got your axe and
后 你 有 醉 你的 碗 的 咖啡 ， 你 得到 你的 斧头 和
['fɒləʊd]
followed
随后

你喝完那碗咖啡后，拿起斧头，跟了上去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɒpəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['dɒktəz] [wʊdz] .
the procession of choppers , who were carefully foresting the Doctor's woods .
这 游行 的 直升机 ， WHO 是 小心 森林 这 医生的 树林 .

一队队直升机正在小心翼翼地清理医生的林地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] ,
In the spring , when the little brooks had begun to run down the slopes ,
在 这 春天 ，什么时候 这 小的 布鲁克斯 有 开始 到 跑步 向下 这 连续下坡 ，

春天，当小溪开始从山坡上奔流而下时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][rəʊd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ;
there was road making and mending ;
那里 曾是 路 制作 和 修补 ;

当时有道路修建和修缮工作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kept] [ɪn][rɪ'peə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] ['ɔːlbəni] ,
for the Master kept in repair most of the roads about Albany ,
为了 这 掌握 保留 在 维修 最多 的 这 道路 关于 奥尔巴尼 ，

因为主使们维护了奥尔巴尼周围的大部分道路。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] — " [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [ɪz][wʌn][ʃʊə(r)] ['blesɪŋ] .
grinding the rock in his pit , saying that — " a good road is one sure blessing .
研磨 这 岩石 在 他的 坑 ， 说 那 — " 一个 好的 路 是 一 当然 祝福 .

他在坑里研磨着石头，说道：“一条好路是莫大的福气。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] — [ðəʊz] [gəʊld][ænd; ənd]['vaɪələt] ['məʊmənts] [wɪð]
" And the dusks I shall never forget — those gold and violet moments with
" 和 这 黄昏 我 将 绝不 忘记 — 那些 金子 和 紫色 时刻 和
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['hevənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [hɪlz] ;
the light of immortal heavens behind the rampart of hills ;
这 光 的 不朽 天 在后面 这 壁垒 的 丘陵 ;

"还有那些我永远不会忘记的黄昏——那些金色和紫色的时刻，永恒的天空之光透过群山的屏障照耀进来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [laɪk] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] ,
and the nights , so still , so still like everlasting death ,
和 这 夜晚 , 所以 仍然 , 所以 仍然 喜欢 永恒 死亡 ,

而夜晚，如此寂静，如此寂静，如同永恒的死亡。

[iːtʃ] [stɑː(r)][set]['dʒuːəl] - [waɪz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [waɪt] [ɜːθ] .
each star set jewel - wise in a black sky above a white earth .
每个 星星 放 宝石 - 明智的 在 一个 黑色的 天空 多于 一个 白色的 地球 .

每一颗星星都像宝石般镶嵌在白色大地之上的黑色夜空中。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [hɔːl] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
How splendid it was to turn out of the warm hall where we had been
如何 灿烂 它 曾是 到 转动 出去 的 这 温暖的 大厅 在哪里 我们 有 到过
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['frɒsti] [kɔːt] ,
reading and talking in to the frosty court ,
阅读 和 说 在 到 这 霜冻 法庭 ,

从温暖的大厅（我们一直在那里读书聊天）走到寒冷的庭院，感觉真是太棒了！

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['twenti] [biː; bi]
with the thermometer at twenty be
和 这 温度计 在 二十 是

温度计显示二十度

[ləʊ] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] ['væli] ,
low and still falling , and look down across the broad white valley ,
低的 和 仍然 坠落 , 和 看 向下 穿过 这 广阔 白色的 谷 ,

低垂着，还在下坠，俯瞰着宽阔的白色山谷。

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] ['bʊʃi] ['ɔːldə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌm] ['rɪvə(r)] [fləʊd] ,
marked by the streak of bushy alders where the dumb river flowed ,
标记 经过 这 条纹 的 茂密的 桤木 在哪里 这 哑的 河 流动 ,

河水流过的地方，有一条茂密的桤木带，这就是河水流淌的痕迹。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ʌp] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz]
up to the little frozen water courses among the hills , up above where the stars
向上 到 这 小的 冷冻 水 课程 之中 这 丘陵 , 向上 多于 在哪里 这 明星
['glitə] !
glittered !
闪闪发光 !

一直到山间结冰的小溪流，再到繁星闪烁的上方！

[juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
You took your way to your room in the silence , rejoicing that it was all
你 采取 你的 方式 到 你的 房间 在 这 沉默 , 欢欣鼓舞 那 它 曾是 全部
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

你静静地走回房间，心中暗自庆幸一切都如此美好。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tjuː'mʌltʃuəs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti]
that somewhere in this tumultuous world of ours there was hidden all this beauty
那 某处 在 这 动荡的 世界 的 我们的 那里 曾是 隐 全部 这 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
and the secret of living ;
和 这 秘密 的 活的 ;

在我们这个动荡的世界里，竟然隐藏着如此美好的东西和生活的秘密；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that you were of the brotherhood of those who had found it .
和 那 你 是 的 这 兄弟情 的 那些 WHO 有 成立 它 .
. . .
: : :
. . .

而你也是发现它的兄弟会成员之一......

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ɪts]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sɪksti] ,
Thus was the Inn and its Master in the year when he touched sixty ,
因此 曾是 这 客栈 和 它是 掌握 在 这 年 什么时候 他 感动 六十 ,

这就是客栈和它的主人在他六十岁那年的情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [greɪ] .
and his hair and beard were more white than gray .
和 他的 头发 和 胡须 是 更多的 白色的 比 灰色的 .

他的头发和胡须白多于灰。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] [njuː]
Then there came to the Inn one day in the early part of the summer a new
然后 那里 来了 到 这 客栈 一 天 在 这 早期的 部分 的 这 夏天 一个 新的
[gest] — [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
guest — a man about fifty ,
客人 — 一个 男人 关于 五十 ,

夏初的一天，旅店来了一位新客人——一位大约五十岁的男子。

[wɪð] [æn; ən]['eɪdʒɪŋ] , ['wɜːldli] [feɪs] .
with an aging , worldly face .
和 一个 老化 , 世俗 脸 .

一张饱经沧桑、略显老态的脸。

[bɪl] , [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [steɪdʒ][mæn] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]['aɪlənd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Bill , the Albany stage man , had brought him from Island Junction ,
账单 , 这 奥尔巴尼 阶段 男人 , 有 带来 他 从 岛 交汇处 ,

奥尔巴尼的驿站马车夫比尔把他从岛屿枢纽镇带来了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [dɪ'skriːtli] ,
and on the way had answered all his questions , discreetly ,
和 在 这 方式 有 回答 全部 他的 问题 , 谨慎地 ,

途中，她谨慎地回答了他所有的问题。

['rekənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)][fəʊks] [ðæt]
reckoning in his wisdom that his passenger was " one of those queer folks that
清算 在 他的 智慧 那 他的 乘客 曾是 " 一 的 那些 酷儿 各位 那
[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dɒktəz] [pleɪs] .
went up to the old Doctor's place .
去 向上 到 这 老的 医生的 地方 .

他凭着自己的智慧推断，他的乘客是“那些去老医生那里的古怪的人之一”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz]
" For there was something smart and fashionable about the stranger's
" 为了 那里 曾是 某物 聪明的 和 时髦 关于 这 陌生人的
[ə'pɪərəns] [ðæt] [meɪd] [bɪl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
appearance that made Bill uncomfortable .
外貌 那 制成 账单 不舒服 .

"因为这位陌生人的外表既时髦又精致，这让比尔感到很不自在。"

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There , " he said ,
" 那里 , " 他 说 ,

"好了，"他说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [red] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː]
as he pulled up outside the red brick house and pointed over the wall into
作为 他 拉 向上 外部 这 红色的 砖 房子 和 尖 超过 这 墙 进入
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

他把车停在红砖房前，指着围墙外的花园说：

" [məuz] - ['laɪkli] [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fʌsɪn] - - [raʊnd] ['sʌmhweəz] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ,
" mos ' likely you'll find the old man fussin ' ' round somewheres inside there ,
" 莫斯 - 可能 你会 寻找 这 老的 男人 弗辛 - - 圆形的 某个地方 里面 那里 ,

你很可能会在里面某个地方发现那老头子在忙来忙去。

[ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['piːpəlz] [meɪl] .
if he hain't down to the School , " and he drove off with the people's mail .
如果 他 没有 向下 到 这 学校 , " 和 他 驾驶 离开 和 这 人们的 邮件 .

如果他没去学校，他就开车带着人民的邮件走了。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
The stranger looked back through the village street ,
这 陌生人 看起来 后退 通过 这 村庄 街道 ,

陌生人回头望向村里的街道，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ]
which was as silent as a village street should be at four o'clock on a
哪个 曾是 作为 沉默的 作为 一个 村庄 街道 应该 是 在 四 点钟 在 一个
['sʌmə(r)] [deɪ] .
summer day .
夏天 天 .

夏日午后四点，村庄街道静谧无声。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['wɪmzɪk(ə)li] , " [məuz] - ['laɪkli] [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
Then he muttered to himself , whimsically , " Mos ' likely you'll find the old man
然后 他 低声说道 到 他自己 , 异想天开地 , " 莫斯 - 可能 你会 寻找 这 老的 男人
['fʌsɪn] - - [raʊnd] ['sʌmhweəz] [ˌɪn'saɪd] !
fussin ' ' round somewheres inside !
弗辛 - - 圆形的 某个地方 里面 !

然后他若有所思地自言自语道："你很可能会发现老头子在里面某个地方忙来忙去！"

" [wel] , [wɒt] [nekst] ?
" Well , what next ?
" 出色地 , 什么 下一个 ?

"那么，接下来呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['həʊmli] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [aɪ] [ɒv; əv]
And he glanced at the homely red brick building with the cold eye of
和 他 瞥了一眼 在 这 家常的 红色的 砖 建筑 和 这 寒冷的 眼睛 的
[wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] ['gəuiŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɪn] ,
one who has made many goings out and comings in ,
一 WHO 有 制成 许多 行进 出去 和 来访 在 ,

他用一种饱经风霜、冷漠的目光瞥了一眼那栋朴素的红砖房，仿佛早已习惯了这里的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['nɒv(ə)lti] ['ɒfəz] ['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
and to whom novelty offers little entertainment .
和 到 谁 新奇 优惠 小的 娱乐 .

对他们来说，新鲜事物并不能带来多少乐趣。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] (['θɪŋkɪŋ] ['pɒsəbli] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn]
As he stood there (thinking possibly of that early train from the junction on
作为 他 站立 那里 (思维 可能 的 那 早期的 火车 从 这 交汇处 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ]) [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [waɪd] ,
the morrow) the hall door opened wide ,
这 明天) 这 大厅 门 打开 宽的 ,

他站在那里（可能在想着明天从枢纽站开来的那趟早班火车），这时大厅的门大开着。

[ænd; ənd]
and
和

和

[æn; ən]
an
一个

一个

['əʊldɪʃ] [mæn] [wɪð] [waɪt] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ə'pɪəd] .
oldish man with white eye - brows and black eyes appeared .
有点老了 男人 和 白色的 眼睛 - 眉毛 和 黑色的 眼睛 出现 .

一位眉毛白白、眼睛乌黑的老人出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [suːt] [ðæt] ['diːpənd] [ðə; ði] [dɑːk] [tæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
He was dressed in a linen suit that deepened the dark tan of his face
他 曾是 穿着 在 一个 亚麻布 套装 那 加深 这 黑暗的 棕褐色 的 他的 脸
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

他身穿一套亚麻西装，更衬得他黝黑的脸庞和双手更加黝黑。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ɔː'gʌstəs] ['nɔːrtən] ? "
" You are Dr . Augustus Norton ? "
" 你 是 博士 . 奥古斯都 诺顿 ? "

“您是奥古斯都·诺顿博士吗？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [smaɪl] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
" And you , " the Stranger replied with a graceful smile , " are the Master
" 和 你 , " 这 陌生人 回复 和 一个 优美 微笑 , " 是 这 掌握
— [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn] !
— and this is the Inn !
— 和 这 是 这 客栈 !

“而你，”陌生人微笑着优雅地回答道，“就是主人——而这里就是客栈！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] ['pɜːrsɪvəl] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld] [bɒɪ] — [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz]

" He had forgotten what Percival called the old boy — forgot everything these days

" 他 有 被遗忘的 什么 珀西瓦尔 称为 这 老的 男生 — 忘了 一切 这些 天

— [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] — [ˌnevəðə'les] ,

— had tried to remember the name all the way up — nevertheless ,

— 有 尝试 到 记住 这 姓名 全部 这 方式 向上 — 尽管如此 ,

“他已经忘了珀西瓦尔是怎么称呼那个老男孩的——这些日子他什么都忘了——他一直努力想记住那个名字——尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wel] !

he had turned it off well !

他 有 转向 它 离开 出色地 !

他已经把它关掉了！

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [æz; əz] [j'ɪəz] [gəʊ] ,

So the two looked at each other — one a little younger as years go ,

所以 这 二 看起来 在 每个 其他 — 一 一个 小的 年轻 作为 年 去 ,

于是两人对视了一眼——其中一人年纪稍小一些。

[bʌt; bət] [wɪð] [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] ,

but with lined face and shaking fingers ; the other solid and self - contained ,

但 和 衬里 脸 和 摇晃 手指 ; 这 其他 坚硬的 和 自己 - 包含 ,

一个面容憔悴，手指颤抖；另一个则沉稳内敛。

[wɪð] [les] [ɒv; əv] [ðæt] ['redi] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔsliŋ] [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [wɪts]

with less of that ready language which comes from always jostling with nimble wits

和 较少的 的 那 准备好 语言 哪个 来 从 总是 推搡 和 灵活 智慧

.

:

.

少了那种因经常与机智过人的人斗智斗勇而练就的伶俐口才。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [iːtʃ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] .

But as they stood there , each saw a Man and an Equal .

但 作为 他们 站立 那里 , 每个 锯 一个 男人 和 一个 平等的 .

但当他们站在那里时，每个人都看到了一个男人，一个与自己平等的人。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] , " [sed] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn] ['fɜːðə(r)] ['welkəm] .

" The great surgeon of St . Jerome's , " said our Master in further welcome .

" 这 伟大的 外科医生 的 英石 . 杰罗姆的 , " 说 我们的 掌握 在 更远 欢迎 .

“圣杰罗姆医院的伟大外科医生，”我们的院长在进一步的欢迎中说道。

" ['ɒnəd] [baɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !

" Honored by praise from your lips !

" 荣幸 经过 称赞 从 你的 嘴唇 !

能得到您的赞扬，我感到无比荣幸！

" [ðʌs] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪtli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

" Thus the man of the city lightly turned the compliment , and extended his

" 因此 这 男人 的 这 城市 轻轻 转向 这 赞扬 , 和 扩展 他的

[hænd] ,

hand ,

手 ,

于是，这位城里人轻描淡写地回以恭维，并伸出了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʊk] ['sləʊli] , ['geɪzɪŋ] ['miːnwaɪl] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .

which the Master took slowly , gazing meanwhile steadily at his guest .

哪个 这 掌握 采取 缓慢地 , 凝视 同时 稳步 在 他的 客人 .

主人缓缓接过食物，目光始终坚定地注视着他的客人。

" [preɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
" Pray come into my house , " said the Master of the Inn ,
" 祈祷 来 进入 我的 房子 , " 说 这 掌握 的 这 客栈 ,

"请进我家来,"客栈老板说道。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˈsteɪtlinəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
with more stateliness of manner than he usually had with a new
和 更多的 庄严 的 方式 比 他 通常 有 和 一个 新的
[ˈbrʌðə(r)] .
Brother .
兄弟 .

他对待新兄弟的态度比平时更加庄重。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
But , it may be said ,
但 , 它 可能 是 说 ,

但是,可以说,

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ɔːˈɡʌstəs] [ˈnɔːrtən] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn]
Dr . Augustus Norton had the most distinguished name of that day in
博士 . 奥古斯都 诺顿 有 这 最多 杰出的 姓名 的 那 天 在
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
his profession .
他的 职业 .

奥古斯都·诺顿博士是当时业内最杰出的人物。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [wɪð] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [steps] ,
He followed the Master to his study , with uncertain steps ,
他 随后 这 掌握 到 他的 学习 , 和 不确定 步骤 ,

他迈着不确定的步伐,跟着师父来到书房。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃeə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈæʃɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and sinking into a deep chair before the smouldering ashes looked at his
和 下沉 进入 一个 深的 椅子 前 这 闷烧 灰烬 看起来 在 他的
[həʊst] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ɡrɪn] — " [pəˈhæps] [jʊl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
host with a sad grin — " Perhaps you'll give me something — the journey ,
主持人 和 一个 伤心 咧嘴笑 — " 也许 你会 给 我 某物 — 这 旅行 ,

他陷进一张深陷的椅子里,面前是仍在冒着烟的灰烬,他带着一丝悲伤的微笑看着他的主人——"也许你会给我一些东西——这段旅程,

[juː; jʊ] [nəʊ] ? . . .
you know ? . . .
你 知道 ? . . .

你知道? ...

" [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [hed] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒəˈroʊmz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Two years before the head surgeon of St . Jerome's had come to the
" 二 年 前 这 头 外科医生 的 英石 . 杰罗姆的 有 来 到 这
[ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [sʌm; səm][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈfeəz]
hospital of a morning to perform some operation — one of those affairs
医院 的 一个 早晨 到 履行 一些 手术 — 一 的 那些 事务
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [frɒm; frəm][kəʊst] [tuː; tə] [kəʊst] .
for which he was known from coast to coast .
为了 哪个 他 曾是 已知 从 海岸 到 海岸 .

"两年前的一个早晨,圣杰罗姆医院的首席外科医生来到医院进行手术——这是他闻名全国的手术之一。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ruːm] [ðæt] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ærəgənt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As he entered the officers ' room that day , with the arrogant eye of the
作为 他 进入 这 警官 - 房间 那 天 , 和 这 傲慢的 眼睛 的 这

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
commander - in - chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

那天，他走进军官休息室时，带着总司令那种傲慢的眼神，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] ,
one of his aides looked at him suspiciously ,
一 的 他的 助手 看起来 在 他 可疑地 ,

他的一名助手狐疑地看着他。

[ðen] [glɑːns, glæns] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [felt] [ðəʊz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi]
then glanced again — and the great surgeon felt those eyes upon him when he
然后 瞥了一眼 再次 — 和 这 伟大的 外科医生 毛毡 那些 眼睛 之上 他 什么时候 他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
turned his back .
转向 他的 后退 .

然后又瞥了一眼——这位伟大的外科医生转过身去时，感觉到了那些目光正注视着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] !
And he knew why !
和 他 知道 为什么 !

他知道为什么！

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
Something was wrong with him .
某物 曾是 错误的 和 他 .

他肯定有什么不对劲。

[ˌnevəðə'les] [ɪn] [glʌm] ['saɪləns] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
Nevertheless in glum silence he made ready to operate .
尽管如此 在 沮丧 沉默 他 制成 准备好 到 操作 .

然而，他却沉默不语，准备进行手术。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] ,
But when the moment came ,
但 什么时候 这 片刻 来了 ,

但当那一刻到来时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ]
and he was about to take the part of God toward the piece of flesh
和 他 曾是 关于 到 拿 这 部分 的 上帝 朝向 这 片 的 肉

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
lying in the ether sleep before him ,
说谎 在 这 醚 睡觉 前 他 ,

他正要扮演上帝的角色，去面对眼前这块沉睡在虚空中的血肉之躯。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
he hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .
Then , in the terrible recoil of Fear , he turned back .
然后 , 在 这 糟糕的 畏缩 的 害怕 , 他 转向 后退 .

然后，在恐惧的强烈反冲下，他转身离开了。

" - !
" Macroe !
" - !

“宏！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .
" he cried to his assistant , " you will have to operate .
" 他 哭 到 他的 助手 , " 你 将要 有 到 操作 .

他对助手喊道:“你必须动手术。”

[aɪ] ['kænɒt] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] !
I cannot — I am not well !
我 不能 — 我 是 不是 出色地 !

我不能——我身体不舒服!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pænɪk] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː] ,
" There was almost panic , but Macroe was a man , too ,
" 那里 曾是 几乎 恐慌 , 但 - 曾是 一个 男人 , 也 ,

“当时几乎一片恐慌,但马可罗也是个男人。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and proceeded to do his work without a word .
和 继续 到 做 他的 工作 没有 一个 单词 .

他一言不发地继续工作。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] , [hɪz; ɪz] [hændz] [naʊ] [tremblɪŋ] [bɪ'jɒnd] [dɪs'gaɪz] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ruːm] ,
The great surgeon , his hands now trembling beyond disguise , went back to the officers ' room ,
这 伟大的 外科医生 , 他的 双手 现在 发抖 超过 伪装 , 去 后退 到 这 警官 - 房间 ,

这位伟大的外科医生,双手颤抖得厉害,回到了军官房间。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
took off his white robes , and returned to his home .
采取 离开 他的 白色的 长袍 , 和 返回 到 他的 家 .

他脱下白袍,回到了家中。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] ,
There he wrote his resignation to the directors of St . Jerome's ,
那里 他 写道 他的 辞职 到 这 导演 的 英石 . 杰罗姆的 ,

他在那里向圣杰罗姆医院的董事们递交了辞呈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and his resignation from other offices of honor and responsibility .
和 他的 辞职 从 其他 办公室 的 荣誉 和 责任 .

他还辞去了其他荣誉和重要职务。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] , [æn; ən] [əʊld] [frend] ,
Then he sent for a medical man , an old friend ,
然后 他 发送 为了 一个 医疗的 男人 , 一个 老的 朋友 ,

然后他叫来了一位医生,一位老朋友。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] :
and held out his shaking hand to him :
和 握住 出去 他的 摇晃 手 到 他 :

他颤抖着伸出手去对他说:

" [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [woʊnt] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The damn thing won't go , " he said , pointing also to his head .
" 这 该死 事物 惯于 去 , " 他 说 , 指向 还 到 他的 头 .

“这玩意儿就是走不了,”他一边说,一边指着自己的头。

" [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Too much work , " the doctor replied , of course .
" 也 很多 工作 , " 这 医生 回复 , 的 课程 .

“工作量太大了,”医生回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][klɪə(r)] [v'juːz] , ['ædɪd] [ɪm'pɜːsənəli] ,
But the great surgeon , who was a man of clear views , added impersonally ,
但 这 伟大的 外科医生 , WHO 曾是 一个 男人 的 清除 浏览 , 额外 不带个人色彩地 ,

但这位伟大的外科医生，一个观点鲜明的人，却不带个人色彩地补充道：

" [tuː] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] , [ai] [ges] !
" Too much everything , I guess !
" 也 很多 一切 , 我 猜测 !

“我想，一切都太多了吧！”

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'skrɪpʃn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ænd; ənd]
" There followed the usual prescription , making the sick man a wanderer and
" 那里 随后 这 通常 处方 , 制作 这 生病的 男人 一个 流浪者 和
[pə'raɪə] — [fɜːst][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
pariah — first to Europe ,
贱民 — 第一的 到 欧洲 ,

“接下来便是惯常的做法，让病人沦为流浪者和被社会遗弃的人——首先去了欧洲，

" [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [graul] ; [ðen] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] ,
" to get rid of me , " the surgeon growled ; then to Georgia for golf ,
" 到 得到 摆脱 的 我 , " 这 外科医生 咆哮 ; 然后 到 乔治亚州 为了 高尔夫球 ,

“为了摆脱我,”外科医生咆哮道；然后去佐治亚州打高尔夫球。

[tuː; tə][mɒn'tænə][fɔː(r); fə(r)] [elk] , [tuː; tə]['kænədə][fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
to Montana for elk , to Canada for salmon , and so forth .
到 蒙大拿 为了 麋鹿 , 到 加拿大 为了 三文鱼 , 和 所以 前进 .

去蒙大拿州猎麋鹿，去加拿大猎鲑鱼，等等。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [kəʊt] [ɒv; əv] [tæn] [ðæt] [piːld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Each time the sick man returned with a thin coat of tan that peeled off in a few
每个 时间 这 生病的 男人 返回 和 一个 薄的 外套 的 棕褐色 那 去皮 离开 在 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

每次病人回来，身上都会有一层薄薄的棕褐色皮肤，几天后就会脱落。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
and with those shaking hands that suggested immediately another journey to
和 和 那些 摇晃 双手 那 建议 立即地 其他 旅行 到
[ə'nʌðə(r)] ['klaɪmət] .
another climate .
其他 气候 .

握手的那一刻，仿佛预示着又一次前往另一种气候的旅程。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['faɪnəli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [tɔːkt]
Until it happened finally that the men of St . Jerome's who had first talked
直到 它 发生 最后 那 这 男人 的 英石 . 杰罗姆的 WHO 有 第一的 谈话
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] [rɪ'tɜːn] ['mɪəli] [reɪzd] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n]
of the date of their chief's return merely raised their eyebrows at the mention
的 这 日期 的 他们的 酋长的 返回 仅仅 提高 他们的 眉毛 在 这 提到
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
of his name .
的 他的 姓名 .

直到最后，那些最初谈论他们首领归来日期的圣杰罗姆教堂的人们，在听到他的名字时，只是扬起了眉毛。

" [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]
" Done for , poor old boy ! " and the
" 完毕 为了 , 贫穷的 老的 男生 ! " 和 这

“完了，可怜的老伙计！”

[greɪt] ['sɜːdʒən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪŋks] [aɪz] ,
great surgeon read it with his lynx eyes ,
伟大的 外科医生 读 它 和 他的 猞猁 眼睛 ,

这位伟大的外科医生用他那双猞猁般的眼睛读懂了它。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][met][æt; ət][hɪz; ɪz][klʌbz] .
in the faces of the men he met at his clubs .
在 这 面孔 的 这 男人 他 遇见 在 他的 俱乐部 .

从他在夜总会遇到的男人的脸上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] [tə'geðə(r)] ['saʊəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [sləʊpt] .
His mouth drew together sourly and his back sloped .
他的 嘴 画 一起 酸涩地 和 他的 后退 倾斜的 .

他抿紧嘴唇，露出苦涩的笑容，背脊也向后倾斜。

" ['fɪfti] - [tuː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Fifty - two , " he muttered .
" 五十 - 二 , " 他 低声说道 .

“五十二，”他喃喃自语道。

" [gɒd] , [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɜːli] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] .
" God , that is too early — something ought to pull me together .
" 上帝 , 那 是 也 早期的 — 某物 应该 到 拉 我 一起 .

“天哪，这太早了——总得有什么事让我振作起来。”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] "
" So he went on trying this and that , while his friends said he was "
" 所以 他 去 在 尝试 这 和 那 , 尽管 他的 朋友们 说 他 曾是 "
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

于是他继续尝试这个那个，而他的朋友们却说他“在休息”。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [menz] [θɔːts] .
" until he had slipped from men's thoughts .
" 直到 他 有 滑倒了 从 男士 想法 .

直到他从人们的记忆中消失。

[wʌn] [deɪ] ['pɜːrsɪvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] ,
One day Percival of St . Jerome's ,
一 天 珀西瓦尔 的 英石 . 杰罗姆的 ,

有一天，圣杰罗姆的珀西瓦尔

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [graul] [æt; ət][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
one of those boys he had growled at and cursed in former times ,
一 的 那些 男孩们 他 有 咆哮 在 和 被诅咒的 在 以前的 时代 ,

那是他以前咆哮咒骂过的男孩之一。

[met] [hɪm] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][kw'aɪətəst] [klʌb] ,
met him crawling down the avenue to his quietest club ,
遇见 他 爬行 向下 这 大街 到 他的 最安静 俱乐部 ,

我遇见他时，他正沿着大道爬向他最僻静的俱乐部。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːdʒən] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]
and the old surgeon took him by the arm — he was gray in face and
和 这 老的 外科医生 采取 他 经过 这 手臂 — 他 曾是 灰色的 在 脸 和

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] — [æz; əz]
his neck was wasting away — and told the story of his troubles — as
他的 脖子 曾是 浪费 离开 — 和 讲述 这 故事 的 他的 麻烦 — 作为

[hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðiːz] [deɪz] .
he would to anyone these days .
他 会 到 任何人 这些 天 .

老外科医生扶着他的胳膊——他脸色灰白，脖子也瘦骨嶙峋——向他讲述了自己的遭遇——就像他现在对任何人做的那样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] .
The young man listened respectfully .
这 年轻的 男人 听着 尊敬 .

年轻人恭敬地听着。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Then he spoke of the old
然后 他 辐 的 这 老的

然后他谈到了旧事。

[ɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
Inn , of the Brotherhood , of the Master and what he had done
客栈 , 的 这 兄弟情 , 的 这 掌握 和 什么 他 有 完毕

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪzrəbl] [men] ,
for miserable men ,
为了 悲惨的 男人 ,

旅店，兄弟会，师傅以及他为那些可怜的人们所做的一切，

[huː] [hæd; həd] [di'spɛə] .
who had despaired .
WHO 有 绝望的 .

那些感到绝望的人。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːdʒən] ,
The famous surgeon ,
这 著名的 外科医生 ,

这位著名外科医生

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪrəklz] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd]
shaking his head as one who has heard of these miracles many times and
摇晃 他的 头 作为 一 WHO 有 听到 的 这些 奇迹 许多 时代 和

[faʊnd] [ðem; ðəm] [nɔːt] ,
found them naught ,
成立 他们 零 ,

他摇了摇头，仿佛早已听闻这些奇迹无数次，却都觉得毫无根据。

[wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , [ˌnevəðə'les] .
was drinking it all in , nevertheless .
曾是 喝 它 全部 在 , 尽管如此 .

然而，他却全神贯注地吸收着这一切。

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] ,
" He takes a man , " said the young surgeon ,
" 他 需要 一个 男人 , " 说 这 年轻的 外科医生 ,

“他带走了一个人，”年轻的外科医生说。

" [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] .
" who doesn't want to live and makes him fall in love with life .
" WHO 不 想 到 居住 和 制作 他 落下 在 爱 和 生活 .

“谁不想活下去，却让他爱上生活。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [ɔː'gʌstəs] ['nɔːrtən] [snɪft] .
" Dr . Augustus Norton sniffed .
" 博士 . 奥古斯都 诺顿 嗅了嗅 .

奥古斯都·诺顿博士抽了抽鼻子。

" [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] !
" In love with life !
" 在 爱 和 生活 !

热爱生活!

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['eniθɪŋ] ,
If your Wonder of the Ages can make a man of fifty fall in love with anything ,
如果 你的 想知道 的 这 年龄 能 制作 一个 男人 的 五十 落下 在 爱 和 任何事物 ,

如果你的"世纪奇迹"能让一个五十岁的男人爱上任何东西,

[ai][mʌst; məst][traɪ][hɪm] .
I must try him .
我 必须 尝试 他 .

我一定要试试他。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['merimənt] [ɒv; əv] [daʊt] .
" He laughed a sneering laugh , the feeble merriment of doubt .
" 他 笑了 一个 冷笑 笑 , 这 微弱 欢乐 的 怀疑 .

他发出了一声嘲讽的笑声,那是怀疑带来的微弱的快乐。

" [ɑː] , ['dɒktə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
" Ah , Doctor ! " cried the young man , " you must go and live with the Master .
" 啊 , 医生 ! " 哭 这 年轻的 男人 , " 你 必须 去 和 居住 和 这 掌握 .

"啊,医生!"年轻人喊道,"您必须去和师父一起生活。"

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] !
And then come back to us at St . Jerome's : for we need you !
和 然后 来 后退 到 我们 在 英石 . 杰罗姆的 : 为了 我们 需要 你 !

然后回到圣杰罗姆学校来吧:因为我们需要你!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] , [sed] :
" And the great surgeon , touched to the heart by these last words , said :
" 和 这 伟大的 外科医生 , 感动 到 这 心 经过 这些 最后的 字 , 说 :

"这位伟大的外科医生被这些遗言深深打动,说道:

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ? . . .
" Well , what's the name of your miracle - worker , and where is he to be found ? . . .
" 出色地 , 是什么 这 姓名 的 你的 奇迹 - 工人 , 和 在哪里 是 他 到 是 成立 ? . . .

"那么,你这位能创造奇迹的人叫什么名字?他在哪里?……"

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][ɔːl][ðə; ði] [kj'ɔːz] — [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] - [ɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ! " .
I might as well try all the cures — write a book on ' em one of these days ! " .
我 可能 作为 出色地 尝试 全部 这 治愈 — 写 一个 书 在 - 呃 一 的 这些 天 ! " .
. .
: :
. .

我干脆把所有疗法都试一遍——说不定哪天还能写本书呢！

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] ,
So he came by the stage to the gate of the old Inn ,
所以 他 来了 经过 这 阶段 到 这 门 的 这 老的 客栈 ,

于是他乘驿车来到了老客栈门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
and the Master , who had been warned by a telegram from the young
和 这 掌握 , WHO 有 到过 警告 经过 一个 电报 从 这 年轻的
['dɒktə(r)]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
doctor only that morning ,
医生 仅有的 那 早晨 ,

还有那位大师，他当天早上才收到那位年轻医生的电报警告。

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [gest] .
stood at his door to welcome his celebrated guest .
站立 在 他的 门 到 欢迎 他的 著名 客人 .

他站在门口迎接这位尊贵的客人。

[hiː; hi][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
He put him in the room of state above the study ,
他 放 他 在 这 房间 的 状态 多于 这 学习 ,

他把他安排在书房楼上的国事厅里。

[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)]
a great square room at the southwest , overlooking the wings and the flower
一个 伟大的 正方形 房间 在 这 西南 , 俯瞰 这 翅膀 和 这 花
- ['sentɪd] ['gɑːd(ə)n] ,
- scented garden ,
- 香味 花园 ,

西南角是一个巨大的方形房间，可以俯瞰两侧的翼楼和花香四溢的花园。

[ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] ['fiːldz] [bɪ'jɒnd] , ['dɒtɪd] [wɪð] [tɔːl] [elmz] — [ɔːl] ['freʃli]
the pool , and the waving grass fields beyond , dotted with tall elms — all freshly
这 水池 , 和 这 挥手 草 字段 超过 , 虚线 和 高的 榆树 — 全部 新鲜的
[griːn] .
green .
绿色的 .

池塘，以及远处摇曳的草地，点缀着高大的榆树——一切都绿意盎然。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , " [muə]
" Not a bad sort of place , " mur
" 不是 一个 坏的 种类 的 地方 , " mur

“还算不错的地方，”默尔说。

[mjʊə] [ðə; ði] ['wɪəri] [mæn] , " [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [traʊt] [ɪn] [ðəʊz] [brʊks] [ʌp]['jɒndə(r)] .
mured the weary man , " and there must be trout in those brooks up yonder .
穆雷德 这 厌倦 男人 , " 和 那里 必须 是 鳟鱼 在 那些 布鲁克斯 向上 远处 .

疲惫的男人喃喃自语道：“那边的小溪里一定有鳟鱼。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['fɪʃɪŋ] . " . . .
Well , it will do for a week or two , if there's fishing . " . . .
出色地 , 它 将要 做 为了 一个 星期 或者 二 , 如果 有 钓鱼 . " . . .

“嗯，如果能钓到鱼的话，够用一两个星期了。”

[ðen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt]
Then the bell sounded for dinner which was served for the first time that
然后 这 钟 听起来 为了 晚餐 哪个 曾是 服务 为了 这 第一的 时间 那
['siːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] .
season out of doors in the soft twilight .
季节 出去 的 门 在 这 柔软的 暮 .

随后铃声响起，晚餐时间到了。这是本季第一次在柔和的暮色中于户外享用晚餐。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
The Brothers had gathered in the court beside the fountain ,
这 兄弟 有 聚集 在 这 法庭 旁 这 喷泉 ,

兄弟们聚集在喷泉旁的院子里，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [ɔːl] ['hævɪŋ] [bent] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['bɜːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
young men and middle - aged — all having bent under some burden , which they
年轻的 男人 和 中间 - 老年人 — 全部 拥有 弯曲 在下面 一些 负担 , 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['iːzəli] .
were now learning to carry easily .
是 现在 学习 到 携带 容易地 .

年轻人和中年人——他们都曾背负过某种重担，现在他们正在学习如何轻松地承担这些重担。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] ,
They stood about the hall door until the distinguished Stranger appeared ,
他们 站立 关于 这 大厅 门 直到 这 杰出的 陌生人 出现 ,

他们站在大厅门口，直到那位尊贵的陌生人出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['maːstəz]
and he walked between them to the place of honor at the Master's
和 他 步行 之间 他们 到 这 地方 的 荣誉 在 这 硕士学位
[saɪd] .
side .
边 .

他从他们中间走到主人身边的尊贵位置。

['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [nemd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] ,
Everyone at the long table was named to the great surgeon ,
每个人 在 这 长的 桌子 曾是 命名 到 这 伟大的 外科医生 ,

长桌旁的每个人都被提及，以纪念这位伟大的外科医生。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [fə'gɒtn] ,
and then with the coming of the soup he was promptly forgotten ,
和 然后 和 这 未来 的 这 汤 他 曾是 及时 被遗忘的 ,

然后，随着汤端上来，他很快就被遗忘了。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌem əʊ 'ɑː(r)]
while the talk of the day's work and the mor
尽管 这 讲话 的 这 天 工作 和 这 更

谈论着当天的工作和更多的事情

[roʊz] [rəʊz] ['vɪgərəsli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
row's rose vigorously from all sides .
行 玫瑰 大力 从 全部 侧面 .

排成一排的植物从四面八方蓬勃生长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] .
It was a question of the old mill , which had given way .
它 曾是 一个 问题 的 这 老的 磨 , 哪个 有 给定 方式 .

那是一个老磨坊的问题，它已经倒塌了。

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]
An engineer among the company described what would have to be done to
一个 工程师 之中 这 公司 描述 什么 会 有 到 是 完毕 到
[get][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
get at the foundations .
得到 在 这 基础 .

公司里的一位工程师描述了要到达地基需要采取哪些措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
And a young man who happened to sit next to the surgeon explained that
和 一个 年轻的 男人 WHO 发生 到 坐 下一个 到 这 外科医生 解释 那
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ˌriː'əʊpənd][æn; ən][əʊld] [mɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] ,
the Master had reopened an old mill above the Inn in the Intervale ,
这 掌握 有 重新开放 一个 老的 磨 多于 这 客栈 在 这 间歇 ,

一位碰巧坐在外科医生旁边的年轻人解释说，院长在山谷间的客栈上方重新开张了一座旧磨坊。

[weə(r)] [hiː; hi] [graʊnd] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] - [wiːl] ;
where he ground corn and wheat and rye with the old water - wheel ;
在哪里 他 地面 玉米 和 小麦 和 黑麦 和 这 老的 水 - 车轮 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
for the country people ,
为了 这 国家 人们 ,

他用旧水车在那里磨玉米、小麦和黑麦；为了乡下的人们，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðeə(r)] [greɪn] [graʊnd] [ðeə(r)] , [kəm'pleɪnd] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd]
who had always got their grain ground there , complained when the mill had
WHO 有 总是 得到 他们的 粮食 地面 那里 , 抱怨 什么时候 这 磨 有
[biːn] [kləʊzd] .
been closed .
到过 关闭 .

那些一直在那里磨面的人，在磨坊关闭后就抱怨连连。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [kɔːs] [bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd]
It seemed to the Stranger that the dark coarse bread which was served
它 似乎 到 这 陌生人 那 这 黑暗的 粗 面包 哪个 曾是 服务
[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] ,
was extraordinarily good ,
曾是 非常 好的 ,

陌生人觉得，端上来的那种粗糙的黑面包味道好极了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prəʊses][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
and he wondered if the ancient process had anything to do with it
和 他 想知道 如果 这 古老的 过程 有 任何事物 到 做 和 它
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
and he resolved to see the old mill .
和 他 已解决 到 看 这 老的 磨 .

他想知道这是否与古老的工艺有关，于是决定去看看那座古老的磨坊。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed]
Then the young man said
然后 这 年轻的 男人 说

然后，年轻人说

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [beɪs] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [leɪk] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
something about bass : there was a cool lake up the valley , which had been
某物 关于 低音 : 那里 曾是 一个 凉爽的 湖 向上 这 谷 , 哪个 有 到过
[stɒkt] .
stocked .
库存充足 .

关于鲈鱼的事：山谷里有一个很棒的湖泊，里面放养了鲈鱼。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [aɪ] [ɡliːm] .
The surgeon's eye gleamed .
这 外科医生的 眼睛 闪闪发光 .

外科医生的眼神闪闪发光。

[dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪs] !
Did he know how to fish for bass !
做过 他 知道 如何 到 鱼 为了 低音 !

他会钓鲈鱼吗?

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bɔɪ] — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃɑːp] . . . .
Why , before this boy — yes , he would go at five in the morning , sharp . . . .
为什么 , 前 这 男生 — 是的 , 他 会 去 在 五 在 这 早晨 , 锋利的 . . . .

为什么，在此之前，这个男孩——是的，他会在早上五点准时出发……

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] ,
After the meal ,
后 这 一顿饭 ,

饭后，

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [rəʊz]
while the blue wreaths of smoke floated across the flowers and the talk rose
尽管 这 蓝色的 花圈 的 抽烟 漂浮 穿过 这 花朵 和 这 讲话 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and fell in the court ,
和 跌倒 在 这 法庭 ,

当蓝色的烟雾在花丛中飘荡，庭院里议论纷纷时，

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɡest] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [elm] .
the Master and his new guest were seated alone beneath the great elm .
这 掌握 和 他的 新的 客人 是 坐着 独自的 下面 这 伟大的 榆树 .

主人和他的新客人独自坐在大榆树下。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['maːstəz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət]
The surgeon could trace the Master's face in the still waters of the pool at
这 外科医生 可以 痕迹 这 硕士学位 脸 在 这 仍然 水 的 这 水池 在
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

外科医生能从他们脚边平静的水池中勾勒出大师的面容。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪnli] [kʌt] ['kæmiəʊ] ,
and it seemed to him like a finely cut cameo ,
和 它 似乎 到 他 喜欢 一个 精细地 切 客串 ,

在他看来，这就像一段精心剪辑的客串演出。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [θɪk] [nəʊz] .
with gentle lines about the mouth and eyes that relieved the thick nose .
和 温和的 线条 关于 这 嘴 和 眼睛 那 松了口气 这 厚的 鼻子 .

嘴部和眼部周围的线条柔和，使厚重的鼻子显得不那么突兀。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
Nevertheless he knew by certain instinct that they were not of the same kind .
尽管如此 他 知道 经过 肯定 本能 那 他们 是 不是 的 这 相同的 种类 .

然而，他凭直觉就知道它们并非同类。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡest] [felt]
The Master was very silent this night , and his guest felt
这 掌握 曾是 非常 沉默的 这 夜晚 , 和 他的 客人 毛毡

今晚，主人沉默不语，他的客人感到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

客栈老板(The Master of the Inn)
第2/2页

[ðæt] [sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] , [sʌm; səm] ['vækjuːm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
that some mystery , some vacuum existed between them , as he gazed on the face in the water .
那 一些 神秘 , 一些 真空 存在 之间 他们 , 作为 他 凝视 在 这 脸 在 这 水 .

当他凝视着水中的脸庞时，他感到他们之间存在着某种神秘感，某种真空感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪm] .
It was as if the old man were holding him off at arm's length while he looked into him .
它 曾是 作为 如果 这 老的 男人 是 保持 他 离开 在 武器 长度 尽管 他 看起来 进入 他 .

仿佛老人用手臂将他挡在身后，同时凝视着他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,
But the great surgeon , who was used to the amenities of city life ,
但 这 伟大的 外科医生 , WHO 曾是 用过的 到 这 便利设施 的 城市 生活 ,

但是这位伟大的外科医生，早已习惯了城市生活的便利，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tɔːk] :
resolved to make his host talk :
已解决 到 制作 他的 主持人 讲话 :

决心要让主人开口说话：

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] !
" Extraordinary sort of place you have here !
" 非凡的 种类 的 地方 你 有 这里 !

“你们这里真是个非凡的地方！”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know that I have ever seen anything just like it .
我 不 知道 那 我 有 曾经 已见 任何事物 只是 喜欢 它 .

我以前从未见过这样的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ? "
And what is your System ? "
和 什么 是 你的 系统 ? "

你们的系统是什么？

" [wɒt] [ɪz] [maɪ] ['sɪstəm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
" What is my System ? " repeated the Master wonderingly .
" 什么 是 我的 系统 ? " 重复 这 掌握 惊奇地 .

“我的系统是什么？”大师疑惑地重复道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['feloʊz] [ʌp] — [ɪˌlek'trɪsəti] , ['daɪət] , ['mæsɑːʒ] , [bɑːθs] —
Your method of building these fellows up — electricity , diet , massage , baths —
你的 方法 的 建筑 这些 伙伴们 向上 — 电 , 饮食 , 按摩 , 浴室 —
[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ?
what is your line ?
什么 是 你的 线 ?

你用来增强这些家伙体质的方法——电力、饮食、按摩、沐浴——你的路线是什么?

" [æn; ən] [ɜː'beɪn] [smaɪl] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæntə(r)] .
" An urbane smile removed the offence of the banter .
" 一个 彬彬有礼 微笑 已移除 这 罪行 的 这 闲聊 .

"一个彬彬有礼的微笑化解了玩笑带来的冒犯。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪstəm] !
" I have no System !
" 我 有 不 系统 !

我没有系统!

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" the Master replied thoughtfully .
" 这 掌握 回复 深思熟虑 .

师父沉思片刻后回答道。

" [ai][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]
" I live my life
" 我 居住 我的 生活

我过着我的生活

[hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [juː; jʊ] [siː] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]
here with my work , and those you see come and live with me as my
这里 和 我的 工作 , 和 那些 你 看 来 和 居住 和 我 作为 我的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

我在这里工作,你们看到的这些人都是来和我一起生活的朋友。

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'dɪəz] . . . [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sək'ses] . . .
" Ah , but you have ideas . . . extraordinary success . . .
" 啊 , 但 你 有 想法 . . . 非凡的 成功 . . .

"啊,但是你有很多想法……取得了非凡的成功……"

[səʊ] ['meni] [keɪsɪz] , " [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['mʌtə] , [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['maːstəz] ['stedi] [geɪz] .
so many cases , " the great man muttered , confused by the Master's steady gaze .
所以 许多 案例 , " 这 伟大的 男人 低声说道 , 使困惑 经过 这 硕士学位 稳定的 目光 .

"这么多案例,"这位伟人喃喃自语,被师父沉稳的目光弄得不知所措。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" You will learn more about us after you have been here a little time .
" 你 将要 学习 更多的 关于 我们 后 你 有 到过 这里 一个 小的 时间 .

"你在这里待一段时间后,就会对我们了解更多了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
You will see , and the others will help you to understand .
你 将要 看 , 和 这 其他的 将要 帮助 你 到 理解 .

你会明白的,其他人会帮助你理解。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
To - morrow we work at the mill ,
到 - 明天 我们 工作 在 这 磨 ,

明天我们要去工厂上班。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː]
and the next day we shall be in the gardens — but you may be too
和 这 下一个 天 我们 将 是 在 这 花园 — 但 你 可能 是 也
['taɪəd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
tired to join us .
疲劳的 到 加入 我们 .

第二天我们将在花园里——但你可能太累了，无法加入我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [beɪð] [hɪə(r)] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nuːn] .
And we bathe here , morning and noon .
和 我们 洗澡 这里 , 早晨 和 中午 .

我们每天早晚都在这里洗澡。

['hɑːvi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] .
Harvey will tell you all our customs .
哈维 将要 告诉 你 全部 我们的 海关 .

哈维会告诉你我们所有的习俗。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] [rəʊt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] :
" The celebrated surgeon of St . Jerome's wrote that night to an old friend :
" 这 著名 外科医生 的 英石 . 杰罗姆的 写道 那 夜晚 到 一个 老的 朋友 :

"圣杰罗姆医院那位著名的外科医生当晚给一位老朋友写信说：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" And the learned doctor's prescription seems to be to dig in the garden
" 和 这 学习 医生的 处方 似乎 到 是 到 挖 在 这 花园
[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [puːl] !
and bathe in a great pool !
和 洗澡 在 一个 伟大的 水池 !

"而这位博学的医生给出的处方似乎是去花园里挖土，然后在大水池里洗澡！"

[ə; eɪ] ['dæfi] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] — [bʌt; bət][ai]
A daffy sort of place — but I
一个 达菲 种类 的 地方 — 但 我

一个古怪的地方——但是

[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][faɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
am going bass fishing to - morrow at five with a young man ,
是 去 低音 钓鱼 到 - 明天 在 五 和 一个 年轻的 男人 ,

明天五点我要和一个年轻人去钓鲈鱼。

[huː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn] !
who is just the right age for a son !
WHO 是 只是 这 正确的 年龄 为了 一个 儿子 !

他年纪正好适合当儿子！

[səʊ][tuː; tə][bed] ,
So to bed ,
所以 到 床 ,

好了，该睡觉了。

[bʌt; bət][ai][sə'spekt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] — ['nɔvəltiz] [weə(r)][aʊt] ['kwɪkli] [æt; ət][maɪ] [j'iəz]
but I suspect that I shall see you soon — novelties wear out quickly at my years
但 我 怀疑 那 我 将 看 你 很快 — 新奇 穿 出去 迅速地 在 我的 年
.
.
.

但我估计很快就会再见到你——我这把年纪，新鲜感很快就会消失。

" [dʒʌst][hɪə(r)][ðeə(r)] ['entəd] [ðæt] ['lʌvli] [naɪt] [wɪnd] ,
" Just here there entered that lovely night wind ,
" 只是 这里 那里 进入 那 迷人的 夜晚 风 ,

"就在这里，那阵宜人的夜风吹了进来，"

['raɪzɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [ˌaɪ 'tiː] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði]
rising far away beyond the low lakes to the south — it soughed through the
上升 远的 离开 超过 这 低的 湖泊 到 这 南 — 它 松动 通过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

声音从南方低矮的湖泊之外遥远的地方传来——它轻柔地拂过房间，

['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] , ['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
swaying the draperies , sighing , sighing , and it blew out the candle .
摇晃 这 窗帘 , 叹息 , 叹息 , 和 它 吹 出去 这 蜡烛 .

窗帘摇曳，叹息，叹息，然后蜡烛熄灭了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
The sick man looked down on the court below , white in the moonlight ,
这 生病的 男人 看起来 向下 在 这 法庭 以下 , 白色的 在 这 月光 ,

病人俯视着下方的球场，月光下球场一片雪白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːrnz]
and his eyes roved farther to the dark orchard , and the great barns
和 他的 眼睛 漫游 更远 到 这 黑暗的 果园 , 和 这 伟大的 谷仓
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdld] ['kæt(ə)l] .
and the huddled cattle .
和 这 蜷缩着 牛 .

他的目光越移越远，落在了幽暗的果园、巨大的谷仓和挤在一起的牛群上。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] [hɪə(r)] !
" Quite a bit of country here !
" 相当 一个 少量 的 国家 这里 !

“这里乡村风光真不少！”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [m'ɜːməd] .
" the surgeon murmured .
" 这 外科医生 低声说道 .

“外科医生低声说道。”

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [lait] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ɪntəveɪl] ,
As he stood there looking into the misty light which covered the Intervale ,
作为 他 站立 那里 寻找 进入 这 蒙蒙 光 哪个 涵盖 这 间歇 ,

他站在那里，凝望着笼罩着山谷的朦胧光线。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]
up to the great hills above which floated
向上 到 这 伟大的 丘陵 多于 哪个 漂浮

一直到高耸的山丘，山丘上方漂浮着

['luːmɪnəs] [klaʊd] [bæŋks] ,
luminous cloud banks ,
发光的 云 银行 ,

发光的云层，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði][paɪps] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]
the chorus of an old song rose from below where the pipes gleamed in the
这 合唱 的 一个 老的 歌曲 玫瑰 从 以下 在哪里 这 管道 闪闪发光 在 这
[dɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [puːl] .
dark about the pool .
黑暗的 关于 这 水池 .

一首老歌的合唱声从水池下方传来，那里黑暗中水管闪闪发光。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [sent] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] ,
He leaned out into the air , filled with all the wild scent of green fields ,
他 倾斜 出去 进入 这 空气 , 已填 和 全部 这 荒野 香味 的 绿色的 字段 ,

他探身向前，空气中弥漫着绿色田野的芬芳。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ɪ'nʌf] !
and added under a sort of compulsion — " And a good place , enough !
和 额外 在下面 一个 种类 的 强迫症 — " 和 一个 好的 地方 , 足够的 !

并且出于某种被迫，他补充道——“而且是个好地方，足够了！”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] ,
" He went to bed to a deep sleep , and over his tired ,
" 他 去 到 床 到 一个 深的 睡觉 , 和 超过 他的 疲劳的 ,

他上床睡觉，很快就睡着了，尽管他很疲惫，

['wɜːldli] [feɪs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pɑːst] ['dʒentli] ,
worldly face the night wind passed gently ,
世俗 脸 这 夜晚 风 通过了 轻轻地 ,

世俗的面容，夜风轻轻拂过，

['strɪpɪŋ] [liːf] [baɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [maɪnd] [ðæt] ['hevi] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [keə(r)] [wɪtʃ]
stripping leaf by leaf from his weary mind that heavy coating of care which
脱衣舞 叶子 经过 叶子 从 他的 厌倦 头脑 那 重的 涂层 的 关心 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [jɪəz] .
he had wrapped about him in the course of many years .
他 有 包装 关于 他 在 这 课程 的 许多 年 .

他一片片地从疲惫的心灵中剥去多年来包裹着他的沉重忧虑。

['dɑːktər; draɪv] . [ɔː'gʌstəs] ['nɔːrtən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [wiːk] , [nɔː(r)] [ɒv; əv]
Dr . Augustus Norton did not return at the end of one week , nor of
博士 . 奥古斯都 诺顿 做过 不是 返回 在 这 结尾 的 一 星期 , 也不 的
[tuː] .
two .
二 .

奥古斯都·诺顿博士一周后没有回来，两周后也没有回来。

[ðə; ði] ['sɪti] [sɔː] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .
The city saw him , indeed , no more that year .
这 城市 锯 他 , 的确 , 不 更多的 那 年 .

那一年，这座城市再也没有见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪski] , ['rəʊzi] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
It was said that a frisky , rosy ghost of the great
它 曾是 说 那 一个 活泼的 , 红润 鬼 的 这 伟大的

据说，那是一位伟大人物活泼、面色红润的幽灵。

['sɜːdʒən] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] [nɪə(r)] ['krɪsməs] — [hæd; həd] [skɪpt] [θruː]
surgeon had slipped into St . Jerome's near Christmas — had skipped through
外科医生 有 滑倒了 进入 英石 . 杰罗姆的 靠近 圣诞节 — 有 跳过 通过
[ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [ə'baʊt] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
a club or two and shaken hands about pretty generally — and disappeared .
一个 俱乐部 或者 二 和 摇晃 双手 关于 漂亮的 一般来说 — 和 消失 .

圣诞节前后，这位外科医生悄悄潜入了圣杰罗姆教堂——在一两个俱乐部里转了一圈，和一些人随意握手——然后就消失了。

['sʌmtaɪmz] ['letəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pəʊstmɑːk] [ɒn]
Sometimes letters came from him with an out - of - the - way postmark on
有时 信件 来了 从 他 和 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 邮戳 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时他寄来的信件会盖着偏僻地方的邮戳。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [æn; ən]
saying in a jesting tone that he was studying the methods of an
说 在 一个 开玩笑 语气 那 他 曾是 学习 这 方法 的 一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,
extraordinary country doctor ,
非凡的 国家 医生 ，

他半开玩笑地说，他正在研究一位杰出的乡村医生的治疗方法。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [men] [baɪ] [tʌtʃ] .
who seemed to cure men by touch .
WHO 似乎 到 治愈 男人 经过 触碰 .

他似乎能通过触摸治愈病人。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] ['fɔːti] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] ,
" He lives up here among the hills in forty degrees of frost ,
" 他 生活 向上 这里 之中 这 丘陵 在 四十 学位 的 霜 ，

“他住在山上，那里气温零下四十度。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [ɪz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [pɪl]
and if I am not mistaken he is nearer the Secret than all of you pill
和 如果 我 是 不是 错误 他 是 更近 这 秘密 比 全部 的 你 丸

['sliŋə] " — ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] !) .
slingers " — (for he was writing a mere doctor of medicine !) .
投石器 " — (为了 他 曾是 写作 一个 仅仅 医生 的 药品 ！) .

如果我没弄错的话，他比你们这些卖药的都更接近秘密——（因为他只不过是个医学博士！）

" ['enihaʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] — [ɔː(r)] [maɪ] [həʊst] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [aʊt] ;
" Anyhow I shall stay on until I learn the Secret — or my host turns me out ;
" 无论如何 我 将 停留 在 直到 我 学习 这 秘密 — 或者 我的 主持人 转弯 我 出去 ；

“无论如何，我都会留下来，直到我学会这个秘密——或者我的主人把我赶出去；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ʌp] [hɪə(r)] [siːm] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [tuː; tə]
for life up here seems as good to me as ice - cream and kisses to
为了 生活 向上 这里 似乎 作为 好的 到 我 作为 冰 - 奶油 和 吻 到

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] . . . .
a girl of sixteen . . . .
一个 女孩 的 十六 . . . .

对我来说，这里的生活就像十六岁女孩吃冰淇淋和得到亲吻一样美好……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [bæk] ['mʌkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ]
Why should I go back mucking about with you
为什么 应该 我 去 后退 泥泞 关于 和 你

我为什么要回去跟你瞎混?

['feloʊz] — [dʒʌst] [jet] ?
fellows — just yet ?
伙伴们 — 只是 然而 ？

伙计们——就到此为止了吗?

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['paʊndə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] !
I caught a five - pounder yesterday , and ate him !
我 捕捉 一个 五 - 重锤 昨天 ， 和 吃 他 ！

我昨天钓到了一条五磅重的鱼，然后把它吃了！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" There are many stories of the great surgeon that have come to me
" 那里 是 许多 故事 的 这 伟大的 外科医生 那 有 来 到 我

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [deɪz] .
from those days .
从 那些 天 .

“从那些日子起，我就听到了许多关于这位伟大外科医生的故事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [gluːm]
He was much liked , especially by the younger men , after the first gloom
他 曾是 很多 喜欢 , 尤其 经过 这 年轻 男人 , 后 这 第一的 愁云
[hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,
had worn off ,
有 磨损 离开 ,

最初的阴霾过后，他很受人喜爱，尤其是一些年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] [wʌns][mɔː(r)] .
and he began to feel the blood run once more .
和 他 开始 到 感觉 这 血 跑步 一次 更多的 .

他又开始感到血液流淌了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ] [wei] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l][kəm'pænjən] ,
He had a joking way with him that made him a good table companion ,
他 有 一个 开玩笑 方式 和 他 那 制成 他 一个 好的 桌子 伴侣 ,

他风趣幽默，是个很好的餐桌伴侣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
and the Brothers pretending that he would become the historian of the order
和 这 兄弟 假装 那 他 会 变得 这 历史学家 的 这 命令
[tɔːt] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
taught him all the traditions of the place .
教授 他 全部 这 传统 的 这 地方 .

修士们假装他将成为修会的历史学家，并向他传授了当地的所有传统。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] , [ðə; ði]['siːkrət] !
" But the Secret , the Secret !
" 但 这 秘密 , 这 秘密 !

但是秘密，秘密！

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] ['dʒestɪŋli] .
" he would demand jestingly .
" 他 会 要求 开玩笑地 .

他会开玩笑地问道。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — ['hɑːvi] [ɑːskt] [hɪm] :
One night — it was at table and all were there — Harvey asked him :
一 夜晚 — 它 曾是 在 桌子 和 全部 是 那里 — 哈维 问 他 :

一天晚上——当时大家都在餐桌旁——哈维问他：

" [hæz; həz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kən'fest] [juː; jʊ] ? "
" Has the Master confessed you ? "
" 有 这 掌握 坦白 你 ? "

"师父向你忏悔了吗？"

" - [kən'fest] [ˌem 'iː] - ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
" ' Confessed me ' ? " repeated the surgeon .
" - 坦白 我 - ? " 重复 这 外科医生 .

"向我坦白'？"外科医生重复道。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nevə(r)] ['spəʊkən]
" A sudden silence fell on all , because this was the one thing never spoken
" 一个 突然 沉默 跌倒 在 全部 , 因为 这 曾是 这 一 事物 绝不 说
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

一阵突如其来的沉默笼罩着所有人，因为这是他们从未谈及的一件事。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pʌblɪk] .
at least in public .
在 至少 在 民众 .

至少在公共场合是这样。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [tɜːnd] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə]
Then the Master , who had been silent all that evening , turned the talk to
然后 这 掌握 , WHO 有 到过 沉默的 全部 那 晚上 , 转向 这 讲话 到
['ʌðə(r)] ['mætəz] .
other matters .
其他 事情 .

随后，整晚沉默不语的师父把话题转到了其他事情上。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [geɪv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [ɔːl] ['libətiz] ,
The Master , to be sure , gave this distinguished guest all liberties ,
这 掌握 , 到 是 当然 , 给予 这 杰出的 客人 全部 自由 ,

当然，主人给予了这位尊贵的客人一切礼遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] .
and they often talked together as men of the same profession .
和 他们 经常 谈话 一起 作为 男人 的 这 相同的 职业 .

他们经常像同行一样交谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['witnis] [ɔːl] — [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ]
And the surgeon witnessed all — the mending of the mill , the planting
和 这 外科医生 目击者 全部 — 这 修补 的 这 磨 , 这 种植
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] ,
and the hoeing and the harvesting ,
和 这 锄 和 这 收割 ,

外科医生目睹了这一切——修缮磨坊、播种、锄地和收割。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] - ['meɪkɪŋ]
the preparations for the long winter , the chopping and the road - making
这 准备工作 为了 这 长的 冬天 , 这 切碎 和 这 路 - 制作
— [ɔːl] ,
— all ,
— 全部 ,

为漫长的冬季做准备，砍伐树木和修建道路——所有这些，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and he tested it with his hands .
和 他 测试 它 和 他的 双手 .

他用手试了试。

" [nɒt] [bæd] [spɔːt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wɪð] [səʊ] ['meni] [sɪk] - [wel] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" Not bad sport , " he would say , " with so many sick - well young men about to
" 不是 坏的 运动 , " 他 会 说 , " 和 所以 许多 生病的 - 出色地 年轻的 男人 关于 到
[help] !
help !
帮助 !

“还不错嘛,”他会说，“有这么多身体健康的年轻人要来帮忙！”

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] " ['siːkrət] " [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [maɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔːt]
" But meanwhile the " secret " escaped the keen mind , though he sought
" 但 同时 这 " 秘密 " 逃脱 这 敏锐的 头脑 , 尽管 他 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .
for it daily .
为了 它 日常的 .

但与此同时，尽管他每天都在寻找，这个“秘密”却始终没有被他敏锐的头脑所发现。

" [juː; jʊ] [gɪv] [nəʊ] [drʌgz] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi]
" You give no drugs , Doctor , " he
" 你 给 不 药物 , 医生 , " 他

“医生，您不给用药。”他

[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

抱怨。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skæb] [ɒn] [ðə; ði] [prə'feʃn] ! "
" You're a scab on the profession ! "
" 你是 一个 痂 在 这 职业 ! "

“你简直是这个行业的败类！”

" [ðə; ði] [drʌgz] [geɪv] [aʊt] , " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] [ai] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)]
" The drugs gave out , " the Master explained , " and I neglected to order
" 这 药物 给予 出去 , " 这 掌握 解释 , " 和 我 被忽视的 到 命令
[mɔː(r)] . . . .
more . . . .
更多的 . . . .

“药用完了，”师父解释说，“我忘了再订药……”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [bɜːt] ['wɪljəmz] [æt; ət] [stəʊ] ,
There's always Bert Williams at Stowe ,
有 总是 伯特 威廉姆斯 在 斯托 ,

斯托镇总有伯特·威廉姆斯。

[huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['dɒktə(r)] ?
who can give you anything you might want — shall I send for him , Doctor ?
WHO 能 给 你 任何事物 你 可能 想 — 将 我 发送 为了 他 , 医生 ?

他能给你任何你想要的东西——要不要我去请他来，医生？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən]
" There was laughter all about , and when it died down the great surgeon
" 那里 曾是 笑声 全部 关于 , 和 什么时候 它 死亡 向下 这 伟大的 外科医生
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
returned to the attack .
返回 到 这 攻击 .

“周围一片哄笑，笑声渐渐平息后，这位伟大的外科医生又重新投入战斗。”

" [wel] , [kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] ?
" Well , come , tell us now what you do believe in ?
" 出色地 , 来 , 告诉 我们 现在 什么 你 做 相信 在 ?

“那么，现在就告诉我们，你究竟信仰什么？”

['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hændz] ?
Magic , the laying on of hands ?
魔法 , 这 躺下 在 的 双手 ?

魔法，或者说是按手施法？

[kʌm] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)]['dɑ:ktərz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] —
Come , there are four doctors here , and we have the right to know —
来 , 那里 是 四 医生 这里 , 和 我们 有 这 正确的 到 知道 —
[ɔ:(r)][wi:l; wil] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ] ! "
or we'll report you ! "
或者 出色地 报告 你 ! "

过来，这里有四位医生，我们有权知道——否则我们就举报你！

" [ai] [bɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['sɒləmli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['bæntə(r)] ,
" I believe , " said the Master solemnly , in reply to the banter ,
" 我 相信 , " 说 这 掌握 庄严地 , 在 回复 到 这 闲聊 ,

"我相信，"大师严肃地回应了他们的玩笑。

" [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn] [gɒd] .
" I believe in Man and in God .
" 我 相信 在 男人 和 在 上帝 .

我信仰人类，也信仰上帝。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)]
" And there followed such talk as had never been in the old hall ; for
" 和 那里 随后 这样的 讲话 作为 有 绝不 到过 在 这 老的 大厅 ; 为了
[ðə; ði]
the
这

"接下来发生的谈话，是这座古老礼堂里从未有过的；因为

['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]
surgeon was , after his kind , a materialist and pushed the Master
外科医生 曾是 , 后 他的 种类 , 一个 唯物主义者 和 推动 这 掌握
[fɔ:(r); fə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
for definition .
为了 定义 .

这位外科医生，和同类人一样，是个唯物主义者，他不断向大师寻求定义。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [bɪ'li:vd] , [æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [kjʊəd] ,
The Master believed , as I recall it , that Disease could not be cured ,
这 掌握 相信 , 作为 我 记起 它 , 那 疾病 可以 不是 是 治愈 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .
for the most part .
为了 这 最多 部分 .

我记得，师父认为疾病大多是无法治愈的。

[nəʊ] ['kemɪstri] [wʊd] ['evə(r)] [sɒlv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [peɪn] !
No chemistry would ever solve the mystery of pain !
不 化学 会 曾经 解决 这 神秘 的 疼痛 !

任何化学方法都无法解开疼痛之谜！

[bʌt; bət] [dɪ'zi:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [fə'get] [peɪn][wɒz; wəz]
But Disease could be ignored , and the best way to forget pain was
但 疾病 可以 是 忽略 , 和 这 最好的 方式 到 忘记 疼痛 曾是
[θru:] ['leɪbə(r)] .
through labor .
通过 劳动 .

但疾病可以被忽视，而忘记痛苦的最好方法就是分娩。

[nɒt] ['leɪbə(r)] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn'self] ; [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
Not labor merely for oneself ; but also something for others .
不是 劳动 仅仅 为了 自己 ; 但 还 某物 为了 其他的 .

不仅要为自己劳动，也要为他人劳动。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd]
Wherefore the School , around which the Inn and the farm and all had
因此 这 学校 , 大约 哪个 这 客栈 和 这 农场 和 全部 有
[grəʊn] .
grown .
生长 .

因此，学校围绕着它发展起来，客栈、农场等等都围绕着它发展起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊm]
For he told us then that he had bought the Inn as a home
为了 他 讲述 我们 然后 那 他 有 买 这 客栈 作为 一个 家
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
for his boys ,
为了 他的 男孩们 ,

因为他当时告诉我们，他买下这家旅店是为了给他的儿子们提供一个家。

[ðə; ði] [weɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
the waste product of the city .
这 浪费 产品 的 这 城市 .

城市产生的废弃物。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['tævən] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Finding the old tavern too small for his purpose and seeing how he should
寻找 这 老的 酒馆 也 小的 为了 他的 目的 和 看到 如何 他 应该
[niːd] ['helpər] ,
need helpers ,
需要 助手 ,

他发现那家老酒馆太小，不符合他的需求，而且他意识到自己需要帮手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['eɪlɪŋ] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kjʊə(r)]
he had encouraged ailing men to come to live with him and to cure
他 有 鼓励 生病 男人 到 来 到 居住 和 他 和 到 治愈
[ðəm'selvz] [baɪ] ['kjʊərɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
themselves by curing others .
他们自己 经过 养护 其他的 .

他鼓励患病的人来和他一起生活，通过治愈他人来治愈自己。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [skuːl]
Without that School
没有 那 学校

如果没有那所学校

[bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [wɪð] [ɪts] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]
below in the valley , with its workshops and cottages , there would have been no
以下 在 这 谷 , 和 它是 研讨会 和 小屋 , 那里 会 有 到过 不
[ɪn] !
Inn !
客栈 !

山谷下方，遍布着作坊和农舍，根本不可能有旅店！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] — [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed]
As for God — that night he would go no further , and the surgeon said
作为 为了 上帝 — 那 夜晚 他 会 去 不 更远 , 和 这 外科医生 说
['rɑːðə(r)] ['flɪpəntli] ,
rather flippantly ,
相当 轻率地 ,

至于上帝——那天晚上他没有再深入探讨这个问题，外科医生轻描淡写地说：

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
we all thought , that the Master had left little room in his world for God ,
我们 全部 想法 , 那 这 掌握 有 左边 小的 房间 在 他的 世界 为了 上帝 ,

我们都认为，主在他的世界里几乎没有给上帝留下任何空间。

['enihaʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn][səʊ] [lɑːdʒ] .
anyhow — he had made man so large .
无论如何 — 他 有 制成 男人 所以 大的 .

总之——他把人类塑造得如此伟大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
It was a stormy August evening , I remember ,
它 曾是 一个 暴风雨 八月 晚上 ，我 记住 ，

我记得，那是一个暴风雨的八月夜晚。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][daɪn] [wɪ'ðɪn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌsti] [reɪn] [ðæt]
when we had been forced to dine within on account of the gusty rain that
什么时候 我们 有 到过 强制 到 用餐 之内 在 帐户 的 这 阵风 雨 那
[hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ,
had come after a still ,
有 来 后 一个 仍然 ，

由于一阵阵狂风暴雨过后，我们被迫在室内用餐。

[hɒt] [deɪ] .
hot day .
热的 天 .

天气很热。

[ðə; ði] ['væli] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [mɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] [tɔːn] [baɪ]['faɪə(r)] ,
The valley seemed filled with murk , which was momentarily torn by fire ,
这 谷 似乎 已填 和 黑暗 ，哪个 曾是 片刻 撕裂 经过 火 ，

山谷仿佛被浓雾笼罩，忽然间燃起熊熊烈火。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] .
revealing the trembling leaves upon the trees .
揭示 这 发抖 树叶 之上 这 树木 .

露出树上颤抖的树叶。

[wen] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
When we passed through the arcade to reach our rooms ,
什么时候 我们 通过了 通过 这 拱廊 到 抵达 我们的 房间 ，

当我们穿过拱廊回到房间时，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,
the surgeon pointed out into this sea of fire and darkness ,
这 外科医生 尖 出去 进入 这 海 的 火 和 黑暗 ，

外科医生指着这片火海和黑暗之中说道：

[ænd; ənd] ['mʌtə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni]
and muttered with a touch of irony
和 低声说道 和 一个 触碰 的 讽刺

他带着一丝讽刺的语气低声说道

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
" HE seems to be talking for himself this evening !
" 他 似乎 到 是 说 为了 他自己 这 晚上 ！

“他今晚似乎是在为自己说话！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bəʊlt] [ʃɒt] ['daʊnwəd] , [rɪ'viːlɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]
" Just then a bolt shot downward , revealing with large exaggeration the hills , the
" 只是 然后 一个 螺栓 射击 向下 ，揭示 和 大的 夸张 这 丘陵 ，这
['fəʊldɪd] ['væliz] — [ðə; ði] [dɪ'sents] .
folded valleys — the descents .
折叠 山谷 — 这 下降 .

“就在这时，一道闪电向下射来，大大地展现出山丘、褶皱的山谷——以及陡峭的山坡。

" [ɪts] [laɪk] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [plæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [siː] !

" It's like standing on a thin plank in a turbulent sea !

" 它是 喜欢 常设 在 一个 薄的 板 在 一个 湍流 海 !

"就像站在波涛汹涌的大海上的一块薄木板上！"

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ri'mɑːk] ['raɪli] .

" the surgeon remarked wryly .

" 这 外科医生 评论 略带讽刺地 .

"外科医生讽刺地说道。"

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [laɪfs] [laɪk] [ðæt] !

" Ah , my boy , Life's like that !

" 啊 , 我的 男生 , 生活的 喜欢 那 !

"啊，我的孩子，人生就是这样！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

" and he disappeared into his room .

" 和 他 消失 进入 他的 房间 .

然后他就消失在了自己的房间里。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ]

Nevertheless , it was that night he wrote to his friend : " I am getting

尽管如此 , 它 曾是 那 夜晚 他 写道 到 他的 朋友 : " 我 是 获得

['nɪərə(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

nearer this Mystery ,

更近 这 神秘 ,

然而，就在那天晚上，他写信给他的朋友说："我越来越接近这个谜团了，

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which I take to be , the inner heart of it ,

哪个 我 拿 到 是 , 这 内 心 的 它 ,

我认为这就是它的内在核心。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ænd; ənd] [swet] — [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑːθ] ['ɑːftəwəd] !

a mixture of the Holy Ghost and Sweat — with a good bath afterward !

一个 混合物 的 这 圣 鬼 和 汗 — 和 一个 好的 洗澡 之后 !

圣灵与汗水的混合——之后还要好好洗个澡！

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði]['mɪksə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

But the old boy is the mixer of the Pills , mind you , and he is a

但 这 老的 男生 是 这 混合器 的 这 药片 , 头脑 你 , 和 他 是 一个

['mɑːstə(r)] !

Master !

掌握 !

但请注意，这位老兄是药丸的调配师，而且他是一位大师！

[məʊst] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ,

Most likely I shall never get hold of the heart of it ; for somehow ,

最多 可能 我 将 绝不 得到 抓住 的 这 心 的 它 ; 为了 不知何故 ,

我大概永远也无法真正理解它的核心；因为不知何故，

[jet] [wɪð] [ɔːl] ['kɜːtəsi] ,

yet with all courtesy ,

然而 和 全部 礼貌 ,

然而，出于礼貌，

[hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

he keeps me at a distance .

他 保持 我 在 一个 距离 .

他与我保持距离。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] - [kən'fest] ,
I have never been ' confessed ,
我 有 绝不 到过 - 坦白 ,

我从未被"忏悔"过。

- [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
' whatever that may be — an experience that comes to the youngest boy among them !
- 任何 那 可能 是 — 一个 经验 那 来 到 这 最小的 男生 之中 他们 !

无论那是什么——这是发生在他们当中最小的男孩身上的经历!

[pə'hæps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [əʊld] ['feloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv]['əʊnli] [ded] [sɪnz][tuː; tə] [kən'fes] ,
Perhaps the Doctor thinks that old fellows like you and me have only dead sins to confess ,
也许 这 医生 思考 那 老的 伙伴们 喜欢 你 和 我 有 仅有的 死的 罪孽 到 承认 ,

或许医生认为像你我这样的老人家只有一些早已过时的罪孽需要忏悔。

[wɪtʃ] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] [ɪf] [ɪk'spəʊzd] .
which would crumble to dust if exposed .
哪个 会 崩溃 到 灰尘 如果 裸露 .

如果暴露在外,就会化为尘埃。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] ['veri] [əʊld][sɪnz] , [ai] [θɪŋk] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [əʊ] !
But there is a sting in very old sins , I think — for instance — oh !
但 那里 是 一个 蜇 在 非常 老的 罪孽 , 我 思考 — 为了 实例 — 哦 !

但我认为,古老的罪孽会带来刺痛感——例如——哦!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] . . . .
if you were here tonight , I should be as foolish as a woman . . . .
如果 你 是 这里 今晚 , 我 应该 是 作为 愚蠢 作为 一个 女士 . . . .

如果你今晚在这里,我就会像个傻瓜一样……

" [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [naɪt] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [læd] .
" The storm that night struck one of the school buildings and killed a lad .
" 这 风暴 那 夜晚 击 一 的 这 学校 建筑物 和 被杀 一个 小伙子 .

"当晚的暴风雨袭击了学校的一栋建筑,导致一名男孩丧生。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['vɪlɪdʒ] ,
In the morning the Master and the surgeon set out for the School Village ,
在 这 早晨 这 掌握 和 这 外科医生 放 出去 为了 这 学校 村庄 ,

早上,师傅和外科医生出发前往学校村。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd] ['ɔːlbəni] .
which was lower in the valley beyond Albany .
哪个 曾是 降低 在 这 谷 超过 奥尔巴尼 .

在奥尔巴尼以北的山谷中,地势更低。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][klɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ;
It was warm and clear at the Inn ;
它 曾是 温暖的 和 清除 在 这 客栈 ;

客栈里温暖晴朗;

[bʌt; bət] [θɪk] [mɪst] [riːðz; riːθs] [stɪl] [leɪ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəveɪl] .
but thick mist wreaths still lay heavily over the Intervale .
但 厚的 薄雾 花圈 仍然 躺 重度 超过 这 间歇 .

但浓雾仍然笼罩着山谷。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['glitə] [æz; əz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
The hills all about glittered as in October ,
这 丘陵 全部 关于 闪闪发光 作为 在 十月 ,

周围的山丘如同十月一般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] [piːs] ,
and there was in the air that laughing peace ,
和 那里 曾是 在 这 空气 那 笑 和平 ,

空气中弥漫着欢笑的宁静。

[ðæt] [breθ] [ɒv; əv] [swiːt] ['plenti] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .
that breath of sweet plenty which comes the morning after a storm .
那 气息 的 甜的 很多 哪个 来 这 早晨 后 一个 风暴 .

暴风雨过后，清晨带来一丝甘甜丰饶的气息。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] , [wɪtʃ] [wuːnd] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn]
The two men followed the foot - path , which wound downward from the Inn
这 二 男人 随后 这 脚 - 小路 , 哪个 伤口 向下 从 这 客栈
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪntəveɪl] .
across the Intervale .
穿过 这 间歇 .

两人沿着小路走，这条小路从客栈蜿蜒而下，穿过山谷。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪndləs] [eə(r)] ,
The sun filled the windless air ,
这 太阳 已填 这 无风 空气 ,

阳光洒满无风的空气。

['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spaɪsi] ['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [pɑːθ] — [fɜːn] [ænd; ənd] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd]
sucking up the spicy odors of the tangled path — fern and balsam and
吸吮 向上 这 辛辣的 气味 的 这 纠缠不清 小路 — 蕨类 和 香脂 和
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] .
the mother scent of earth and rain and sun .
这 母亲 香味 的 地球 和 雨 和 太阳 .

贪婪地吸吮着蜿蜒小径上散发出的辛辣气味——蕨类植物、香脂冷杉，以及泥土、雨水和阳光的原始气息。

[ðə; ði] [njuː] [griːn] ['raiət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [liːvz] . . . .
The new green rioted over the dead leaves . . . .
这 新的 绿色的 暴乱 超过 这 死的 树叶 . . . .

新绿植在枯叶上掀起了一场骚动......

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kləʊsli] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ri'mɑːk] :
The Master closely observing his guest , remarked :
这 掌握 密切 观察 他的 客人 , 评论 :

师父仔细观察着客人，说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [wel] , ['dɒktə(r)] .
" You seem quite well , Doctor .
" 你 似乎 相当 出色地 , 医生 .

“医生，您看上去气色不错。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːn] ? "
I suppose you will be leaving us soon ? "
我 认为 你 将要 是 离开 我们 很快 ? "

我想你很快就要离开我们了吧？

" ['liːvɪŋ] ?
" Leaving ?
" 离开 ?

“要走了吗？”

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['kwestʃənd] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['siːkrət] [dred] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
" the surgeon questioned slowly , as if a secret dread had risen at the
" 这 外科医生 被质问 缓慢地 , 作为 如果 一个 秘密 恐惧 有 升起 在 这
['mɑːstəz] [hɪnt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Master's hint of departure .
硕士学位 暗示 的 离开 .

“外科医生缓缓问道，仿佛主人暗示即将离去时，他心中升起了一种隐秘的恐惧。

" [jes] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [wel]
" Yes , " he admitted , after a time , " I suppose I am what you would call well
" 是的 , " 他 承认 , 后 一个 时间 , " 我 认为 我 是 什么 你 会 称呼 出色地
— [wel] [ɪ'nʌf] .
— well enough .
— 出色地 足够的 .

“是的，”过了一会儿，他承认道，“我想我算是——还算不错吧。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]
But something
但 某物

但有些

[stɪl] [klɒgz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
still clogs within me .
仍然 木屐 之内 我 .

仍然堵塞在我体内。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
It may be the memory of Fear .
它 可能 是 这 记忆 的 害怕 .

这可能是恐惧的记忆。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] ! "
I am afraid of myself ! "
我 是 害怕的 的 我 ! "

我害怕我自己！

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的？

[juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [test] , [pə'hæps] .
You need some test , perhaps .
你 需要 一些 测试 , 也许 .

或许你需要做一些测试。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That will come sooner or later ; we need not hurry it ! "
那 将要 来 很快 或者 之后 ; 我们 需要 不是 匆忙 它 ! "

那件事迟早会发生，我们不必着急！

" [nəʊ] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['hʌri] !
" No , we need not hurry !
" 不 , 我们 需要 不是 匆忙 !

“不，我们不必着急！”

" [jet] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn] ['nevə(r)] ['ʃeltəd] [drəʊnz] ,
" Yet he knew well enough that the Inn never sheltered drones ,
" 然而 他 知道 出色地 足够的 那 这 客栈 绝不 避难所 无人机 ,

但他很清楚，客栈从来不会庇护无人机。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪm] :
and that many special indulgences had been granted him :
和 那 许多 特别的 放纵 有 到过 的确 他 :

而且他还获得了许多特殊的特权：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['friːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] — [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] .
he had borrowed freely from the younger Brothers — of their time and strength .
他 有 借来的 自由 从 这 年轻 兄弟 — 的 他们的 时间 和 力量 .

他曾慷慨地向弟弟们借用时间和精力。

[hiː; hi] [θɔːt] [kəm'pleɪsntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃek] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] - [bɒks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
He thought complacently of the large cheque which he should drop into the house - box on his departure .
他 想法 自满地 的 这 大的 查看 哪个 他 应该 降低 进入 这 房子 - 盒子 在 他的 离开 .

他得意洋洋地想着，离开时应该把那张大额支票投进家里的信箱里。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] .
With it the Master would be able to build a new cottage or a small hospital for the School .
和 它 这 掌握 会 是 有能力的 到 建造 一个 新的 小屋 或者 一个 小的 医院 为了 这 学校 .

有了这笔钱，校长就可以为学校建造一座新别墅或小型医院。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , " ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt]
" Some of them , " mused the Master , " never go back to the machine that
" 一些 的 他们 , " 沉思 这 掌握 , " 绝不 去 后退 到 这 机器 那

“他们中的一些人,”大师沉思道，“再也不会回到那台机器了。”

[wʌns] [brəʊk] [ðem; ðəm] .
once broke them .
一次 打破 他们 .

一旦打破它们。

[ðeɪ] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] — [bai] [ə; eɪ] [fɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːt] !
They stay about here and help me — buy a farm and revert !
他们 停留 关于 这里 和 帮助 我 — 买 一个 农场 和 恢复 !

他们留在这里帮助我——买个农场，回归自然！

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪt] ,
But for the most part they are keen to get back to the fight ,
但 为了 这 最多 部分 他们 是 敏锐的 到 得到 后退 到 这 斗争 ,

但总的来说，他们渴望重返赛场。

[æz; əz] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [best] .
as is right and best .
作为 是 正确的 和 最好的 .

这是正确且最好的做法。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] ['lɔɪtə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ai] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ! "
Sometimes when they loiter too long , I shove them out of the nest ! "
有时 什么时候 他们 游荡 也 长的 , 我 推 他们 出去 的 这 巢 ! "

有时候它们逗留太久，我就把它们推出窝！

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] [pɔɪnt] ?
" And I am near the shoving point ?
" 和 我 是 靠近 这 推搡 观点 ?

"我离推搡点很近了吗？"

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'tɔ:t] ['kwɪkli] .
" his companion retorted quickly .
" 他的 伴侣 反驳 迅速地 .

他的同伴迅速反驳道。

" [səʊ][ai][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] !
" So I must leave all your dear boys and Peace and Fishing and you !
" 所以 我 必须 离开 全部 你的 亲爱的 男孩们 和 和平 和 钓鱼 和 你 !

"所以，我不得不离开你所有亲爱的孩子们、和平、渔业以及你！"

[sə'pəʊz] [səʊ] , [sə'pəʊz] [səʊ] ! . . .
Suppose so , suppose so ! . . .
认为 所以 , 认为 所以 ! . . .

假设真是如此，假设真是如此！……

['dɒktə(r)] , [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] — [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
Doctor , you've saved my life — oh , hang it , that doesn't tell the story .
医生 , 你已经 已保存 我的 生活 — 哦 , 悬挂 它 , 那 不 告诉 这 故事 .

医生，你救了我的命——哦，算了，这样说不足以表达我的感受。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai][kæn; kən] [fiːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] !
But even I can feel what it is to live at the Inn !
但 甚至 我 能 感觉 什么 它 是 到 居住 在 这 客栈 !

但即使是我也能感受到住在客栈里的滋味！

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][həʊst][baɪ][ðə; ði][ɑːm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [mæn] .
" Instinctively he grasped his host by the arm — he was an impulsive man .
" 本能地 他 抓住 他的 主持人 经过 这 手臂 — 他 曾是 一个 冲动 男人 .

"他本能地抓住主人的手臂——他是个冲动的人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maːstəz] [ɑːm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːsp] ; [ɪn'diːd] ,
But the Master's arm did not respond to the clasp ; indeed ,
但 这 硕士学位 手臂 做过 不是 回应 到 这 搭扣 ; 的确 ,

但师父的手臂并没有回应那一扣；事实上，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt]
a slight shiver seemed to shake it , so that
一个 轻微 颤抖 似乎 到 摇 它 , 所以 那

它似乎微微颤抖了一下，于是……

[ðə; ði]
the
这

这

['sɜːrdʒənz] [hænd] [fel] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] :
surgeon's hand fell away while the Master said :
外科医生的 手 跌倒 离开 尽管 这 掌握 说 :

外科医生的手在师父说话时垂了下来：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [jes] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][juː; jʊ]
" I am glad to have been of service — to you — yes , especially to you
" 我 是 高兴的 到 有 到过 的 服务 — 到 你 — 是的 , 尤其 到 你
. . . .
. . . .
. . . .

“我很高兴能为您效劳——是的，尤其是为您效劳……”

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld] [waɪt] ['haʊzɪz] ,
" They came into the school village , a tiny place of old white houses ,
" 他们 来了 进入 这 学校 村庄 , 一个 微小的 地方 的 老的 白色的 房屋 ,

他们来到了学校所在的村庄，那是一个只有白色老房子的很小的地方，

['veri] [kliːn] [ænd; ənd][trɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [elmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] .
very clean and trim , with a number of sweeping elms along the narrow road .
非常 干净的 和 修剪 , 和 一个 数字 的 扫荡 榆树 沿着 这 狭窄的 路 .

非常干净整洁，狭窄的道路两旁长着许多枝繁叶茂的榆树。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [brʊk] [tɜːnd] [æn; ən][əʊld]['wɔːtə(r)] - [wiːl] , [sə'plaɪɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A mountain brook turned an old water - wheel , supplying power for the
一个 山 溪 转向 一个 老的 水 - 车轮 , 供应 力量 为了 这
['wəːkʃɔps] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] .
workshops where the boys were trained .
研讨会 在哪里 这 男孩们 是 受过训练 .

山间溪流带动古老的水车，为男孩们接受训练的工坊提供动力。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
The great surgeon had visited the place many times in company with the Master ,
这 伟大的 外科医生 有 到访 这 地方 许多 时代 在 公司 和 这 掌握 ,

这位伟大的外科医生曾多次与大师一同到访此地。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and though he admired the order and economy of the institution ,
和 尽管 他 钦佩 这 命令 和 经济 的 这 机构 ,
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪts] ['pɜːpəs] — [ðæt] [ɪz] ,
and respected its purpose — that is ,
和 受人尊敬 它是 目的 — 那 是 ,

虽然他欣赏该机构的秩序和效率，也尊重其宗旨——也就是说，

[tuː; tə] [kri'eɪt] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to create men out of the refuse of society — to tell the truth ,
到 创造 男人 出去 的 这 拒绝 的 社会 — 到 告诉 这 真相 ,

从社会渣滓中造就人才——说真话，

[ðə; ði] [pleɪs] [bɔːd] [hɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
the place bored him a trifle .
这 地方 无聊的 他 一个 琐事 .

他觉得这个地方有点无聊。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ɪn]
This morning they went directly to the little cottage that served as in
这 早晨 他们 去 直接地 到 这 小的 小屋 那 服务 作为 在

今天早上他们直接去了用作临时住所的小屋。

- , [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .
firmary , where the dead boy had been brought .
- , 在哪里 这 死的 男生 有 到过 带来 .

医院，死去的男孩被送到那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːvd] ['ʌpwəd] ['plezntli] .
He was a black - haired Italian , and his lips curved upward pleasantly .
他 曾是 一个 黑色的 - 头发 意大利语 , 和 他的 嘴唇 弯曲 向上 愉快 .

他是一位黑发的意大利人，嘴角微微上扬，笑容可掬。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ded] [bɔɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn]
The Master putting his hand on the dead boy's brow as he might have done
这 掌握 推杆 他的 手 在 这 死的 男孩们 眉头 作为 他 可能 有 完毕
[ɪn][laɪf] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] .
in life stood looking at the face .
在 生活 站立 寻找 在 这 脸 .

师父像生前那样，将手放在死去的男孩的额头上，凝视着他的脸庞。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] ,
" I've got a case in the next room , I'd like to have your opinion on ,
" 我已经 得到 一个 案件 在 这 下一个 房间 , ID 喜欢 到 有 你的 观点 在 ,

“我隔壁房间有个案子，想听听你的意见。”

['dɒktə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
Doctor , " the young physician said in a low tone to the surgeon ,
医生 , " 这 年轻的 医生 说 在 一个 低的 语气 到 这 外科医生 ,

“医生,”年轻的医生低声对外科医生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krɒst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .
and the two crossed the passage into the neighboring room .
和 这 二 交叉 这 通道 进入 这 邻接 房间 .

两人穿过走廊，进入隔壁房间。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lædz] ['bɒdi] : [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi]
The surgeon fastened his eyes on the sick lad's body : here was a case he
这 外科医生 系紧 他的 眼睛 在 这 生病的小伙子的 身体 : 这里 曾是 一个 案件 他
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

外科医生目光紧紧盯着患病男孩的身体：这是一个他能理解的病例。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
a problem with a solution .
一个 问题 和 一个 解决方案 .

一个有解决方案的问题。

[ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] .
The old Master coming in from the dead stood behind the two .
这 老的 掌握 未来 在 从 这 死的 站立 在后面 这 二 .

死而复生的老大师站在两人身后。

" ['wɪljəmz] , " [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sed] , " [ɪts] [səʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] —
" Williams , " the surgeon said , " it's so , sure enough — you must operate —
" 威廉姆斯 , " 这 外科医生 说 , " 它是 所以 , 当然 足够的 — 你 必须 操作 —
[æt; ət][wʌns] ! "
at once ! "
在 一次 ! "

“威廉姆斯,”外科医生说，“果然如此——你必须马上动手术！”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" I was afraid it was that , " the younger man replied .
" 我 曾是 害怕的 它 曾是 那 , " 这 年轻 男人 回复 .

“我担心就是那样,”年轻男子回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] ['ɒpəreɪt] [hɪə(r)] ?
" But how can I operate here ?
" 但 如何 能 我 操作 这里 ?

但我该如何在这里开展工作呢?

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — " [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ! "
" The surgeon shrugged his shoulders — " He would never reach the city ! "
" 这 外科医生 耸了耸肩 他的 肩膀 — " 他 会 绝不 抵达 这 城市 ! "

外科医生耸了耸肩——“他永远也到不了城里！”

" [ðen] [ai][mʌst; məst] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] — —
" Then I must , you think — —
" 然后 我 必须 , 你 思考 — —

"那么我必须这么做，你认为——"

" [ðə; ði] [ʃru:d] ['sɜːdʒən] ['rekəg'naɪzd] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] .
" The shrewd surgeon recognized Fear in the young man's voice .
" 这 精明 外科医生 认可 害怕 在 这 年轻的 男人的 嗓音 .

"这位精明的外科医生从年轻人的声音中听出了恐惧。"

[kwɪk] [ðə; ði] [θrɪl] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [wɪl] ['ɒpəreɪt] , [naʊ] .
Quick the thrill shot through his nerves , and he cried , " I will operate , now .
快的 这 刺激 射击 通过 他的 神经 , 和 他 哭 , " 我 将要 操作 , 现在 .

一阵兴奋感瞬间涌遍他的全身，他喊道："我现在就要动手！"

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" In half an hour it was over , and the Master and the surgeon were leaving the village ,
" 在 一半 一个 小时 它 曾是 超过 , 和 这 掌握 和 这 外科医生 是 离开 这 村庄 ,

半小时后，一切就结束了，师傅和外科医生离开了村子。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [nuːn] [sʌn] .
climbing up by the steep path under the blazing noon sun .
攀登 向上 经过 这 陡 小路 在下面 这 炽烈 中午 太阳 .

顶着正午烈日，沿着陡峭的小路向上攀登。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [huː] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ['kɒnfɪdəntli] ,
The Master glanced at the man by his side , who strode along confidently ,
这 掌握 瞥了一眼 在 这 男人 经过 他的 边 , WHO 大步走 沿着 自信地 ,

师父瞥了一眼身旁那人，只见他迈着自信的步伐向前走去。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [steps] .
a trifle of a swagger in his buoyant steps .
一个 琐事 的 一个 昂首阔步 在 他的 浮力 步骤 .

他步伐轻快，带着一丝傲气。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ri'mɑːk] :
The Master remarked :
这 掌握 评论 :

师父说道：

" [ðə; ði] [test] [keɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — ['splendɪdli] . "
" The test came , and you took it — splendidly . "
" 这 测试 来了 , 和 你 采取 它 — 精彩地 . "

"考验来了，你出色地通过了。"

" [jes] , " [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [rɪ'plaɪd] ,
" Yes , " the great surgeon replied ,
" 是的 , " 这 伟大的 外科医生 回复 ,

"是的，"这位伟大的外科医生回答道。

['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , " [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['paʊə(r)] .
smiling happily , " it's all there , Doctor , the old power .
微笑 快乐地 , " 它是 全部 那里 , 医生 , 这 老的 力量 .

笑容满面地说："一切都在那里，医生，旧的力量。"

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['hɑːnɪs] [ə'gen] !
I believe I am about ready to get into harness again !
我 相信 我 是 关于 准备好 到 得到 进入 马具 再次 !

我觉得我已经准备好再次投入工作了！

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['ædɪd]
" After they had walked more of the way without speaking , the surgeon added
" 后 他们 有 步行 更多的 的 这 方式 没有 请讲 , 这 外科医生 额外
,
,
,

“他们又走了一段路，一句话也没说，”外科医生补充道。

[æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] — " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] !
as to himself — " But there are other things to be feared !
作为 到 他自己 — " 但 那里 是 其他 事物 到 是 害怕 !

至于他自己——“但是还有其他值得恐惧的事情！

" [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kləʊsli] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Though the Master looked at him closely he invited no explanation ,
" 尽管 这 掌握 看起来 在 他 密切 他 受邀 不 解释 ,

“虽然师父仔细地看了他一眼，却没有要他解释什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .
and they finished their homeward walk without remark .
和 他们 完成的 他们的 回家 走 没有 评论 .

他们默默地走完了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɒt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
It soon got about among the inmates of the Inn what a wonderful operation
它 很快 得到 关于 之中 这 囚犯 的 这 客栈 什么 一个 精彩的 手术
[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz][hæd; həd] [pə'fɔːmd] ,
the surgeon of St . Jerome's had performed ,
这 外科医生 的 英石 . 杰罗姆的 有 执行 ,

圣杰罗姆医院的外科医生所做的那场手术多么精彩，很快就在旅馆的住客中传开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]
and it was rumored that at the beginning of autumn he would go
和 它 曾是 传闻 那 在 这 开始 的 秋天 他 会 去
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .
back to his old position .
后退 到 他的 老的 位置 .

有传言说，秋季伊始，他将重返原职。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [men] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [tuː; tə]['paʊə(r)] ,
Meantime the great surgeon enjoyed the homage that men always pay to power ,
与此同时 这 伟大的 外科医生 享受 这 尊敬 那 男人 总是 支付 到 力量 ,

与此同时，这位伟大的外科医生享受着人们一贯对权力的崇敬。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fel]
the consideration of his fel
这 考虑 的 他的 费尔

考虑到他的感受

[ləʊz] .
lows .
低 .

低点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [laɪkt] ;
He had been much liked ;
他 有 到过 很多 喜欢 ;

他很受人喜爱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðəz] [njuː] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
but now that the Brothers knew how soon he was to leave them ,
但 现在 那 这 兄弟 知道 如何 很快 他 曾是 到 离开 他们 ,

但现在兄弟俩知道他很快就要离开他们了，

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ə'tenʃən] [ðæt] [men] [məʊst] [lʌv] ,
they surrounded him with those attentions that men most love ,
他们 包围 他 和 那些 注意 那 男人 最多 爱 ,

他们用男人最喜欢的那种关爱包围着他。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪm] [les]
elevating him almost to the rank of the Master — and they feared him less
提升 他 几乎 到 这 秩 的 这 掌握 — 和 他们 害怕 他 较少的
.
.
.

这几乎把他捧到了大师的地位——而他们对他不再那么害怕了。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] ,
His fame spread ,
他的 名声 传播 ,

他的名声传开了，

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [mɪl] [bɪ'jɒnd] [stəʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət]
so that from some mill beyond Stowe they brought to the Inn a desperate
所以 那 从 一些 磨 超过 斯托 他们 带来 到 这 客栈 一个 绝望的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

于是，他们从斯托镇外的某个磨坊里，把一个走投无路的人带到了旅店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'gen] [sək'sesfəli] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns]
and the surgeon operated again successfully , demonstrating that he was once
和 这 外科医生 经营的 再次 成功地 , 演示 那 他 曾是 一次
[mɔː(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
more master of his art ,
更多的 掌握 的 他的 艺术 ,

这位外科医生再次成功进行了手术，证明他再次展现了高超的医术。

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and master of himself .
和 掌握 的 他自己 .

并且能够掌控自己。

[səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dʌl] ['siːz(ə)n] [ɪn]
So he stayed on merely to enjoy his triumph and escape the dull season in
所以 他 入住 在 仅仅 到 享受 他的 胜利 和 逃脱 这 乏味的 季节 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

所以他留下来只是为了享受胜利的喜悦，并逃离城市里沉闷的季节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌmə(r)] , [ðæt] !
It was a wonderful summer , that !
它 曾是 一个 精彩的 夏天 , 那 !

那真是一个美好的夏天！

[ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [pleɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [muːdz] .
The fitful temper of the north played in all its moods .
这 断断续续 脾气 的 这 北 玩 在 全部 它是 情绪 .

北方的性情变幻莫测，各种情绪都展现了出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['trɔpikli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
There were days when the sun shone tropically down into the valleys , without a breath of
那里 是 天 什么时候 这 太阳 闪耀 热带 向下 进入 这 山谷 ， 没有 一个 气息 的

有些日子，阳光像热带的阳光一样洒满山谷，一丝风也没有。

[eə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɜːθi] , ['wʊdi] [smelz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] — ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [piːs] ,
air , when the earthy , woody smells were strong — and the nights — perfect stillness and peace ,
空气 ，什么时候 这 泥土 ， 木质的 气味 是 强的 — 和 这 夜晚 — 完美的 寂静 和 和平 ，

空气中弥漫着泥土和木头的气息，夜晚则一片静谧祥和。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
as if some spirit of the air were listening for love words on the earth .
作为 如果 一些 精神 的 这 空气 是 聆听 为了 爱 字 在 这 地球 .

仿佛有某种空中精灵在倾听人间的情话。

[ðə; ði] [greɪt] [elmz] [ə'lɒŋ] ['ɔːlbəni] [rəʊd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['məʊʃnləs] ,
The great elms along Albany road hung their branches motionless ,
这 伟大的 榆树 沿着 奥尔巴尼 路 悬挂 他们的 分支 静止不动 ，

奥尔巴尼路两旁的高大榆树，枝条静静地垂挂着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] ['gəʊstli] ,
and when the moon came over behind the house the great hills began to swim ghostly ,
和 什么时候 这 月亮 来了 超过 在后面 这 房子 这 伟大的 丘陵 开始 到 游泳 幽灵般的 ，

当月亮升到房子后面时，巍峨的山峦开始变得像幽灵般摇曳。

[veɪg] — [bɪ'jɒnd] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'jɒnd] ! . . .
vague — beyond , always beyond ! . . .
模糊的 — 超过 ， 总是 超过 ！ . . .

模糊不清——超越，永远超越！……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [stɔːrmz] [ðæt] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['graʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
And then there were the fierce storms that swept up the valley and hung growling along the hills for days ,
和 然后 那里 是 这 凶猛的 暴风雨 那 扫荡 向上 这 谷 和 悬挂 咆哮 沿着 这 丘陵 为了 天 ，

然后，猛烈的暴风雨席卷了山谷，在山丘间咆哮了数日。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [skaɪ] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ðə; ði] ['westəli] [briːz] [wʊd] [kʌm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪntəveɪl] ,
and afterward , sky - washed and clear , the westerly breeze would come tearing down the Intervale ,
和 之后 ， 天空 - 洗过 和 清除 ， 这 西风 微风 会 来 撕裂 向下 这 间歇 ，

随后，天空晴朗无云，西风呼啸而来，席卷了整个山谷。

['draɪɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
drying the earth before it . . . .
烘干 这 地球 前 它 . . . .

先将土地晒干……

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]
But each day there was a change in the sound and the smell of the
但 每个 天 那里 曾是 一个 改变 在 这 声音 和 这 闻 的 这
['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] — [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sʌmə(r)] — [ə; eɪ]
fields and the woods — in the quick race of the northern summer — a
字段 和 这 树林 — 在 这 快的 种族 的 这 北方 夏天 — 一个
[tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ,
change that the surgeon ,
改变 那 这 外科医生 ，

但每一天，田野和树林的声音和气味都在发生变化——北方夏季的时光飞逝——这种变化让外科医生感到不安。

['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['taɪni] [striːmz] , [felt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] .
fishing up the tiny streams , felt and noted .
钓鱼 向上 这 微小的 溪流 ， 毛毡 和 著名的 .

在小溪里捕鱼，感受并记录下来。

[iːtʃ] [deɪ] , [səʊ] ['reɪdiənt] [wɪð] [ɪts] [ə'bʌndənt] [laɪf] ,
Each day , so radiant with its abundant life ,
每个 天 ， 所以 辐射状 和 它是 丰富 生活 ，

每一天，都洋溢着勃勃生机，

['saʊndɪd] [sʌm; səm] ['ʌndə(r)] - [nəʊt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] — ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːhænd]
sounded some under - note of fulfilment and change — speaking beforehand
听起来 一些 在下面 - 笔记 的 履行 和 改变 — 请讲 预先
[ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] .
of death to come .
的 死亡 到 来 .

隐隐透露出一种圆满和变革的意味——预示着死亡的到来。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [snæp] [ɒv; əv] [kəʊld] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɪn] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Toward the end of August a snap of cold drove us in - doors for the
朝向 这 结尾 的 八月 一个 折断 的 寒冷的 驾驶 我们 在 - 门 为了 这
[naɪt] [miːl] .
night meal .
夜晚 一顿饭 .

八月底，一阵寒流迫使我们躲进室内吃晚饭。

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then around the fire there was great talk between the Master and the
然后 大约 这 火 那里 曾是 伟大的 讲话 之间 这 掌握 和 这
['sɜːdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ，

然后，师傅和外科医生围坐在火堆旁，进行了热烈的交谈。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] [peɪd] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
a sort of battle of the soul , to which we others paid silent attention .
一个 种类 的 战斗 的 这 灵魂 ， 到 哪个 我们 其他的 有薪酬的 沉默的 注意力 .

这是一场灵魂的较量，我们其他人则默默地关注着。

[fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ðəʊz] [naɪts] [ðə; ði] [tɔːk] [mait] [raɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ril] [ɒv; əv] [ˌæksɪ'dent(ə)l]
For wherever those nights the talk might rise , in the little rills of accidental
为了 无论 那些 夜晚 这 讲话 可能 上升 ， 在 这 小的 小溪 的 偶然
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

无论那些夜晚的谈话在何处兴起，在偶然的言语间，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fləʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] .
it always flowed down to the deep underlying thoughts of men .
它 总是 流动 向下 到 这 深的 潜在的 想法 的 男人 .

它总是能触及男人内心深处的想法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [depθs] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðiːz] [tuː] ['resl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And in those depths , as I said , these two wrestled with each other .
和 在 那些 深度 , 作为 我 说 , 这些 二 摔跤 和 每个 其他 .

正如我所说，在那些深处，这两个人互相搏斗。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] ['saɪlənt][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [wəʊk] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .
The Master , who had grown silent of late years , woke once more with fire .
这 掌握 , WHO 有 生长 沉默的 的 晚的 年 , 觉醒 一次 更多的 和 火 .

近年来一直沉默不语的大师，再次被唤醒，心中燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] [lait] , [kiːn] [θrʌst] [ɒv; əv]
The light , keen thrusts of
这 光 , 敏锐的 推力 的

轻盈而犀利的冲击

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] ['ɑːgjuːd] [laɪk] [ə; eɪ]['fensə(r)] , [raʊzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] ;
the surgeon , who argued like a fencer , roused his whole being ;
这 外科医生 , WHO 争论 喜欢 一个 击剑手 , 唤醒 他的 所有的 存在 ;

这位外科医生像击剑运动员一样辩论，激起了他全身的斗志；

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][wiː; wi] [huː] [wɒtʃt] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [tɔːk]
and as day by day it went on we who watched saw that in a way the talk
和 作为 天 经过 天 它 去 在 我们 WHO 观看 锯 那 在 一个 方式 这 讲话
[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] ['kɒnflɪkts] ,
of these two men set forth the great conflict of conflicts ,
的 这些 二 男人 放 前进 这 伟大的 冲突 的 冲突 ,

随着时间推移，我们这些旁观者发现，这两个人的谈话在某种程度上揭示了冲突中最大的冲突。

[ðæt] [dipɪst] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ə'nent][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] .
that deepest fissure of life and belief anent the Soul and the Body .
那 最深处 裂缝 的 生活 和 信仰 附近 这 灵魂 和 这 身体 .

关于灵魂与肉体的生命和信仰中最深层的裂痕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [feiθ] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
And the Master , who had lived his faiths by his life before our eyes ,
和 这 掌握 , WHO 有 居住地 他的 信仰 经过 他的 生活 前 我们的 眼睛 ,

而那位在我们眼前用生命践行信仰的大师，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] !
was being worsted in the argument !
曾是 存在 最差 在 这 争论 !

在争论中处于劣势！

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][maɪnd] ,
The great surgeon had the better mind ,
这 伟大的 外科医生 有 这 更好的 头脑 ,

这位伟大的外科医生头脑更胜一筹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [siː] [wɪð] [aɪz] . . . .
and he had seen all of life that one may see with eyes . . . .
和 他 有 已见 全部 的 生活 那 一 可能 看 和 眼睛 . . . .

他已经见识过人眼所能看到的一切……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] ,
They were talking of the day of departure for the distinguished guest ,
他们 是 说 的 这 天 的 离开 为了 这 杰出的 客人 ,

他们正在谈论这位尊贵客人的出发日期。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm][tuː; tə]
and arranging for some kind of triumphal procession to escort him to
和 安排 为了 一些 种类 的 凯旋的 游行 到 护送 他 到
[waɪt] ['rɪvə(r)] .
White River .
白色的 河 .

并安排某种凯旋游行队伍护送他前往白河。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [set] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ækt] ,
But he would not set the time , shrinking from this act ,
但 他 会 不是 放 这 时间 , 收缩 从 这 行为 ,

但他不愿设定时间，畏惧做出这种行为。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [dʌn] .
as if all were not yet done .
作为 如果 全部 是 不是 然而 完毕 .

仿佛一切还没有结束。

[ðeə(r)] [keɪm]
There came
那里 来了

来了

[ə; eɪ] [wɔːm] , ['gləʊɪŋ] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,
a warm , glowing day early in September ,
一个 温暖的 , 发光 天 早期的 在 九月 ,

九月初一个温暖晴朗的日子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and at night after the pipes were lighted the surgeon and the
和 在 夜晚 后 这 管道 是 照明 这 外科医生 和 这
['mɑːstə(r)] [strəul] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,
Master strolled off in the direction of the pool ,
掌握 漫步 离开 在 这 方向 的 这 水池 ,

夜里，水管点亮后，外科医生和主人漫步走向水池。

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
arm in arm .
手臂 在 手臂 .

手挽着手。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tɔːk] [ðæt] [deɪ] ,
There had been no talk that day ,
那里 有 到过 不 讲话 那 天 ,

那天没有人交谈。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ə'pærəntli] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['græpl] [wɪð] [wʌn] [huːz]
the surgeon apparently shrinking from coming to the last grapple with one whose
这 外科医生 显然 收缩 从 未来 到 这 最后的 抓钩 和 一 谁
[feiθ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['maːstəz] .
faiths were so important to him as the Master's .
信仰 是 所以 重要的 到 他 作为 这 硕士学位 .

这位外科医生显然不敢与一位信仰对他来说如同大师般重要的人进行最后的较量。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] : [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːdʒən]
" The flowers are dying : they tell me it's time to move on , " said the surgeon
" 这 花朵 是 垂死 : 他们 告诉 我 它是 时间 到 移动 在 , " 说 这 外科医生
.
.
.

“花朵正在凋零：它们告诉我，是时候离开了，”外科医生说。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ][dɪə(r)][həʊst] , [ai][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['siːkrət] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] ! "
" And yet , my dear host , I go without the Secret , without understanding All ! "
" 和 然而 , 我的 亲爱的 主持人 , 我 去 没有 这 秘密 , 没有 理解 全部 ! "

“然而，我亲爱的主人，我却未能领悟秘密，未能理解一切！”

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɪnə(r)]['siːkrət] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [smaɪld] .
" Perhaps there is no inner Secret , " the Master smiled .
" 也许 那里 是 不 内 秘密 , " 这 掌握 微笑 .

“或许根本没有内在的秘密,”师父笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . "
" It is all here before you . "
" 它 是 全部 这里 前 你 . "

“一切都在你眼前。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃeəd] ['evriθɪŋ] .
" I know that — you have been very good to me , shared everything .
" 我 知道 那 — 你 有 到过 非常 好的 到 我 , 共享 一切 .

我知道——你对我很好，什么都跟我分享过。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
If I have not learned the Secret , it is my
如果 我 有 不是 学习 这 秘密 , 它 是 我的

如果我没有领悟到这个秘密，那就是我的

[fɔːlt] , [maɪ][ˌɪnkə'pæsəti] .
fault , my incapacity .
过错 , 我的 无能力 .

是我的过错，是我的无能。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [təʊn] [drɒpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs]
But — " and the gay tone dropped quickly and a flash of bitterness
但 — " 和 这 同性恋 语气 掉落 迅速地 和 一个 闪光 的 苦味
[sək'siːdɪd] — " [ai][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] !
succeeded — " I at least know that there is a Secret !
成功了 — " 我 在 至少 知道 那 那里 是 一个 秘密 !

但是——”他那欢快的语气迅速消失，取而代之的是一丝苦涩——“我至少知道有一个秘密！”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ]
" They sat down on the marble bench and looked into the water , each thinking
" 他们 卫星 向下 在 这 大理石 长椅 和 看起来 进入 这 水 , 每个 思维
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他们坐在大理石长凳上，望着水面，各自想着自己的事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , ['hezɪtəntli] ,
Suddenly the surgeon began to speak , hesitantly ,
突然 这 外科医生 开始 到 说话 , 犹豫地 ,

突然，外科医生犹豫地开口说道：

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld]
as if there had long been something in his mind that he was compelled
作为 如果 那里 有 长的 到过 某物 在 他的 头脑 那 他 曾是 被迫
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

仿佛他心中一直藏着什么话，非说不可。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [tuː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [ðə; ði] [kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
" My friend , " he said , " I too have something to tell — the cause within the cause ,
" 我的 朋友 , " 他 说 , " 我 也 有 某物 到 告诉 — 这 原因 之内 这 原因 ,

"我的朋友，"他说，"我也有些话要说——这是原因中的原因，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
the reason of the reason — at least , sometimes I think it is !
这 原因 的 这 原因 — 在 至少 , 有时 我 思考 它 是 !

原因的原因——至少，有时候我认为是这样！

[ðə; ði] [ruːt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — [ʌn'hæpinəs] , [dɪ'fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] [vɔɪs] .
The root reason for all — unhappiness , defeat , for the shaking hand and the jesting voice .
这 根 原因 为了 全部 — 不快乐 , 击败 , 为了 这 摇晃 手 和 这 开玩笑 嗓音 .

一切的根源——不快乐、失败，以及颤抖的手和玩笑的声音。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
And I want you to hear it — if you will .
和 我 想 你 到 听到 它 — 如果 你 将要 .

我希望你能听听——如果你愿意的话。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [puːl] [bʌt; bət] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The Master raised his face from the pool but said never a word .
" 这 掌握 提高 他的 脸 从 这 水池 但 说 绝不 一个 单词 .

"师父从池中抬起头来，却一言不发。"

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ]
The surgeon continued , his voice trembling
这 外科医生 持续 , 他的 嗓音 发抖

外科医生继续说道，他的声音颤抖着。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] .
at times , though he spoke slowly , evidently trying to banish all feeling .
在 时代 , 尽管 他 辐 缓慢地 , 显然 尝试 到 放逐 全部 感觉 .

虽然他有时说话很慢，但显然是在努力压抑自己的所有感情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd] .
" It is a common enough story at the start , at least among men of our kind .
" 它 是 一个 常见的 足够的 故事 在 这 开始 , 在 至少 之中 男人 的 我们的 种类 .

"这在一开始是一个相当常见的故事，至少在我们这类男人中是这样。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [treɪnd] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['jʊərəp] .
You know that I was trained largely in Europe .
你 知道 那 我 曾是 受过训练 很大程度上 在 欧洲 .

你知道我主要是在欧洲接受的训练。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
My father had the means to give me the best , and time to take it in .
我的 父亲 有 这 方法 到 给 我 这 最好的 , 和 时间 到 拿 它 在 .

我父亲有能力给我最好的，也有时间让我好好享受。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊmz] , [θriː] ,
So I was over there , before I came back to St . Jerome's , three ,
所以 我 曾是 超过 那里 , 前 我 来了 后退 到 英石 . 杰罗姆的 , 三 ,

所以在我回到圣杰罗姆之前，我去了那里，三，

[fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət]['pærɪs] , ['mjuːnɪk] , [vi'enə] , [ɔːl] [ə'baʊt] . . . .
four years at Paris , Munich , Vienna , all about . . . .
四 年 在 巴黎 , 慕尼黑 , 维也纳 , 全部 关于 . . . .

在巴黎、慕尼黑、维也纳的四年时光，到处都是……

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] — [juː; jʊ]
While I was away I lived as the others , for the most part — you
尽管 我 曾是 离开 我 居住地 作为 这 其他的 , 为了 这 最多 部分 — 你
[nəʊ] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] — [ænd; ənd] [juːθ] .
know our profession — and youth .
知道 我们的 职业 — 和 青年 .

我不在的这段时间，我的生活大部分和其他人一样——你知道我们的职业——和年轻人一样。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The rascals are pretty much the same to - day ,
这 无赖 是 漂亮的 很多 这 相同的 到 - 天 ,

这些家伙如今还是老样子。

[ai][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] [frendz] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] !
I judge from what my friends say of their sons !
我 法官 从 什么 我的 朋友们 说 的 他们的 儿子们 !

我从朋友们对他们儿子的评价来判断！

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ai] [wɜːkt] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːsnt] . . . .
Well , at least I worked like the devil , and was decent . . . .
出色地 , 在 至少 我 工作 喜欢 这 魔鬼 , 和 曾是 体面的 . . . .

好吧，至少我工作非常努力，而且人品还不错……

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] !
Oh , it isn't for that I'm telling the tale !
哦 , 它 不是 为了 那 我是 讲述 这 故事 !

哦，我讲这个故事可不是为了这个！

[ai][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ðen] .
I was ambitious , then .
我 曾是 雄心勃勃 , 然后 .

那时我很有野心。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ai] [tʊk]
And the time came to go back , as it does in the end , and I took
和 这 时间 来了 到 去 后退 , 作为 它 做 在 这 结尾 , 和 我 采取
[ə; eɪ]
a
一个

最终，还是到了该回去的时候，就像人生的终点一样，我踏上了旅程。

[fjuː] [wiːks] - [rʌn] [θruː] ['ɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌjʊərə'piːən] [θɪŋ] ,
few weeks ' run through Italy as a final taste of the lovely European thing ,
很少 周 - 跑步 通过 意大利 作为 一个 最终的 品尝 的 这 迷人的 欧洲的 事物 ,

在意大利进行几周的短途旅行，作为对美好欧洲之旅的最后回味。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['neɪplz] [tuː; tə][get][ðə; ði][bəʊt][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
and came down to Naples to get the boat for New York .
和 来了 向下 到 那不勒斯 到 得到 这 船 为了 新的 约克 .

然后他们来到那不勒斯，准备乘船去纽约。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [bæk] [tuː; tə] ['neɪplz] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ]
I've never been back to Naples since , and that was twenty - six years ago
我已经 绝不 到过 后退 到 那不勒斯 自从 , 和 那 曾是 二十 - 六 年 前
[ðɪs] ['ɔːtəm] .
this autumn .
这 秋天 .

从那以后，我再也没有去过那不勒斯，那已经是二十六年前的秋天了。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] !
But I can see the city always as it was then !
但 我 能 看 这 城市 总是 作为 它 曾是 然后 !

但我总能看到这座城市以前的样子！

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['hjuːmən] [haɪv] — [ðə; ði] ['feloʊz] ['paɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]
The seething human hive — the fellows piling in the freight to the music of
这 沸腾 人类 蜂巢 — 这 伙伴们 桩 在 这 货运 到 这 音乐 的
[ðeə(r)] [sɔːŋz] — [ðə; ði] ['faɪəri] [maʊθ] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] [ʌp] [ə'bʌv] .
their songs — the fiery mouth of Vesuvius up above .
他们的 歌曲 — 这 火热 嘴 的 维苏威火山 向上 多于 .

熙熙攘攘的人群——人们载着货物，唱着歌——头顶上是维苏威火山喷发的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , [dɑːk] [naɪt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [plæʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] !
And the soft , dark night with just a plash of waves on the quay !
和 这 柔软的 , 黑暗的 夜晚 和 只是 一个 水花 的 波浪 在 这 码头 !

夜晚柔和而漆黑，只有海浪轻拍码头！

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['lɪsnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
" The Master listened , his eyes again buried in the water at their feet .
" 这 掌握 听着 , 他的 眼睛 再次 埋葬 在 这 水 在 他们的 脚 .

“师父听着，眼睛再次埋进了他们脚下的水中。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
" Well , she was there on board ,
" 出色地 , 她 曾是 那里 在 木板 ,

“嗯，她当时就在船上。”

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [wɔːm] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
of course — looking out also into that warm dark night and sighing for all
的 课程 — 寻找 出去 还 进入 那 温暖的 黑暗的 夜晚 和 叹息 为了 全部
[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [səʊ] [suːn] .
that was to be lost so soon .
那 曾是 到 是 丢失的 所以 很快 .

当然——也向着温暖的黑夜望去，叹息着所有即将失去的一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . . . .
There were few passengers in those days . . . .
那里 是 很少 乘客 在 那些 天 . . . .

那时候乘客很少……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['kʌntriwʊmən] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was my countrywoman , and beautiful ,
她 曾是 我的 农妇 , 和 美丽的 ,

她是我的同胞，而且很漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ai] [θɔːt] [ðen] — [ɒv; əv] [ɪ'speʃl]
and there was something — at least so I thought then — of especial
和 那里 曾是 某物 — 在 至少 所以 我 想法 然后 — 的 特别的
['swiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
sweetness in her eyes ,
甜味 在 她 眼睛 ,

当时我觉得，她的眼神里有一种特别的甜美。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
something strong in her heart .
某物 强的 在 她 心 .

她心中有种强大的力量。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
She was engaged to a man living somewhere in the States ,
她 曾是 已订婚的 到 一个 男人 活的 某处 在 这 各州 ,

她与一位居住在美国某地的男子订婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
and she was going back to marry him .
和 她 曾是 去 后退 到 结婚 他 .

她要回去嫁给他。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðen] [ai] [fə'get] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Why she was over there then I forget , and it is of no importance .
为什么 她 曾是 超过 那里 然后 我 忘记 , 和 它 是 的 不 重要性 .

我忘了她当时为什么会在那里，但这也不重要。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [tuː] — [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪti] . . . .
I think that the man was a doctor , too — in some small city . . . .
我 思考 那 这 男人 曾是 一个 医生 , 也 — 在 一些 小的 城市 . . . .

我想那个人也是个医生——在某个小城市里......

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
I loved her !
我 喜爱 她 !

我爱她！

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd][ɑːmz]
" The Master raised his eyes from the pool and leaning on his folded arms
" 这 掌握 提高 他的 眼睛 从 这 水池 和 倾斜 在 他的 折叠 武器
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [feɪs] .
looked into the surgeon's face .
看起来 进入 这 外科医生的 脸 .

“大师抬起头，目光从水池中移开，倚着交叉的双臂，凝视着外科医生的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] — ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə]
" I am afraid I never thought much about that other fellow — never have to
" 我 是 害怕的 我 绝不 想法 很多 关于 那 其他 同伴 — 绝不 有 到
[ðɪs] [deɪ] !
this day !
这 天 !

“恐怕我从来没怎么想过那个人——直到今天也从未想过！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ai][ˌeɪ 'em] — [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
That was part of the brute I am — to see only what is before my eyes .
那 曾是 部分 的 这 蛮力 我 是 — 到 看 仅有的 什么 是 前 我的 眼睛 .

那是我粗野本性的一部分——只看到眼前的东西。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] [ðæt]
And I knew by the time we had swung into the Atlantic that
和 我 知道 经过 这 时间 我们 有 摇摆 进入 这 大西洋 那

我知道，当我们驶入大西洋时，

[ai] ['wɒntɪd] [ðæt] ['wʊmən] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
I wanted that woman as I had never wanted things before .
我 通缉 那 女士 作为 我 有 绝不 通缉 事物 前 .

我渴望那个女人，这种渴望是我以前从未有过的。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ˌem ˈiː] , [maɪnd][ænd; ənd][ɔːl] .
She stirred me , mind and all .
她 搅拌 我 , 头脑 和 全部 .

她触动了我的心弦，包括我的思想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] — [ˈeni][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] —
Of course it might have been some one else — any one you will say —
的 课程 它 可能 有 到过 一些 一 别的 — 任何 一 你 将要 说 —
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and if she had been an ordinary young girl ,
和 如果 她 有 到过 一个 普通的 年轻的 女孩 ,

当然，也可能是其他人——你会说任何人——如果她只是一个普通的年轻女孩，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ˈdɪfrəntli] ?
it might have gone differently ?
它 可能 有 已消失 不同 ?

事情或许会有不同的结果?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kænt] [tel] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
It is one of the things we can't tell in this life .
它 是 一 的 这 事物 我们 不能 告诉 在 这 生活 .

这是人生中我们无法预知的事情之一。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪg][ɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]
There was something in that woman that was big all through and roused the
那里 曾是 某物 在 那 女士 那 曾是 大的 全部 通过 和 唤醒 这
[ˈspɪrɪt][ɪn][ˌem ˈiː] .
spirit in me .
精神 在 我 .

那个女人身上有一种强大的力量，从里到外都激励着我。

[ai][ˈnevə(r)] [njuː] [mæn][ɔː(r)][ˈwʊmən] [huː] [θəːst] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtnəs] , [fɔː(r); fə(r)]
I never knew man or woman who thirsted more for greatness , for
我 绝不 知道 男人 或者 女士 WHO 口渴 更多的 为了 伟大 , 为了
[əˈkʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

我从未见过比他更渴望伟大、更渴望成就的人。

[pəˈhæps] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] —
Perhaps the man she was to marry gave her little to hope for —
也许 这 男人 她 曾是 到 结婚 给予 她 小的 到 希望 为了 —
[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [rɔː] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːl][əˈfeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
probably it was some raw boy - and - girl affair such as we have in
大概 它 曾是 一些 生的 男生 - 和 - 女孩 事务 这样的 作为 我们 有 在
[əˈmerɪkə] . . . .
America . . . .
美国 . . . .

或许她即将嫁的那个人没给她带来什么希望——很可能只是一段像美国常见的男女私通恋情......

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈklɪərə(r)][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɒt] [mʌst; məst]
The days went by , and it was clearer to both of us what must
这 天 去 经过 , 和 它 曾是 更清晰 到 两个都 的 我们 什么 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

日子一天天过去，我们俩都越来越清楚该如何是好。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But we didn't speak of it .
但 我们 没有 说话 的 它 .

但我们没有谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She found in me , I suppose , the power , the sort of thing she

她 成立 在 我 ，我 认为 ，这 力量 ，这 种类 的 事物 她

我想，她从我身上找到了她想要的那种力量。

[hæd; həd] [mɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

had missed in the other .

有 错过 在 这 其他 .

在另一个地方错过了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [grænd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][hɒt]['ɑːftə(r)] .

I was to do all those grand things she was so hot after .

我 曾是 到 做 全部 那些 盛大 事物 她 曾是 所以 热的 后 .

我本该去做她梦寐以求的那些伟大的事情。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] .

I have done some of them too .

我 有 完毕 一些 的 他们 也 .

我也做过其中一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]

But that was when she had gone

但 那 曾是 什么时候 她 有 已消失

但就在那时，她离开了。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

and I no longer needed her . . . .

和 我 不 更长 需要 她 . . . .

我不再需要她了……

[ai] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I needed her then , and I took her — that is all .

我 需要 她 然后 ，和 我 采取 她 — 那 是 全部 .

当时我需要她，所以我带走了她——仅此而已。

" [ðə; ði]['diːteɪl][ɪz][əʊld][ænd; ənd][dɪm] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

" The detail is old and dim — and what do you care to hear of a

" 这 细节 是 老的 和 暗淡 — 和 什么 做 你 关心 到 听到 的 一个

[jʌŋ] [mænz] [lʌvz] !

young man's loves !

年轻的 男人的 爱 !

“细节陈旧模糊——你又何必在意一个年轻人的爱情故事呢！”

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Before we reached port it was understood between us .

前 我们 达到 港口 它 曾是 理解 之间 我们 .

在我们到达港口之前，我们之间就已经达成了共识。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

I told her I wanted her to leave the other chap — he was never

我 讲述 她 我 通缉 她 到 离开 这 其他 小伙子 — 他 曾是 绝不

[ˌɔːltə'geðə(r)][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

altogether clear to me — and to marry me as soon as she could .

共 清除 到 我 — 和 到 结婚 我 作为 很快 作为 她 可以 .

我告诉她，我希望她离开那个男人——我一直对他不太了解——并尽快嫁给我。

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['stʌmb(ə)l][ɔː(r)][slaɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] :

We did not stumble or slide into it , not in the least :

我们 做过 不是 绊倒 或者 滑动 进入 它 ，不是 在 这 至少 :

我们并非误打误撞或滑入其中，一点也没有：

[wiː; wi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd][maɪn] .
we looked it through and through — that was her kind and mine .
我们 看起来 它 通过 和 通过 — 那 曾是 她 种类 和 矿 .

我们仔细检查了一遍——那是她和我一样的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
How she loved to look life in the face !
如何 她 喜爱 到 看 生活 在 这 脸 !

她多么热爱直面生活啊！

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk] [ðæt] . . . .
I have found few women who like that . . . .
我 有 成立 很少 女性 WHO 喜欢 那 . . . .

我发现喜欢那样的女性寥寥无几……

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]
In the end she asked me not to
在 这 结尾 她 问 我 不是 到

最后她让我不要……

[kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .
come near her the last day .
来 靠近 她 这 最后的 天 .

最后一天，靠近她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] , ['aɪðə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] .
She would write me the day after we had landed , either yes or no .
她 会 写 我 这 天 后 我们 有 登陆 , 任何一个 是的 或者 不 .

她会在我们落地后的第二天给我回信，要么是，要么是否定的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [stɪl] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
So she kissed me , and we parted still out at sea .
所以 她 亲吻 我 , 和 我们 分手了 仍然 出去 在 海 .

于是她吻了我，我们便在茫茫大海中分别了。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
" All the Brothers had left the court and the arcades , where they had
" 全部 这 兄弟 有 左边 这 法庭 和 这 街机 , 在哪里 他们 有
[biːn] ['strəʊlɪŋ] ,
been strolling ,
到过 漫步 ,

“所有兄弟都离开了他们一直在漫步的庭院和拱廊，

[ænd; ənd][əʊld][sæm][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn] [laɪts] .
and old Sam was putting out the Inn lights .
和 老的 山姆 曾是 推杆 出去 这 客栈 灯 .

老山姆正在关客栈的灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] .
But the two men beside the pool made no movement .
但 这 二 男人 旁 这 水池 制成 不 移动 .

但泳池边的两名男子却一动不动。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [stɪl] [druː] [ɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] ['sʌmə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ði]
The west wind still drew in down the valley with summer warmth and ruffled the
这 西方 风 仍然 画 在 向下 这 谷 和 夏天 温暖 和 褶皱的 这
['wɔːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
water at their feet .
水 在 他们的 脚 .

西风依旧带着夏日的温暖从山谷吹来，拍打着他们脚下的水面。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sɜːdʒən]
" My father met me at the dock — you know he was the first surgeon
" 我的 父亲 遇见 我 在 这 码头 — 你 知道 他 曾是 这 第一的 外科医生
[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
at St . Jerome's before me .
在 英石 . 杰罗姆的 前 我 .

"我父亲在码头迎接我——你知道，他是圣杰罗姆医院在我之前的第一位外科医生。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] . . . .
My mother was with him . . . .
我的 母亲 曾是 和 他 . . . .

我母亲当时和他在一起……

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] . . . .
But as she kissed me I was thinking of that letter . . . .
但 作为 她 亲吻 我 我 曾是 思维 的 那 信 . . . .

但当她吻我时，我却在想着那封信……

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .
I knew it would come .
我 知道 它 会 来 .

我知道这一天终会到来。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] !
Some things must !
一些 事物 必须 !

有些事必须如此！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Well , it came .
出色地 , 它 来了 .

嗯，它来了。

" [ðə; ði]['saɪlənt]['lɪsənə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" The silent listener bent his head ,
" 这 沉默的 听众 弯曲 他的 头 ,

沉默的听者低下了头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [mjuːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['meməri] .
and the surgeon mused on his passionate memory .
和 这 外科医生 沉思 在 他的 热情的 记忆 .

外科医生陷入了对那段充满激情的回忆中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['hɑːdli] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] :
At last the Master whispered in a low voice that hardly reached into the night :
在 最后的 这 掌握 低声说道 在 一个 低的 嗓音 那 几乎 达到 进入 这 夜晚 :

最后，师父低声说道，声音低沉得几乎听不见夜色：

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?
" Did you make her happy ?
" 做过 你 制作 她 快乐的 ?

你让她开心了吗?

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
" The surgeon did not answer the question at once .
" 这 外科医生 做过 不是 回答 这 问题 在 一次 .

外科医生没有立即回答这个问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?
" Did you make her happy ?
" 做过 你 制作 她 快乐的 ?

你让她开心了吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] ,
" the old man demanded again ,
" 这 老的 男人 要求 再次 ,

老人再次问道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
and his voice trembled this time with such intensity that his companion looked at him wonderingly .
和 他的 嗓音 颤抖 这 时间 和 这样的 强度 那 他的 伴侣 看起来 在 他 惊奇地 .

这一次，他的声音颤抖得如此剧烈，以至于他的同伴都惊奇地看着他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] .
And in those dark eyes of the Master's he read something that made him shrink away .
和 在 那些 黑暗的 眼睛 的 这 硕士学位 他 读 某物 那 制成 他 收缩 离开 .

在主人的深邃眼神中，他读到了一些东西，让他不由自主地缩了起来。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] :
Then for the third time the old man demanded sternly :
然后 为了 这 第三 时间 这 老的 男人 要求 严厉地 :

然后，老人第三次严厉地问道：

" [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ?
" Tell me — did you make her happy ?
" 告诉 我 — 做过 你 制作 她 快乐的 ?

告诉我——你让她开心了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" It was the voice of one who had a right to know ,
" 它 曾是 这 嗓音 的 一 WHO 有 一个 正确的 到 知道 ,

"这是有权知情者的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['wɪspəd] [bæk] ['sləʊli] :
and the surgeon whispered back slowly :
和 这 外科医生 低声说道 后退 缓慢地 :

外科医生缓缓低声回答道：

" ['hæpi] ?
" Happy ?
" 快乐的 ?

"快乐的?

[nəʊ] , [maɪ] [gɒd] !
No , my God !
不 , 我的 上帝 !

不，我的天哪!

[pə'hæps] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Perhaps at first , in the struggle , a little .
也许 在 第一的 , 在 这 斗争 , 一个 小的 .

或许一开始，在挣扎中，会有一点。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] ['meni] [θɪŋz] .
But afterward there was too much — too many things .
但 之后 那里 曾是 也 很多 — 也 许多 事物 .

但之后的事情太多了——太多东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] .
It went , the inspiration and the love .
它 去 , 这 灵感 和 这 爱 .

灵感和爱都消失了。

[ai] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] !
I broke her heart — she left me !
我 打破 她 心 — 她 左边 我 !

我伤了她的心——她离开了我!

[ðæt] — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] ! "
That — that is my Reason ! "
那 — 那 是 我的 原因 ! "

这就是——这就是我的理由!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] !
" It is the Reason !
" 它 是 这 原因 !

这就是原因!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] , [ɔːl] — [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] —
For you took all , all — you let her give all , and you gave her —
为了 你 采取 全部 , 全部 — 你 让 她 给 全部 , 和 你 给予 她 —
[wɒt] ? "
what ? "
什么 ? "

因为你拿走了一切，一切——你让她付出一切，而你却给了她——什么?

" ['nʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][daɪd] . "
" Nothing — she died . "
" 没有什么 — 她 死亡 . "

"什么也没发生——她死了。"

" [ai] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi][daɪd] .
" I know — she died .
" 我 知道 — 她 死亡 .

我知道——她去世了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [feɪst] [hɪz; ɪz] [gest] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ]
" The Master had risen , and with folded arms faced his guest , a pitying
" 这 掌握 有 升起 , 和 和 折叠 武器 面对 他的 客人 , 一个 怜悯
[lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
look in his eyes .
看 在 他的 眼睛 .

"师父站起身来，双臂抱胸面对客人，眼中带着怜悯的神情。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sed] :
The surgeon covered his face with his hands , and after a long time said :
这 外科医生 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 后 一个 长的 时间 说 :

外科医生用双手捂住脸，过了好一会儿才开口说道:

" [səʊ][juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] ? "
" So you knew this ? "
" 所以 你 知道 这 ? "

"所以你知道这件事? "

" [jes] , [ai] [njuː] ! "
" Yes , I knew ! "
" 是的 , 我 知道 ! "

"是的，我知道! "

" [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] .
" And knowing you let me come here .
" 和 会心 你 让 我 来 这里 .

"而且我知道是你让我来到这里。"

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
You took me into your house ,
你 采取 我 进入 你的 房子 ,

你把我带回了家，

[juː; jʊ] [hiːld] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [laɪf] !
you healed me , you gave me back my life !
你 已治愈 我 , 你 给予 我 后退 我的 生活 !

你治好了我的病，你给了我第二次生命！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] :
" And the Master replied with a firm voice :
" 和 这 掌握 回复 和 一个 公司 嗓音 :

师父用坚定的语气回答说：

" [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
" I knew , and I gave you back your life .
" 我 知道 , 和 我 给予 你 后退 你的 生活 .

"我知道，我让你重获新生。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] ['sɒftli] :
" In a little while he explained more softly :
" 在 一个 小的 尽管 他 解释 更多的 轻轻 :

过了一会儿，他语气缓和了一些，解释道：

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [fiːl] ['hɒtli] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" You and I are no longer young men who feel hotly and settle such a
" 你 和 我 是 不 更长 年轻的 男人 WHO 感觉 热 和 定居 这样的 一个
['mætə(r)] [wɪð] [heɪt] .
matter with hate .
事情 和 恨 .

你我不再是年轻气盛、动辄以仇恨解决问题的年轻人了。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['kwɒrəl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . . .
We cannot quarrel now for the possession of a woman . . . .
我们 不能 争吵 现在 为了 这 拥有 的 一个 女士 . . . .

我们现在不能为了占有一个女人而争吵……

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] : [rɪ'membə(r)] [ðæt] ! . . .
She chose : remember that ! . . .
她 选择 : 记住 那 ! . . .

她选择了：记住这一点！……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks] [jɪəz] [ðɪs] [sep'tembə(r)] .
It was twenty - six years this September .
它 曾是 二十 - 六 年 这 九月 .

今年九月就是二十六周年了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] ['aʊə(r)]
We have lived our lives , you and I ; we have lived out our
我们 有 居住地 我们的 生活 , 你 和 我 ; 我们 有 居住地 出去 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

你我都已走过人生；我们都已度过了人生。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
the good and the evil .
这 好的 和 这 邪恶的 .

善与恶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌeɪ diː 'diː] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ? "
Why should we now for the second time add passion to sorrow ? "
为什么 应该 我们 现在 为了 这 第二 时间 添加 热情 到 悲哀 ? "

我们为何要第二次在悲伤中掺杂激情?

" [ænd; ənd] [jet] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ! "
" And yet knowing all you took me in ! "
" 和 然而 会心 全部 你 采取 我 在 ! "

"即便知道我的一切，你还是收留了我！"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kraɪd] ['ɔːlməʊst] ['praʊdli] .
" the old man cried almost proudly .
" 这 老的 男人 哭 几乎 自豪地 .

老人几乎带着骄傲的语气哭了起来。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]
" And I have made you
" 和 我 有 制成 你

我已造就了你

[ə'gen] [wɒt] [juː; jʊ][wʌns][wɜː(r); wə(r)] . . . .
again what you once were . . . .
再次 什么 你 一次 是 . . . .

你又变回了曾经的模样......

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æz; əz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
What she loved as you , " he added to himself , " a man full of Power .
什么 她 喜爱 作为 你 , " 他 额外 到 他自己 , " 一个 男人 满的 的 力量 .

"她爱的是你,"他对自己补充道，"一个充满力量的男人。"

" [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] :
" Then they were speechless in face of the fact :
" 然后 他们 是 无言 在 脸 的 这 事实 :

面对这一事实，他们哑口无言：

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [tɜːnd] [tuː; tə]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
the one had taken all and the sweet love turned to acid in his heart ,
这 一 有 已采取 全部 和 这 甜的 爱 转向 到 酸 在 他的 心 ,

那一个人夺走了一切，他心中甜蜜的爱也变成了苦涩的毒液。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [swiːt] !
and the other had lost and the bitter turned to sweet !
和 这 其他 有 丢失的 和 这 苦的 转向 到 甜的 !

而另一方输了，苦涩变成了甜蜜！

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [spəʊk] ['tɪmɪdli] :
When a long time had passed the surgeon spoke timidly :
什么时候 一个 长的 时间 有 通过了 这 外科医生 辐 胆怯地 :

过了很久，外科医生才怯生生地开口：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" It might have been so different for her with you !
" 它 可能 有 到过 所以 不同的 为了 她 和 你 !

"如果她和你在一起，情况可能就完全不同了！"

[juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [mɔː(r)] .
You loved her — more .
你 喜爱 她 — 更多的 .

你更爱她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['maːstəz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
" There was the light of a compassionate smile on the Master's lips as he replied :
" 那里 曾是 这 光 的 一个 富有同情心 微笑 在 这 硕士学位 嘴唇 作为 他 回复 :

师父回答时，嘴角带着一丝慈悲的微笑：

" [jes] , [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
" Yes , I loved her , too . "
" 是的 , 我 喜爱 她 , 也 . "

“是的，我也爱她。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "
" And it changed things — for you ! "
" 和 它 已更改 事物 — 为了 你 ! "

“而且它改变了一切——对你来说！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] .
" It changed things .
" 它 已更改 事物 .

它改变了一些事情。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] — [maɪ] [feɪm] ['ɔːlsəʊ] .
There might have been my St . Jerome's — my fame also .
那里 可能 有 到过 我的 英石 . 杰罗姆的 — 我的 名声 还 .

那里或许会有我的圣杰罗姆教堂——我的名声也会随之而来。

[ɪn'sted] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð]
Instead , I came here with
反而 , 我 来了 这里 和

相反，我来到这里时带着

[maɪ] [bɔɪz] .
my boys .
我的 男孩们 .

我的孩子们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [pliːz] [gɒd] .
And here I shall die , please God .
和 这里 我 将 死 , 请 上帝 .

愿我在此死去，上帝保佑。

" [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" The old Master then became silent , his face set in a dream of life ,
" 这 老的 掌握 然后 成为 沉默的 , 他的 脸 放 在 一个 梦 的 生活 ,

“老大师随即沉默下来，脸上带着恍惚的神情，仿佛沉浸在人生的梦境中。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ;
as it was , as it would have been ;
作为 它 曾是 , 作为 它 会 有 到过 ;

正如它原本的样子，正如它本该的样子；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊmz] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][hæd; həd]
while the great surgeon of St . Jerome's thought such thoughts as had
尽管 这 伟大的 外科医生 的 英石 . 杰罗姆的 想法 这样的 想法 作为 有
['nevə(r)] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
never passed before into his mind .
绝不 通过了 前 进入 他的 头脑 .

圣杰罗姆医院的伟大外科医生当时正在思考一些他以前从未想过的事情。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
The night wind had died at this late hour ,
这 夜晚 风 有 死亡 在 这 晚的 小时 ,

夜风已然停止，此时已是深夜。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and in its place there was a coldness of the turning season .
和 在 它是 地方 那里 曾是 一个 寒冷 的 这 转弯 季节 .

取而代之的是季节更迭的寒冷。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]
The stars shone near the earth and all was silent with the peace of
这 明星 闪耀 靠近 这 地球 和 全部 曾是 沉默的 和 这 和平 的
['mɪstəriz] .
mysteries .
谜团 .

繁星闪耀在地球附近，万物寂静，充满神秘的宁静。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :
The Master looked at the man beside him and said calmly :
这 掌握 看起来 在 这 男人 旁 他 和 说 平静地 :

师父看了看身旁的人，平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [wel] !
" It is well as it is — all well !
" 它 是 出色地 作为 它 是 — 全部 出色地 !

“一切都很好——一切都很好！”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" At last the surgeon rose and stood before the Master .
" 在 最后的 这 外科医生 玫瑰 和 站立 前 这 掌握 .

“最后，外科医生站了起来，站在主人面前。”

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" I have learned the Secret , " he said , " and now it is time for me
" 我 有 学习 这 秘密 , " 他 说 , " 和 现在 它 是 时间 为了 我
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

“我已经学会了秘密，”他说，“现在我该走了。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn]
" He went up to the house through the little court and disappeared within
" 他 去 向上 到 这 房子 通过 这 小的 法庭 和 消失 之内
[ðə; ði] [ɪn] ,
the Inn ,
这 客栈 ,

他穿过小院子上了楼，消失在客栈里。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][sæt][baɪ][ðə; ði] [puːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['greɪv(ə)n][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [mæn] ,
while the Master sat by the pool , his face graven like the face of an old man ,
尽管 这 掌握 卫星 经过 这 水池 , 他的 脸 雕刻 喜欢 这 脸 的 一个 老的 男人 ,

师父坐在池边，面容苍老如老翁。

[huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] . . . .
who has seen the circle of life and understands . . . .
WHO 有 已见 这 圆圈 的 生活 和 明白 . . . .

见过生命轮回并懂得其中奥秘的人……

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrtənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
The next morning there was much talk about Dr . Norton's disappearance ,
这 下一个 早晨 那里 曾是 很多 讲话 关于 博士 . 诺顿的 消失 ,

第二天早上，大家都在议论诺顿博士失踪的事。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
until some one explained that the surgeon had been suddenly called back to the city .
直到 一些 一 解释 那 这 外科医生 有 到过 突然 称为 后退 到 这 城市 .

直到有人解释说，外科医生突然被召回了城里。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wʌn]['wɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The news spread through the Brotherhood one winter that the old Inn had been burned to the ground ,
这 消息 传播 通过 这 兄弟情 一 冬天 那 这 老的 客栈 有 到过 烧伤 到 这 地面 ,

那年冬天，兄弟会里传开了老旅馆被烧毁的消息。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][dɪ'sembə(r)] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [tæps][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .
a bitter December night when all the water - taps were frozen .
一个 苦的 十二月 夜晚 什么时候全部 这 水 - 水龙头 是 冷冻 .

十二月的一个寒冷夜晚，所有的水龙头都冻住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [def] [ɒv; əv] [leɪt] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] ['tʃeɪmbə(r)] ,
And the Master , who had grown deaf of late , had been caught in his remote chamber ,
和 这 掌握 , WHO 有 生长 聋 的 晚的 , 有 到过 捕捉 在 他的 偏僻的 房间 ,

而那位近来耳聋的师父，则被困在了他偏僻的房间里。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] .
and burned or rather suffocated .
和 烧伤 或者 相当 窒息 .

被烧死，或者更确切地说是窒息而死。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]
There were few men in the Inn at
那里 是 很少 男人 在 这 客栈 在

客栈里几乎没有男人。

[ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɒlədeɪ]['siːz(ə)n] ,
the time , it being the holiday season ,
这 时间 , 它 存在 这 假期 季节 ,

正值假期之际，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz] [ruːm] ,
and when they had fought their way to the old man's room ,
和 什么时候 他们 有 战斗 他们的 方式 到 这 老的 男人的 房间 ,

当他们一路打到老人的房间时,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
they found him lying on the lounge by the window ,
他们 成立 他 说谎 在 这 休息室 经过 这 窗户 ,

他们发现他躺在靠窗的沙发上。

[ðə; ði][lɪdz] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['plæsɪd] [wɪð] [sliːp] [ɔː(r)]
the lids fallen over the dark eyes and his face placid with sleep or
这 盖子 倒下 超过 这 黑暗的 眼睛 和 他的 脸 平静 和 睡觉 或者
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . . . .
contemplation . . . .
沉思 . . . .

眼睑缓缓垂下,遮住了他深邃的眼眸,脸上带着睡意或沉思的平静表情……

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] — [bʌt; bət] [waɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
They sought in vain for the reason of the fire — but why search for
他们 寻求 在 徒劳 为了 这 原因 的 这 火 — 但 为什么 搜索 为了
['kɔːzɪz] ?
causes ?
原因 ?

他们徒劳地寻找火灾的原因——但为什么要寻找原因呢?

[ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] ['gæðəd] ,
All those beautiful hills that we loved to watch as the evening haze gathered ,
全部 那些 美丽的 丘陵 那 我们 喜爱 到 手表 作为 这 晚上 阴霾 聚集 ,

那些我们曾经喜爱在傍晚薄雾笼罩下欣赏的美丽山丘,

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [left] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] — ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv]
the Master left in trust for the people of the State — many acres of
这 掌握 左边 在 相信 为了 这 人们 的 这 状态 — 许多 英亩 的
['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
waving forests .
挥手 森林 .

主人留给州内人民的遗产是大片摇曳的森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] ,
And the School continued in its old place ,
和 这 学校 持续 在 它是 老的 地方 ,

学校继续在原址办学。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪts]['wɒnts][ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə][kən'tɪnjuː]
the Brothers looking after its wants and supplying it with means to continue
这 兄弟 寻找 后 它是 想要 和 供应 它 和 方法 到 继续
[ɪts] [wɜːk] .
its work .
它是 工作 .

兄弟会照顾它的需求,并为它提供继续工作的资源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌriː'bɪlt] .
But the Inn was never rebuilt .
但 这 客栈 曾是 绝不 重建 .

但这家旅馆再也没有重建过。

[ðə; ði] ['blækənd] ['ruːɪnz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
The blackened ruins of buildings were removed and the garden
这 变黑 废墟 的 建筑物 是 已移除 和 这 花园

建筑物的焦黑废墟被清除,花园也恢复了原貌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɪk'stendɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd]
in the court extended so that it covered the whole space where the Inn had
在 这 法庭 扩展 所以 那 它 涵盖 这 所有的 空间 在哪里 这 客栈 有

[stʊd] .
stood .
站立 .

法院的范围扩大，覆盖了客栈原址的整个区域。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɜːrz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]
This was enclosed with a thick plantation of firs on all sides but that one
这 曾是 内 和 一个 厚的 种植园 的 杉树 在 全部 侧面 但 那 一

[wɪtʃ] [lʊkt] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪntəveɪl] .
which looked westward across the Intervale .
哪个 看起来 向西 穿过 这 间歇 .

除了朝西眺望山谷的那一面，其余四面都被茂密的冷杉林环绕。

[ðə; ði] [spɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [hɪl] [saɪd] .
The spot can be seen for miles around on the Albany hill side .
这 点 能 是 已见 为了 英里 大约 在 这 奥尔巴尼 爬坡道 边 .

在奥尔巴尼山坡上，方圆几英里都能看到这个地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] — [ɔːl]['freɪgrənt][ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] ['flaʊəz] — [ðeɪ]
And when it was ready — all fragrant and radiant with flowers — they
和 什么时候 它 曾是 准备好 — 全部 香 和 辐射状 和 花朵 — 他们

[pleɪst] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] ,
placed the Master there beside the pool ,
放置 这 掌握 那里 旁 这 水池 ，

当一切准备就绪——芬芳馥郁，鲜花簇拥——他们将耶稣像安放在池边。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] .
where he had loved to sit , surrounded by men .
在哪里 他 有 喜爱 到 坐 ， 包围 经过 男人 .

他生前最喜欢坐在那里，周围都是男人。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [slæb][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] —
On the sunken slab his title was engraved —
在 这 凹陷 板 他的 标题 曾是 刻 —

他的头衔被镌刻在凹陷的石板上——

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]
THE MASTER OF THE INN
这 掌握 的 这 客栈

客栈老板

[-] [nəʊt] : [bəʊθ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Transcriber's Note : Both eyebrows and eye - brows are used in this text .
转录员的 笔记 ： 两个都 眉毛 和 眼睛 - 眉毛 是 用过的 在 这 文本 .

转录者注：本文中同时使用了“browsing”和“eye brows”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神